叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与俄国的战争：其起源和原因——(the War With Russia;) 000001

2. 与俄国的战争：其起源和原因——(the War With Russia;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与俄国的战争：其起源和原因——(The War with Russia;)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːr] . ['θiəbɔːld] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ccx074 @ . [ɔːrg]
Transcribed **from** **the** **1855** **R** **.** **Theobald** **edition** **by** **David** **Price** **,** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
转录 从 这 - 拉 . 西奥博尔德 版 经过 大卫 价格 , ccx074 @ PGLAF . 组织

由 David Price (ccx074@pglaf.org) 根据 1855 年 R. Theobald 版本转录。

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ;
WAR **WITH** **RUSSIA** **;**
战争 和 俄罗斯 ;

与俄罗斯的战争；

[ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [kɔːz] :
Its **Origin** **and** **Cause** **:**
它是 起源 和 原因 :

其起源和原因：

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [braɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] .
A **REPLY** **TO** **THE** **LETTER** **OF** **J** **.** **BRIGHT** **,** **ESQ** **.** **,** **M** **.** **P** **.**
一个 回复 到 这 信 的 J . 明亮的 , 先生 . , M . P .

答复国会议员J·布莱特先生的来信

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['ælfred] ['lænfɚd] .
JOHN **ALFRED** **LANGFORD** **.**
约翰 阿尔弗雷德 兰福德 .

约翰·阿尔弗雷德·兰福德。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[ɑːr] . ['θiəbɔːld] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] . - .
R **.** **THEOBALD** **,** **PATERNOSTER** **ROW** **.** **1855** **.**
拉 . 西奥博尔德 , 回旋曲 排 . - .

R. THEOBALD，PATERNOSTER ROW.1855。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

第2页

['bɜːrmɪŋhæm] :
BIRMINGHAM **:**
伯明翰 :

伯明翰：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['læŋfɜ˞d] , [æn] - [striːt] .

PRINTED	BY	J	.	A	.	LANGFORD	,	ANN	-	STREET	.
打印	经过	J	.	一个	.	兰福德	,	ANN	-	街道	.

由 JA LANGFORD 印刷，地址：ANN-STREET。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

THE	WAR	WITH	RUSSIA	.
这	战争	和	俄罗斯	.

与俄罗斯的战争。

[ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːntest][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [les] ['hɑːrmf(ə)l] ,

Amid	the	din	of	arms	and	the	fierce	contest	of	battle	,	the	less	harmful	,
之中	这	din	的	武器	和	这	凶猛的	竞赛	的	战斗	,	这	较少的	有害	,

在枪林弹雨和激烈战斗中，危害较小的，

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [nɑːt][ðə; ði] [les] ['poʊt(ə)nt][wɔːr][ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['kɑːntrəvɜːrsi] ,

but	,	perhaps	,	not	the	less	potent	war	of	opinion	,	the	clash	of	controversy	,
但	,	也许	,	不是	这	较少的	强效	战争	的	观点	,	这	冲突	的	争议	,

[ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [vjuːz] ,

the	dissemination	of	“	views	,
这	传播	的	“	浏览	,

但是，或许并非是威力较小的舆论战争、争议的冲突、“观点”的传播，

” [ɑːr; ər][æz; əz] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] .

”	are	as	busy	at	their	work	as	in	the	piping	times	of	peace	.
”	是	作为	忙碌的	在	他们的	工作	作为	在	这	管道	时代	的	和平	.

他们在工作中和在和平时期一样忙碌。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

As	might	have	been	anticipated	,
作为	可能	有	到过	预期	,

正如预料的那样，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [hæz; həz] [əb'zɔːrbd] ['evri] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] ;

the	terrible	struggle	in	which	we	are	engaged	has	absorbed	every	other	feeling	;
这	糟糕的	斗争	在	哪个	我们	是	已订婚的	有	吸收	每一个	其他	感觉	;

我们所处的这场可怕的斗争已经占据了我们所有的其他情感；

[ænd; ənd] ['weðər] [men] [ə'griː] [ɔːr] [ˌdɪsə'griː] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ænd; ənd]

and	whether	men	agree	or	disagree	respecting	the	cause	,	the	necessity	,	and
和	无论	男人	同意	或者	不同意	尊重	这	原因	,	这	必要性	,	和

[ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

the	justness	of	the	war	,
这	公正	的	这	战争	,

无论人们对战争的原因、必要性和正义性持有不同意见，

[ɔːl][ɑːr; ər] ['zeləs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['ædvəkəsi] [ɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

all	are	zealous	and	earnest	in	advocacy	or	opposition	.
全部	是	热心	和	认真	在	倡导	或者	反对	.

他们都热情洋溢、认真负责地支持或反对。

[ə; eɪ][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [pə'zɪʃ(ə)n] —

A	vast	majority	of	the	nation	believe	in	the	justness	of	England's	position	—
一个	广阔的	多数	的	这	国家	相信	在	这	公正	的	英格兰的	位置	—

[bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [miːnz] ,

believe	that	she	exhausted	every	means	,
相信	那	她	筋疲力尽的	每一个	方法	,

绝大多数国民都相信英国的立场是正当的——他们相信英国已经用尽了一切手段。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'spekt] ,

and	even	went	beyond	the	strict	line	of	national	respect	,
和	甚至	去	超过	这	严格的	线	的	国家的	尊重	,

甚至超越了严格的民族尊重界限，

[ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] , [ɪn] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [freɪz] ,

in	seeking	to	stay	the	hand	of	him	who	,	in	sanctimonious	phrase	,
在	寻求	到	停留	这	手	的	他	WHO	,	在	伪善的	短语	,

为了阻止那个用伪善言辞.....的人，

[wʌz; wəz]['evər] ['rɪŋɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θiːm] [ʌv; əv] [piːs] ,

was	ever	ringing	changes	on	the	theme	of	peace	,
曾是	曾经	铃声	变化	在	这	主题	的	和平	,

围绕和平主题的变奏曲不断响起，

[ænd; ənd] [jet] [pruːvd] [hɪm'self] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] “ [kraɪ]['hævək] ,

and	yet	proved	himself	so	eager	to	“	cry	havoc	,
和	然而	已证实	他自己	所以	渴望的	到	“	哭	混乱	,

然而，他却证明自己如此渴望“大肆破坏”，

[ænd; ənd][let][slɪp][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] ” — [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə]

and	let	slip	the	dogs	of	war	”	—	believe	that	no	other	course	was	open	to
和	让	滑	这	狗	的	战争	”	—	相信	那	不	其他	课程	曾是	打开	到

[hɜːr; hər] — [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪrli] - [wʌn] ['libətiz] ,

her	—	believe	that	if	she	wished	to	preserve	her	own	dearly	-	won	liberties	,
她	—	相信	那	如果	她	希望	到	保存	她	自己的	亲爱的	-	韩元	自由	,

放出战争的恶犬”——她相信自己别无选择——她相信如果她想保住自己来之不易的自由，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['staʊtli] [ə'poʊz] ['eni] ['fɜːrðər] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz]

she	must	stoutly	oppose	any	further	encroachments	on	the	rights	and	liberties
她	必须	坚定地	反对	任何	更远	侵占	在	这	权利	和	自由

[ʌv; əv] ['tɜːrki] .

of	Turkey	.
的	火鸡	.

她必须坚决反对任何进一步侵犯土耳其权利和自由的行为。

[ə; eɪ][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] , ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

A	vast	majority	of	the	nation	were	,	and	still	are	,	firmly	convinced	of
一个	广阔的	多数	的	这	国家	是	,	和	仍然	是	,	牢牢	确信	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

绝大多数国民过去和现在都对此深信不疑。

[ænd; ənd][hæv; həv][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [baɪ][ðə; ði]

and	have	most	emphatically	declared	the	firmness	of	that	conviction	by	the
和	有	最多	强调地	声明	这	硬度	的	那	定罪	经过	这

[ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəːsiz] .

enthusiasm	of	their	support	and	the	wonderful	liberality	of	their	purses	.
热情	的	他们的	支持	和	这	精彩的	自由主义	的	他们的	钱包	.

他们以极大的热情支持和慷慨解囊，最有力地表明了这一信念的坚定。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər]

notwithstanding	**the**	**clearness**	**with**	**which**	**our**	**course**	**was**	**marked**	**out**	**for**
虽然	这	清晰度	和	哪个	我们的	课程	曾是	标记	出去	为了

[ˌjuː 'es] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

us	**—**	**notwithstanding**	**the**	**steady**	**and**	**continuous**	**aggression**	**of**	**Russia**	**,**
我们	—	虽然	这	稳定的	和	连续的	侵略	的	俄罗斯	,

尽管我们的路线已经非常明确——尽管俄罗斯持续不断地侵略，

[naʊ] [baɪ]['siːkrət] [frɔːd] [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ]['oʊpən] [fɔːrs] ,

now	**by**	**secret**	**fraud**	**and**	**now**	**by**	**open**	**force**	**,**
现在	经过	秘密	欺诈罪	和	现在	经过	打开	力量	,

先是用秘密欺诈，现在又用公开暴力。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['piːtər] [aɪ] . [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

since	**the**	**time**	**of**	**Peter**	**I**	**.**	**to**	**the**	**present**	**day**	**—**	**there**	**is**	**a**	**party**	**in**	**England**	**,**
自从	这	时间	的	彼得	我	.	到	这	展示	天	—	那里	是	一个	派对	在	英格兰	,

从彼得一世时期至今——英国一直存在一个政党。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] , ['teɪkɪŋ] [prɪ] - [kən'siːvd] [vjuːz]

and	**there**	**are**	**a**	**number**	**of**	**Englishmen**	**,**	**who**	**,**	**taking**	**pre**	**-**	**conceived**	**views**
和	那里	是	一个	数字	的	英国人	,	WHO	,	采取	预	-	构思	浏览

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

to	**their**	**study**	**of**	**the**	**question**	**,**
到	他们的	学习	的	这	问题	,

还有一些英国人，他们带着先入为主的观念去研究这个问题，

[prə'fes] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [bʊks] — [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts]

profess	**to**	**find**	**in**	**the**	**Blue**	**Books**	**—**	**in**	**the**	**documents**	**issued**	**by**	**the**	**Governments**
宣称	到	寻找	在	这	蓝色的	图书	—	在	这	文件	发布	经过	这	政府

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns] ,

of	**the**	**great**	**nations**	**,**
的	这	伟大的	国家	,

声称在蓝皮书——即各大国政府发布的文件中——找到了

['ɪŋgləndˌ] [fræns] , ['tɜːrki] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] — [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['pɑːləsi]

England	**,**	**France**	**,**	**Turkey**	**,**	**and**	**Russia**	**—**	**sufficient**	**reason**	**to**	**condemn**	**the**	**policy**
英格兰	,	法国	,	火鸡	,	和	俄罗斯	—	充足的	原因	到	谴责	这	政策

[wɪtʃ] ['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] ,

which	**England**	**has**	**adopted**	**,**
哪个	英格兰	有	已采用	,

英国、法国、土耳其和俄罗斯——这足以成为谴责英国所采取政策的理由。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪs'ɑːnərəbl] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] .

and	**to**	**declare**	**the**	**war**	**dishonourable**	**,**	**unjust**	**,**	**and**	**disgraceful**	**.**
和	到	宣布	这	战争	不光彩的	,	不公正	,	和	可耻	.

并宣布这场战争是不光彩的、不公正的、可耻的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

Among	**the**	**party**	**taking**	**this**	**view**	**are**	**men**	**of**	**wealth**	**and**	**influence**	**,**
之中	这	派对	采取	这	看法	是	男人	的	财富	和	影响	,

持这种观点的人当中，不乏一些有钱有势的人。

[ænd; ənd] [noʊ] [peɪnz] [ɔːr] [ɪk'spens] [ɪz] [sperd] [ɪn] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

and	**no**	**pains**	**or**	**expense**	**is**	**spared**	**in**	**propagating**	**their**	**opinions**	**.**
和	不	疼痛	或者	费用	是	幸存	在	传播	他们的	意见	.

他们不遗余力地传播自己的观点，不惜一切代价。

['lektʃəəz] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] [di'semineitɪŋ] ['pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd][eks]

Lecturers	are	busy	going	from	town	to	town	disseminating	partial	and	ex
讲师	是	忙碌的	去	从	镇	到	镇	传播	部分的	和	前任

['pɑ:tɪd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ;

parte	statements	of	the	cause	of	the	war	;
部分	声明	的	这	原因	的	这	战争	;

讲师们忙着走遍各个城镇，散布关于战争起因的片面和片面的说法；

[ænd; ənd] ['letərz] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [iks'trækts]

and	letters	and	speeches	,	to	which	are	added	carefully	collected	extracts
和	信件	和	演讲	,	到	哪个	是	额外	小心	集	提取物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [bʊks] ,

from	the	Blue	Books	,
从	这	蓝色的	图书	,

以及信件和演讲，其中还收录了精心收集的《蓝皮书》摘录。

[ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [grə'tu:ɪtəsli] [dɪ'strɪbju:tɪd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

are	printed	and	gratuitously	distributed	by	thousands	in	order	to
是	打印	和	免费	分布式	经过	数千	在	命令	到

[ɪn'dɑ:ktrɪneɪt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fɔ:lsli] - [kɔ:ld] [pi:s] ['prɪnsəp(ə)lz] .

indoctrinate	the	people	with	falsely	-	called	peace	principles	.
灌输	这	人们	和	错误地	-	称为	和平	原则	.

这些宣传册被印刷出来，并由成千上万的人免费分发，目的是用虚假的和平原则来灌输民众。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][trækt][ɪz][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rti] ,

The	purpose	of	the	present	tract	is	to	examine	the	pretensions	of	this	party	,
这	目的	的	这	展示	通道	是	到	检查	这	虚荣心	的	这	派对	,

本文旨在审视该党的种种主张。

[tu:; tə][test][ɪts] ['steɪtmənts] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pɑ:rʃəli]

to	test	its	statements	,	to	complete	the	quotations	which	have	been	so	partially
到	测试	它是	声明	,	到	完全的	这	引文	哪个	有	到过	所以	部分

[meɪd] ,

made	,
制成	,

为了检验其陈述，为了补充已部分作出的引述，

[ænd; ənd][baɪ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]

and	by	presenting	a	full
和	经过	呈现	一个	满的

并通过呈现完整的

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] ,

statement	of	facts	,
陈述	的	事实	,

事实陈述，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt]

to	enable	the	people	to	judge	for	themselves	of	the	worth	of	that
到	使能够	这	人们	到	法官	为了	他们自己	的	这	值得	的	那

['ædvəkəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [sʌtʃ]

advocacy	and	the	justice	of	that	cause	which	has	to	resort	to	such
倡导	和	这	正义	的	那	原因	哪个	有	到	采取	到	这样的

[ɪk'spi:di:ənts][fɔ:r; fər][ɪts] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

expedients	for	its	support	and	defence	.
权宜之计	为了	它是	支持	和	防御	.

使人民能够自行判断这种主张的价值和这种事业的正义性，这种事业不得不诉诸于此类权宜之计来支持和捍卫自身。

['mɪstər] . [braɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['æbsələm] ['wɔtkɪn] ,

Mr	**.**	**Bright**	**,**	**in**	**his**	**Letter**	**to**	**Mr**	**.**	**Absalom**	**Watkin**	**,**
先生	.	明亮的	,	在	他的	信	到	先生	.	押沙龙	沃特金	,

布莱特先生在给阿布萨隆·沃特金先生的信中写道：

[sez] [ðæt] " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,

says	**that**	**"**	**we**	**are**	**not**	**only**	**at**	**war**	**with**	**Russia**	**,**
说道	那	"	我们	是	不是	仅有的	在	战争	和	俄罗斯	,

他说："我们不仅在与俄罗斯交战，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər] ; " [ænd; ənd]['mɪstər] .

but	**with**	**all**	**the**	**Christian**	**population**	**of**	**the**	**Turkish**	**Empire**	**;**	**"**	**and**	**Mr**	**.**
但	和	全部	这	基督教	人口	的	这	土耳其	帝国	;	"	和	先生	.

[dʒɔːrdʒ] ['tɔmpsn] ,

George	**Thompson**	**,**
乔治	汤普森	,

但土耳其帝国的所有基督教人口；"以及乔治·汤普森先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] , [kə'rɔbəˌreɪtid] [ðɪs] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəsli] [boʊld]

in	**his**	**Lecture**	**on**	**the**	**War**	**,**	**corroborated**	**this**	**statement**	**by**	**the**	**curiously**	**bold**
在	他的	演讲	在	这	战争	,	证实	这	陈述	经过	这	奇怪的是	大胆的

[ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

assertion	**,**
断言	,

他在关于战争的演讲中，以一种奇特而大胆的断言证实了这一说法：

[ðæt] [ðə; ði] " [griːk] ['kristʃənz] , [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜːrki]

that	**the**	**"**	**Greek**	**Christians**	**,**	**who**	**formed**	**the**	**mass**	**of**	**the**	**population**	**of**	**Turkey**
那	这	"	希腊语	基督徒	,	WHO	形成	这	大量的	的	这	人口	的	火鸡

[ɪn] ['jʊrəp] ,

in	**Europe**	**,**
在	欧洲	,

"希腊基督徒，他们构成了欧洲土耳其人口的大多数，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪθ] , ['kɑːmən] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

were	**of**	**a**	**common**	**faith**	**,**	**common**	**hope**	**,**	**and**	**acknowledge**	**a**	**common**
是	的	一个	常见的	信仰	,	常见的	希望	,	和	承认	一个	常见的

['hedʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

headship	**with**	**those**	**of**	**Russia**	**.**
领导权	和	那些	的	俄罗斯	.

他们拥有共同的信仰、共同的希望，并承认与俄罗斯人民的共同领导权。

" [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] ?

"	**Now**	**,**	**what**	**are**	**the**	**facts**	**?**
"	现在	,	什么	是	这	事实	?

那么，事实是什么呢?

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['tɜːrki] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [siz'mætikəl]

The	**Greek**	**Church**	**in**	**Turkey**	**considers**	**the**	**Russian**	**Greek**	**Church**	**as**	**schismatical**
这	希腊语	教会	在	火鸡	考虑	这	俄语	希腊语	教会	作为	分裂的

[ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] ,

and	**heretical**	**,**
和	异端	,

土耳其希腊教会认为俄罗斯希腊教会是分裂的异端。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrkˌʃɪp]

and	**refuse**	**,**	**and**	**have**	**ever**	**refused**	**,**	**to**	**acknowledge**	**the**	**Patriarchship**
和	拒绝	,	和	有	曾经	拒绝	,	到	承认	这	父权制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	**the**	**Emperor**	**of**	**Russia**	**.**
的	这	皇帝	的	俄罗斯	.

他们拒绝承认俄罗斯沙皇的牧首地位，而且一直拒绝承认。

[ʌv; əv][ðə; ði] - , - , - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
Of **the** **11** **,** **000** **,** **000** **members** **of** **the** **Greek** **Church** **who** **are** **the** **subjects** **of**
的 这 - , - , - 成员 的 这 希腊语 教会 WHO 是 这 主题 的
[ðə; ði] ['sʌltən] ,
the **Sultan** **,**
这 苏丹 ,

在苏丹统治下的1100万希腊教会信徒中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [ʌv; əv][mɔl'deiviə; -vjə][ænd; ənd] [wɔ'leikiə] [ə'baʊt][fɔːr] , - ,
there **are** **in** **the** **Principalities** **of** **Moldavia** **and** **Wallachia** **about** **4** **,** **000** **,**
那里 是 在 这 公国 的 摩尔多瓦 和 瓦拉几亚 关于 4 , - ,
- ;
000 **;**
- ;

摩尔达维亚公国和瓦拉几亚公国约有 4,000,000 人；

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] - , - [hʌŋ'geriən] ['kæθlɪks] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
these **,** **with** **the** **exception** **of** **some** **50** **,** **000** **Hungarian** **Catholics** **,** **are** **of** **the**
这些 , 和 这 例外 的 一些 - , - 匈牙利 天主教徒 , 是 的 这
[griːk] ,
Greek **,**
希腊语 ,

除了大约5万名匈牙利天主教徒之外，这些人都是希腊人。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [griːk] , [tʃɜːrtʃ] .
but **not** **of** **the** **Russo** **-** **Greek** **,** **Church** **.**
但 不是 的 这 鲁索 - 希腊语 , 教会 .

但不是俄希教会的。

['səːvjə] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][wʌn] , - , - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ə'vɜːrs]
Servia **has** **also** **1** **,** **000** **,** **000** **of** **the** **same** **persuasion** **,** **and** **equally** **averse**
塞尔维亚 有 还 1 , - , - 的 这 相同的 劝说 , 和 同样地 反
[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [zɑːr] - ['peɪtriɑːrk] ;
to **the** **Russian** **Czar** **-** **Patriarch** **;**
到 这 俄语 沙皇 - 族长 ;

塞尔维亚也有 100 万持相同观点的人，同样厌恶俄罗斯沙皇牧首；

['səːvjə] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
Servia **has** **also** **for** **a** **long** **time** **past** **been** **striving** **to** **shake** **off** **the** **influence**
塞尔维亚 有 还 为了 一个 长的 时间 过去的 到过 努力 到 摇 离开 这 影响
[ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
of **Russia** **,**
的 俄罗斯 ,

塞尔维亚长期以来也一直在努力摆脱俄罗斯的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː'naɪt][hɜːr'self] [mɔːr] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər] , [ðə; ði] ['sʌltən] .
and **to** **unite** **herself** **more** **closely** **with** **her** **rightful** **ruler** **,** **the** **Sultan** **.**
和 到 团结 她自己 更多的 密切 和 她 正当的 统治者 , 这 苏丹 .

并希望与她合法的统治者苏丹更加紧密地团结在一起。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌtuː'tuː] , - , - [juː'tikiən] [ɑːr'miːniːənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ,
Besides **these** **,** **there** **are** **2** **,** **400** **,** **000** **Eutychian** **Armenians** **,** **of** **which** **40** **,**
除了 这些 , 那里 是 2 , - , - 欧迪奇 亚美尼亚人 , 的 哪个 - ,

除此之外，还有240万欧迪奇亚美尼亚人，其中40,

- [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - ,
000 **belong** **to** **the** **Latin** **Church** **,** **and** **also** **more** **than** **1** **,** **000** **,**
- 属于 到 这 拉丁 教会 , 和 还 更多的 比 1 , - ,

其中 000 人属于拉丁教会，还有超过 1,000 人，

- [ɑːr; ər]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ['griːks] .

000	are	Roman	Catholics	and	United	Greeks	.
-	是	罗马	天主教徒	和	团结的	希腊人	.

000人是罗马天主教徒和希腊联合教会成员。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrkˌʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

None	of	these	recognise	the	Patriarchship	of	the	Emperor	of	Russia	.
没有任何	的	这些	认出	这	父权制	的	这	皇帝	的	俄罗斯	.

这些都不承认俄罗斯沙皇的牧首地位。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['tɜːrki] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [meɪ]

In	order	that	the	feeling	of	the	Greek	Church	in	Turkey	respecting	this	matter	may
在	命令	那	这	感觉	的	这	希腊语	教会	在	火鸡	尊重	这	事情	可能

[biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] ,

be	fully	understood	,
是	完全	理解	,

为了充分理解土耳其希腊教会对此事的感受，

[aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] -

I	quote	the	following	passage	from	an	address	delivered	by	the	Archimandrate
我	引用	这	下列的	通道	从	一个	地址	发表	经过	这	-

- [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Suagoaud	to	the	Roumains	,
-	到	这	-	,

我引用苏阿戈大主教向罗马尼亚人发表的讲话中的以下段落：

(- - [wɑː'leɪki waayyyy]) [ɪn]['pærɪs] , [soʊ] [leɪt] [æz; əz]['dʒænjueri] , - .

(	Moldo	-	Wallachians	)	in	Paris	,	so	late	as	January	,	1853	.
(	-	-	瓦拉几亚人	)	在	巴黎	,	所以	晚的	作为	一月	,	-	.

（摩尔多瓦拉几亚人）在巴黎，甚至到了 1853 年 1 月。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	occasion	was	this	:
这	场合	曾是	这	:

事情经过是这样的：

[ðə; ði] - [hæd; həd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

the	Roumains	had	asked	permission	from	the	French	Government	to	build	a
这	-	有	问	允许	从	这	法语	政府	到	建造	一个

['tʃæp(ə)l][ɪn]['pærɪs] ,

chapel	in	Paris	,
教堂	在	巴黎	,

鲁曼家族曾向法国政府请求允许在巴黎建造一座小教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] ,

and	the	application	was	received	with	the	very	pertinent	question	,
和	这	应用	曾是	已收到	和	这	非常	相关	问题	,

申请中附带了一个非常中肯的问题：

([sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪəti][duː] ,)

(	supposing	them	to	be	of	the	same	Church	as	the	Peace	Society	do	,	)
(	假如	他们	到	是	的	这	相同的	教会	作为	这	和平	社会	做	,	)

（假设他们与和平协会属于同一教会，）

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l] [ɔːl'redi] [i'rektid] [ɪn]['pærɪs] ?

“	Why	do	you	not	worship	in	the	Russian	Chapel	already	erected	in	Paris	?
“	为什么	做	你	不是	崇拜	在	这	俄语	教堂	已经	竖立	在	巴黎	?

“你们为什么不去巴黎已经建成的俄罗斯教堂做礼拜呢？”

” [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] : “ [wen] [wi:; wi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]
” Here is the answer : “ When we expressed a desire to found a Chapel of
” 这里 是 这 回答 : “ 什么时候 我们 表达 一个 欲望 到 成立 一个 教堂 的
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [raɪt] ,
our own rite ,
我们的 自己的 仪式 ,

答案是：“当我们表达了想要建立我们自己礼仪的教堂的愿望时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]['pærɪs] ,
we were told that a Russian Chapel already existed in Paris ,
我们 是 讲述 那 一个 俄语 教堂 已经 存在 在 巴黎 ,

我们被告知巴黎已经存在一座俄罗斯小教堂。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] - [du:][nɑ:t]['fri:kwənt] [ˌaɪ 'ti:] .
and we were asked why the Roumains do not frequent it .
和 我们 是 问 为什么 这 - 做 不是 频繁 它 .

我们被问及为什么罗马尼亚人不常去那里。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

- [tu:; tə]['fri:kwənt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] !
Roumains to frequent a Russian place of worship !
- 到 频繁 一个 俄语 地方 的 崇拜 !

罗马尼亚人经常光顾俄罗斯的宗教场所！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər]['entər][ɪts] [wɔ:lz] ,
Is it then forgotten that they can never enter its walls ,
是 它 然后 被遗忘的 那 他们 能 绝不 进入 它是 墙壁 ,

那么，人们是否忘记了他们永远无法进入这座城堡的城墙之内呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɑ:'leɪki waayyyy] [hu:] [daɪ][ɪn]['pærɪs] , [fər'bɪd] , [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [læst] ['aʊər] ,
and that the Wallachians who die in Paris , forbid , at their very last hour ,
和 那 这 瓦拉几亚人 WHO 死 在 巴黎 , 禁止 , 在 他们的 非常 最后的 小时 ,

而那些在巴黎去世的瓦拉几亚人，在他们生命的最后时刻，也禁止.....

[ðæt] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌskəˌvaɪt] ['tʃæp(ə)l] ,
that their bodies should be borne to a Muscovite Chapel ,
那 他们的 身体 应该 是 出生 到 一个 白云母 教堂 ,

他们的遗体应该被送往莫斯科教堂。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pri:st] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
and declare that the presence of a Russian priest would be an insult
和 宣布 那 这 在场 的 一个 俄语 牧师 会 是 一个 侮辱
[tu:; tə][ðer; ðər] [tu:m] .
to their tomb .
到 他们的 墓 .

并宣称俄罗斯神父的出现是对他们陵墓的侮辱。

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l]['heɪtrɪd] ?
Whence comes this irreconcilable hatred ?
何处 来 这 不可调和的 仇恨 ?

这种不可调和的仇恨从何而来?

[ðæt] ['heɪtrɪd][ɪz][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
That hatred is perpetuated by the difference of language .
那 仇恨 是 延续 经过 这 不同之处 的 语言 .

语言差异加剧了这种仇恨。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʌŋ] [ɪz] ; ['aʊərz][ɪz] ['lætn] .

The	Russian	tongue	is	Sclavonic	;	ours	is	Latin	.
这	俄语	舌头	是	斯拉夫语	;	我们的	是	拉丁	.

俄语是斯拉夫语系；我们的语言是拉丁语系。

[ɪz][ðer; ðər] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruː'meɪn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

Is	there	,	in	fact	,	a	single	Roumain	who	understands	the	language	of	the
是	那里	,	在	事实	,	一个	单身的	罗马尼亚	WHO	明白	这	语言	的	这

['mʌskəˌvaɪt] ?

Muscovite	?
白云母	?

事实上，罗马尼亚人中真的有人能听懂莫斯科人的语言吗?

[ðæt] ['heɪtrɪd][ɪz][dʒʌst] ; [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] ['rʌʃə] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] ?

That	hatred	is	just	;	for	is	not	Russia	our	mortal	enemy	?
那	仇恨	是	只是	;	为了	是	不是	俄罗斯	我们的	凡人	敌人	?

这种仇恨是正当的；因为俄罗斯难道不是我们的死敌吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt][kloʊzd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] [dɪ'bɑːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Has	she	not	closed	up	our	schools	and	debarred	us	from	all	instruction	,
有	她	不是	关闭	向上	我们的	学校	和	被禁止	我们	从	全部	操作说明	,

她难道没有关闭我们的学校，禁止我们接受任何教育吗?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sɪŋk]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ,

in	order	to	sink	our	people	into	the	depths	of	barbarism	,
在	命令	到	下沉	我们的	人们	进入	这	深度	的	野蛮	,

为了使我们的人民陷入野蛮的深渊，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə] ['sɜːrvɪtuːd] ?

and	to	reduce	them	the	more	easily	to	servitude	?
和	到	减少	他们	这	更多的	容易地	到	奴役	?

并使他们更容易沦为奴隶?

[ɑːn] [ðæt] ['heɪtrɪd][aɪ] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['skɪzəm][ðə; ði]

On	that	hatred	I	pronounce	a	blessing	;	for	the	Russian	Church	is	a	schism	the
在	那	仇恨	我	发音	一个	祝福	;	为了	这	俄语	教会	是	一个	分裂	这

- [rɪ'dʒekt] ;

Roumains	reject	;
-	拒绝	;

对于这种仇恨，我宣告祝福；因为俄罗斯教会是罗马尼亚人所拒绝的分裂;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] ;

because	the	Russian	Church	has	separated	from	the	great	Eastern	Church	;
因为	这	俄语	教会	有	分开	从	这	伟大的	东	教会	;

因为俄罗斯教会已经脱离了伟大的东方教会;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ɪts] [hed] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv]

because	the	Russian	Church	does	not	recognise	as	its	head	the	Patriarch	of
因为	这	俄语	教会	做	不是	认出	作为	它是	头	这	族长	的

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

Constantinople	;
君士坦丁堡	;

因为俄罗斯教会不承认君士坦丁堡牧首为其最高领袖;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hoʊli] ['lʌŋkʃn] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] ;

because	it	does	not	receive	the	Holy	Unction	of	Byzantium	;
因为	它	做	不是	收到	这	圣	功能	的	拜占庭	;

因为它没有接受拜占庭的圣油涂抹;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɔnstitjuːtid] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪnəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zɑːr] [ɪz]

because	it	has	constituted	itself	into	a	Synod	of	which	the	Czar	is
因为	它	有	构成	本身	进入	一个	宗教会议	的	哪个	这	沙皇	是

因为它已经组成了一个宗教会议，而沙皇是该会议的成员。

[ðə; ði]
the
这

这

[piː] . [faɪv]
p . **5**
p . 5

第5页

['despɑːt] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðæt] ['sɪnəd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
despot ; **and** **because** **that** **Synod** , **in** **obedience** **to** **his** **orders** , **has** **changed**
暴君 ; 和 因为 那 宗教会议 , 在 服从 到 他的 订单 , 有 已更改
[ɪts] ['wɜːrʃɪp] ,
its **worship** ,
它是 崇拜 ,

专制君主；并且因为该宗教会议遵从他的命令，改变了其礼拜方式，

[hæz; həz]['fæbrɪkeɪtɪd][æn; ən] ['ʌŋkʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrmz]['hoʊli] ,
has **fabricated** **an** **unction** **which** **it** **terms** **holy** ,
有 制造 一个 功能 哪个 它 条款 圣 ,

它捏造了一种膏油，并称之为圣油。

[hæz; həz] [sə'prest] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][fæst] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛnts] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
has **suppressed** **or** **changed** **the** **fast** **days** **and** **the** **Lents** **as** **established** **by**
有 被抑制 或者 已更改 这 快速地 天 和 这 四旬斋 作为 已确立的 经过
['aʊər; ɑːr] ['bɪʃəp] ;
our **bishops** ;
我们的 主教们 ;

已经废除或更改了主教们制定的斋戒日和四旬斋；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kænənaiz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [seɪnts] , [sʌtʃ] [æz; əz]
because **it** **has** **canonised** **Sclavonians** **who** **are** **apocryphal** **saints** , **such** **as**
因为 它 有 已封圣 斯拉夫尼亚人 WHO 是 伪经 圣徒 , 这样的 作为
['vlædɪmɪr] , [oʊlgoʊ] ,
Vladimir , **Olgo** ,
弗拉基米尔 , 奥尔戈 ,

因为它将一些伪经中的斯拉夫圣人封圣，例如弗拉基米尔、奥尔戈等。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][raɪt]
and **so** **many** **others** **whose** **names** **are** **unknown** **to** **us** ; **because** **the** **rite**
和 所以 许多 其他的 谁 姓名 是 未知 到 我们 ; 因为 这 仪式
[ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ,
of **Confession** ,
的 忏悔 ,

还有许多其他我们不知道名字的人；因为忏悔的仪式，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][institjuːtid][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['penɪtənt] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,
which **was** **instituted** **to** **ameliorate** **and** **save** **the** **penitent** , **has** **become** ,
哪个 曾是 已设立 到 改善 和 节省 这 忏悔者 , 有 变得 ,

原本旨在改善和拯救忏悔者的境遇，如今却变成了.....

[baɪ][ðə; ði][sɜːr'vɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] ['klɜːrdʒi] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][spaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
by **the** **servility** **of** **the** **Muscovite** **clergy** , **an** **instrument** **for** **spies** **for** **the**
经过 这 奴性 的 这 白云母 牧师 , 一个 乐器 为了 间谍 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ;
benefit **of** **the** **Czar** ;
益处 的 这 沙皇 ;

由于莫斯科教士的奴性，他们成为了沙皇的间谍工具；

[ɪn] [faɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sɪnəd] [hæz; həz] ['vaiəleitid] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ri'fɔːmz] [ɑːr; ər]

in	fine	,	because	the	Synod	has	violated	the	law	,	and	that	its	reforms	are
在	美好的	,	因为	这	宗教会议	有	违反	这	法律	,	和	那	它是	改革	是

['ɑːrbɪtreri] ,

arbitrary	,
随意的	,

总之，因为宗教会议违反了法律，而且其改革是任意的，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['despətɪzəm] .

and	are	made	to	further	the	objects	of	despotism	.
和	是	制成	到	更远	这	对象	的	专制主义	.

其目的是为了推进专制主义的目标。

[ðiːz] [ækts] [ʌv; əv] [ɪm'paɪəti] ['biːɪŋ] [soʊ] [noʊ'tɔːriəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [trʊθs] [soʊ] [noʊn] ,

These	acts	of	impiety	being	so	notorious	,	and	these	truths	so	known	,
这些	行为	的	不敬神	存在	所以	臭名昭著	,	和	这些	真相	所以	已知	,

这些不敬神明的行为如此臭名昭著，这些真相如此广为人知，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [nɑːt] [skɪz'mætɪk, sɪz'mætɪk] ?

who	shall	now	maintain	that	the	Russian	Church	is	not	schismatic	?
WHO	将	现在	维持	那	这	俄语	教会	是	不是	分裂的	?

现在谁还敢说俄罗斯教会不是分裂教会?

['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] ['kænənz] [fər'bɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr]

Our	Councils	reject	it	,	our	canons	forbid	us	to	recognise	it	,	our
我们的	议会	拒绝	它	,	我们的	教规	禁止	我们	到	认出	它	,	我们的

[tʃɜːrtʃ] [dɪs'əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ;

Church	disowns	it	;
教会	否认	它	;

我们的宗教会议拒绝它，我们的教规禁止我们承认它，我们的教会否认它；

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hoʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	all	who	hold	to	the	faith	and	whom	she	recognises	for	her
和	全部	WHO	抓住	到	这	信仰	和	谁	她	认可	为了	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

以及所有信奉她的信仰，并被她视为自己孩子的人，

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [raɪt] [ə; eɪ]

are	bound	to	respect	her	decision	,	and	to	consider	the	Russian	rite	a
是	边界	到	尊重	她	决定	,	和	到	考虑	这	俄语	仪式	一个

[skɪz'mætɪk, sɪz'mætɪk] [raɪt] .

schismatic	rite	.
分裂的	仪式	.

必须尊重她的决定，并将俄罗斯的仪式视为分裂的仪式。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Such	are	the	motives	which	prevent	the	Roumains	from	attending	the	Russian
这样的	是	这	动机	哪个	防止	这	-	从	参加	这	俄语

['tʃæp(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] .

Chapel	in	Paris	.
教堂	在	巴黎	.

正是这些原因阻止了鲁曼一家前往巴黎的俄罗斯教堂。

" — (['kwoʊtɪd] [ɪn] ['blæk, wʊdz] ['mægəziːn] , [mɑːrtʃ] , - .)

"	—	(	Quoted	in	Blackwood's	Magazine	,	March	,	1853	.	)
"	—	(	引	在	黑木	杂志	,	行进	,	-	.	)

——（引自《布莱克伍德杂志》，1853年3月。）

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] , [ðə; ði] [seɪm] [hoʊp] ,

But	even	if	they	were	of	the	same	faith	,	the	same	hope	,
但	甚至	如果	他们	是	的	这	相同的	信仰	,	这	相同的	希望	,

但即便他们拥有相同的信仰和希望，

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmən] ['hedʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [griːk] [tʃɜːrtʃ] ,

and	acknowledged	the	same	common	headship	as	the	Russian	Greek	Church	,
和	已确认	这	相同的	常见的	领导权	作为	这	俄语	希腊语	教会	,

并承认与俄罗斯希腊教会相同的共同领袖，

[ə'pɑːn] [wʌt] [raɪt] [dʌz] ['rʌʃə] [faʊnd] [hɜːr; hər] [prə'tektərət] ['oʊvər] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]

upon	what	right	does	Russia	found	her	protectorate	over	these	subjects	of	the
之上	什么	正确的	做	俄罗斯	成立	她	保护国	超过	这些	主题	的	这

['ɑːtəmən] ['empaɪər] ?

Ottoman	empire	?
奥斯曼帝国	帝国	?

俄罗斯凭什么权利对奥斯曼帝国的这些臣民建立保护权?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]

The	following	are	the	three	articles	in	the	treaty	of	Kainardji	which	relate	to
这	下列的	是	这	三	文章	在	这	条约	的	-	哪个	涉及	到

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [griːk] ['sʌbdʒekts] : —

the	Turkish	Greek	subjects	:	—
这	土耳其	希腊语	主题	:	—

以下是《凯纳尔吉条约》中与土耳其希腊臣民有关的三条条款：—

“ ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [pɔːrt] ['prɔmisiz][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ɪts]

“	Article	VII	.	—	The	Porte	promises	to	protect	the	Christian	religion	and	its
“	文章	七	.	—	这	波特	承诺	到	保护	这	基督教	宗教	和	它是

[tʃɜːrtʃɪz] ;

churches	;
教堂	;

“第七条——奥斯曼帝国承诺保护基督教及其教堂；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɪn]

and	the	Ministers	of	Russia	shall	be	allowed	to	make	representations	in
和	这	部长们	的	俄罗斯	将	是	允许	到	制作	表现形式	在

['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] 14th ['ɑːrtɪk(ə)l] .

favour	of	the	new	church	of	which	mention	is	made	in	the	14th	article	.
偏爱	的	这	新的	教会	的	哪个	提到	是	制成	在	这	14th	文章	.

俄罗斯部长们可以就第十四条中提到的新教会提出请求。

“ ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd]

“	Article	VIII	.	—	The	subjects	of	the	Russian	empire	shall	be	permitted
“	文章	八	.	—	这	主题	的	这	俄语	帝国	将	是	允许

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz] ;

to	visit	the	city	of	Jerusalem	and	the	Holy	Places	;
到	访问	这	城市	的	耶路撒冷	和	这	圣	地点	;

“第八条——俄罗斯帝国的臣民可以前往耶路撒冷城和圣地参观；

[ænd; ənd][noʊ]['duːti][ɔːr][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['iːðər] [æt; ət]

and	no	duty	or	contribution	shall	be	exacted	from	them	either	at
和	不	责任	或者	贡献	将	是	索取	从	他们	任何一个	在

[dʒə'ruːsələm][ɔːr] ['elsˌwer] .

Jerusalem	or	elsewhere	.
耶路撒冷	或者	别处	.

无论是在耶路撒冷还是其他地方，都不得向他们征收任何税款或捐款。

“ ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [pər'mɪtɪd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bɪlt] [ɪn]

“	Article	XIV	.	—	The	Court	of	Russia	is	permitted	,	besides	the	chapel	built	in
“	文章	十四	.	—	这	法庭	的	俄罗斯	是	允许	,	除了	这	教堂	建造	在

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] ,

the	Minister's	house	,
这	部长	房子	,

“第十四条——除在大臣府邸建造的小教堂外，俄罗斯宫廷也被允许……”

[tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][gə'lɑːtə] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] [neɪmd] [beɪ] - ,

to	build	in	the	quarter	of	Galata	,	in	the	street	named	Bey	Oglou	,
到	建造	在	这	四分之一	的	加拉塔	,	在	这	街道	命名	贝	-	,

在加拉塔区，贝伊奥格鲁街上建造，

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [raɪt] ,

a	public	church	of	the	Greek	rite	,
一个	民众	教会	的	这	希腊语	仪式	,

一座希腊礼仪的公共教堂

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstər] ,

which	shall	always	be	under	the	protection	of	the	Russian	Minister	,
哪个	将	总是	是	在下面	这	保护	的	这	俄语	部长	,

它将始终受到俄罗斯部长的保护，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ɔːl] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] . ” — ([bluː]

and	secure	from	all	vexation	and	exaction	.	”	—	(	Blue
和	安全的	从	全部	烦恼	和	执行	.	”	—	(	蓝色的

免受一切烦恼和勒索。”——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	51	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 51 页。）

[naʊ] [ðɪs] ['triːti] [steɪts] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz][kæn; kən][duː] ,

Now	this	treaty	states	,	as	plainly	as	words	can	do	,
现在	这	条约	各州	,	作为	显然	作为	字	能	做	,

现在，这项条约明确规定，用文字所能表达的最为清晰：

[ðæt] [ðə; ði] [pɔːrt] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts] [tʃɜːrtʃɪz] ,

that	the	Porte	is	to	protect	the	Christian	religion	and	its	churches	,
那	这	波特	是	到	保护	这	基督教	宗教	和	它是	教堂	,

奥斯曼帝国政府的职责是保护基督教及其教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪn]

and	that	the	protection	of	Russia	is	limited	to	the	chapel	to	be	built	in
和	那	这	保护	的	俄罗斯	是	有限的	到	这	教堂	到	是	建造	在

[ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][gə'lɑːtə] ,

the	quarter	of	Galata	,
这	四分之一	的	加拉塔	,

俄罗斯的保护范围仅限于在加拉塔区建造的那座小教堂。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [neɪmd] [beɪ] - : [jet] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['triːti] ['rʌʃə] [kleɪmz] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə]

in	the	street	named	Bey	Oglou	:	yet	upon	this	treaty	Russia	claims	her	right	to
在	这	街道	命名	贝	-	:	然而	之上	这	条约	俄罗斯	索赔	她	正确的	到

[ˌɪntər'fɪr] ,

interfere	,
干扰	,

在名为贝伊·奥格鲁的街道上：然而，根据这项条约，俄罗斯声称其有权干涉，

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [mə'tɪriəl] [ˌgærən'tiːz] ;
to occupy the Principalities for the purpose of obtaining material guarantees ;
到 占据 这 公国 为了 这 目的 的 获得 材料 保证 ;

占领公国以获取物质保障;

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪəti] [ə'griːz] [tuː; tə][hɜːr; hər][kleɪm][ænd; ənd]['pæliːˌeɪts] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]
and the Peace Society agrees to her claim and palliates , where it
和 这 和平 社会 同意 到 她 宣称 和 缓解 , 在哪里 它
['kænɑːt]['dʒʌstɪfaɪ] , [hɜːr; hər][ækts] .
cannot justify , her acts .
不能 证明合法 , 她 行为 .

和平协会同意她的说法，并在无法为其行为辩护的情况下予以缓和。

[ə'gen] , ['mɪstər] . [braɪt] [raɪts] ,
Again , Mr . Bright writes ,
再次 , 先生 . 明亮的 写 ,

布莱特先生再次写道:

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌblz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv]
“ I have said nothing of the fact that all these troubles have sprung out of
“ 我 有 说 没有什么 的 这 事实 那 全部 这些 麻烦 有 弹簧 出去 的
[ðə; ði][dɪ'mændz] [meɪd] [baɪ] [fræns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
the demands made by France upon the Turkish Government ,
这 需求 制成 经过 法国 之上 这 土耳其 政府 ,

“我没有提及所有这些麻烦都是法国向土耳其政府提出的要求所引起的这一事实。”

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [mɔːr] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə]
and urged in language more insulting than any which has been shown to
和 敦促 在 语言 更多的 侮辱 比 任何 哪个 有 到过 所示 到
[hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ] [prɪns] - .
have been used by Prince Menschikoff .
有 到过 用过的 经过 王子 - .

并且使用了比孟希科夫亲王所用的任何语言都更具侮辱性的言辞。

” — (['letər] , [piː'piː] . - – - .)
” — (Letter , pp . 13 – 14 .)
” — (信 , pp . - – - .)

——（信件，第 13-14 页。）

['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Mr . Thompson , who appears to have made this letter the text for his
先生 . 汤普森 , WHO 出现 到 有 制成 这 信 这 文本 为了 他的
['veriəs] [ˌluːkjə'breɪʃənz] ,
various lucubrations ,
各种各样的 沉思 ,

汤普森先生似乎将这封信作为他各种沉思的文本，

[riː'ɪtəˌreɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrdʒ] .
reiterates the same charge .
重申 这 相同的 收费 .

重申同样的指控。

[let] [ˌjuː 'es] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Let us carefully examine this part of the subject .
让 我们 小心 检查 这 部分 的 这 主题 .

让我们仔细研究一下这部分内容。

[ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rests][ə'pɑːn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - ,
The claim of the French rests upon the treaty of 1740 ,
这 宣称 的 这 法语 休息 之上 这 条约 的 - ,

法国的主张依据是1740年的条约。

[wɪtʃ] “ ['vɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætənz][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]

which	“	vindicates	the	right	of	the	Latins	to	an	exclusive	occupation	of	all
哪个	“	证明清白	这	正确的	的	这	拉丁语	到	一个	独家的	职业	的	全部

[ðə; ði]['sæŋktʃu:ˌeri:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

the	sanctuaries	which	they	possessed	at	that	time	.
这	保护区	哪个	他们	拥有	在	那	时间	.

“这证明了拉丁人有权独占他们当时拥有的所有圣所。

[ðə; ði] ['kɔnfərənsis] ['leɪtli] ['oʊpənd] [hɪr] ,

The	conferences	lately	opened	here	,
这	会议	最近	打开	这里	,

最近在这里召开的会议，

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli]

have	resulted	in	a	clear	establishment	of	that	right	as	applied	to	the	holy
有	结果	在	一个	清除	建立	的	那	正确的	作为	应用	到	这	圣

['bɪldɪŋz] — [ten] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

buildings	—	ten	,	I	believe	,
建筑物	—	十	,	我	相信	,

已经明确确立了这项权利适用于圣地——我相信是十座圣地。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ɪn] ['nʌmbər] — [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [pə'zest] ['dʒɔɪntli][baɪ][ðə; ði] [tu:] [kə'mju:niən] ,

in	number	—	most	of	which	are	now	possessed	jointly	by	the	two	communions	,
在	数字	—	最多	的	哪个	是	现在	拥有	共同	经过	这	二	圣餐	,

数量上——其中大部分现在由这两个教会共同拥有，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] . [em] . [di:] [ˌlævə'lɛt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ]

and	some	exclusively	by	the	Greeks	.	M	.	de	Lavalette	,	instead	of	pushing
和	一些	只	经过	这	希腊人	.	M	.	德	拉瓦莱特	,	反而	的	推动

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] ,

his	right	to	an	extreme	,
他的	正确的	到	一个	极端	,

有些作品完全由希腊人创作。德·拉瓦莱特先生并没有将他的右翼思想推向极端，

[tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm'self][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði]

took	upon	himself	the	responsibility	of	declaring	his	readiness	to	extend	the
采取	之上	他自己	这	责任	的	声明	他的	准备就绪	到	延长	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][dʒɔɪnt] [pə'zeʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] . * *

principles	of	joint	possession	to	the	whole	number	.	*	*
原则	的	联合的	拥有	到	这	所有的	数字	.	*	*

他主动承担起责任，宣布他愿意将共同所有制原则推广到全体成员。* *

[hi:; hi] ([em] . [di:] [ˌlævə'lɛt]) [hæz; həz]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] ;

He	(	M	.	de	Lavalette	)	has	acted	with	moderation	throughout	;
他	(	M	.	德	拉瓦莱特	)	有	行动	和	适度	自始至终	;

他（拉瓦莱特先生）始终行事温和；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] — [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ]

he	has	been	careful	not	to	commit	his	Government	—	he	has	made	no
他	有	到过	小心	不是	到	犯罪	他的	政府	—	他	有	制成	不

['rɪt(ə)n] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] [noʊt][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɑːkjuments][æz; əz][wɜːr; wər]

written	communication	except	his	opening	note	and	such	documents	as	were
书面	沟通	除了	他的	开幕	笔记	和	这样的	文件	作为	是

['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

necessary	for	establishing	the	joint	commission	of	enquiry	—	and	he	is
必要的	为了	建立	这	联合的	委员会	的	询问	—	和	他	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] ;

anxious	to	act	with	moderation	to	the	last	;
焦虑的	到	行为	和	适度	到	这	最后的	;

他一直小心翼翼地不让政府做出承诺——除了开场白和成立联合调查委员会所必需的文件外，他没有发表任何书面声明——而且他一直渴望保持克制，直到最后一刻；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər]

but	at	the	same	time	he	thinks	it	impossible	to	submit	with	honour
但	在	这	相同的	时间	他	思考	它	不可能的	到	提交	和	荣誉

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ;

to	the	present	plan	of	proceeding	;
到	这	展示	计划	的	进行中	;

但与此同时，他认为不可能体面地接受目前的行动方案；

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , ['hævɪŋ] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['kwestʃən] , ['kænɑːt] , [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

his	Government	,	having	embarked	in	the	question	,	cannot	,	with	any	degree	of
他的	政府	,	拥有	启航	在	这	问题	,	不能	,	和	任何	程度	的

['kredɪt][ɔːr] [kən'sɪstənsi] ,

credit	or	consistency	,
信用	或者	一致性	,

他的政府既然已经介入这个问题，就不能以任何可信度或一致性来回答这个问题。

[stɑːp] [ʃɔːrt] ['ʌndər][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] ; [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti][ɪn] [fræns] ,

stop	short	under	the	dictation	of	Russia	;	the	national	party	in	France	,
停止	短的	在下面	这	听写	的	俄罗斯	;	这	国家的	派对	在	法国	,

在俄罗斯的摆布下戛然而止；法国的民族党，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pɑːrti][ðer; ðər][ænd; ənd] ['elsˌwer] , [wɪl] [pres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	Catholic	party	there	and	elsewhere	,	will	press	for	the	full	assertion	of
这	天主教	派对	那里	和	别处	,	将要	按	为了	这	满的	断言	的

[raɪt] ['ʌndər] ['triːti] — [ænd; ənd] ,

right	under	treaty	—	and	,
正确的	在下面	条约	—	和	,

当地及其他地方的天主教政党将力促全面行使条约赋予的权利——并且，

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'taɪər] ['rædər] [ðæn; ðən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

as	for	himself	,	he	will	retire	rather	than	be	made	the	instrument	,
作为	为了	他自己	,	他	将要	退休	相当	比	是	制成	这	乐器	,

至于他本人，他宁愿退休也不愿成为工具人。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'siːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz]

as	he	conceives	he	would	be	,	in	the	supposed	case	of	his	country's
作为	他	构思	他	会	是	,	在	这	据称	案件	的	他的	该国的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

humiliation	;
屈辱	;

在他看来，如果他的国家遭受耻辱，他将会是怎样的境况；

[neɪ] [mɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

nay	more	,	if	it	depended	upon	him	,
不	更多的	,	如果	它	取决于	之上	他	,

如果由他决定，他还会做得更多。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [naʊ] [pə'zest] [baɪ]

he	would	not	hesitate	to	make	use	of	the	great	naval	force	now	possessed	by
他	会	不是	犹豫	到	制作	使用	的	这	伟大的	海军	力量	现在	拥有	经过

[fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

France	in	the	Mediterranean	,
法国	在	这	地中海	,

他毫不犹豫地利用法国目前在地中海拥有的强大海军力量。

[ænd; ənd][baɪ] [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

and	by	blockading	the	Dardanelles	,	bring	the	question	in	debate	forthwith
和	经过	封锁	这	达达尼尔海峡	,	带来	这	问题	在	辩论	立即

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪʃuː] .

to	a	satisfactory	issue	.
到	一个	令人满意的	问题	.

通过封锁达达尼尔海峡，立即使辩论中的问题得到令人满意的解决。

" — ([sɜːr] ['strætfərd] ['kænɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] ['pɑːmərstən] , ['noʊv] . [fɔːr] , - ; [bluː] [bʊk] , ['vɑːl] .

"	—	(	Sir	Stratford	Canning	to	Viscount	Palmerston	,	Nov	.	4	,	1851	;	Blue	Book	,	vol	.
"	—	(	先生	斯特拉特福德	罐头	到	子爵	帕默斯顿	,	十一月	.	4	,	-	;	蓝色的	书	,	卷	.

——（斯特拉特福德·坎宁爵士致帕默斯顿子爵，1851 年 11 月 4 日；《蓝皮书》，第 1 卷）

[aɪ] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	19	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 19 页。）

[ðoʊz] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kæθlɪk]

Those	demands	were	supported	by	the	plenipotentiaries	of	all	the	Catholic
那些	需求	是	有	经过	这	全权代表	的	全部	这	天主教

['paʊɝz] .

Powers	.
权力	.

这些要求得到了所有天主教国家的全权代表的支持。

['ɪŋglənd] [lʊkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪt'self] ; [ðə; ði] [pɔːrt]

England	looked	on	without	any	personal	interest	in	the	question	itself	;	the	Porte
英格兰	看起来	在	没有	任何	个人的	兴趣	在	这	问题	本身	;	这	波特

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ,

was	anxious	and	unsettled	,
曾是	焦虑的	和	不安的	,

英格兰对此事本身并无私意，只是袖手旁观；而奥斯曼帝国则焦虑不安。

[fɔːr; fər] ['rʌʃə] , [θruː] [em] . [diː] - , [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	Russia	,	through	M	.	de	Titoff	,	was	loud	in	her	demands	for	the
为了	俄罗斯	,	通过	M	.	德	-	,	曾是	大声	在	她	需求	为了	这

['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] ,

status	quo	,
地位	如此	,

俄罗斯通过蒂托夫女士，大声疾呼维持现状。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] .

and	threatened	to	leave	Constantinople	if	it	were	disturbed	.
和	威胁	到	离开	君士坦丁堡	如果	它	是	不安	.

并威胁说，如果君士坦丁堡遭到干扰，他们将离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] [ment] ['rʌʃəz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ment] ,

But	this	status	quo	meant	Russia's	interpretation	of	it	—	meant	,
但	这	地位	如此	意思是	俄罗斯的	解释	的	它	—	意思是	,

但这种现状意味着俄罗斯对此的解读——意味着，

['rʌʃə] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi]

Russia	being	fully	accepted	as	the	Protector	of	the	Greeks	,	which	,	as	we
俄罗斯	存在	完全	公认	作为	这	保护者	的	这	希腊人	,	哪个	,	作为	我们

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

俄罗斯被完全接受为希腊的保护者，正如我们所看到的，

[ʃiː; ʃi] ['strɔːŋli] [kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['triːti] ;

she	strongly	claimed	from	the	Hainardji	Treaty	;
她	强烈	声称	从	这	-	条约	;

她强烈要求采纳《海纳吉条约》;

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] [wɪtʃ] [fræns] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts]

the	status	quo	which	France	desired	was	simply	the	restoration	of	rights
这	地位	如此	哪个	法国	想要的	曾是	简单地	这	恢复	的	权利

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [ə'beɪəns] [baɪ][ðə; ði]['lætənz] ,

which	had	been	allowed	to	fall	in	abeyance	by	the	Latins	,
哪个	有	到过	允许	到	落下	在	中止	经过	这	拉丁语	,

法国所希望的现状，仅仅是恢复那些被拉丁人搁置的权利。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] .

and	had	,	in	some	measure	,	been	acquired	by	the	Greeks	.
和	有	,	在	一些	措施	,	到过	获得	经过	这	希腊人	.

在某种程度上，希腊人已经获得了它。

[aɪ][duː][nɑːt] [steɪt] [hɪr] [haʊ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

I	do	not	state	here	how	very	trifling	to	us	appear	the	causes	which	led	to
我	做	不是	状态	这里	如何	非常	琐事	到	我们	出现	这	原因	哪个	引领	到

[ðoʊz] [dɪ'mændz] ,

those	demands	,
那些	需求	,

我在此不赘述导致这些诉求的原因在我们看来有多么微不足道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['pɑːðər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

because	we	cannot	appreciate	all	this	pother	being	made	about	the	possession	of
因为	我们	不能	欣赏	全部	这	其他	存在	制成	关于	这	拥有	的

[ə; eɪ] [kiː] [ɔːr] [tuː] ,

a	key	or	two	,
一个	钥匙	或者	二	,

因为我们无法理解为什么人们会因为拥有一两把钥匙而大惊小怪。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːpələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər][stɑːr] ;

the	building	of	a	cupola	,	and	the	putting	up	of	a	silver	star	;
这	建筑	的	一个	穹顶	,	和	这	推杆	向上	的	一个	银	星星	;

建造圆顶，并竖立银星;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['lætənz] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

but	to	the	Latins	such	questions	are	of	great	importance	;
但	到	这	拉丁语	这样的	问题	是	的	伟大的	重要性	;

但对拉丁人来说，这类问题却非常重要;

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [ðeɪ] [sɜːrvd] [æz; əz]['ɪndɪsiːz][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	politically	they	served	as	indices	to	measure	the	influence	which	the
和	政治上	他们	服务	作为	指数	到	措施	这	影响	哪个	这

[frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

French	and	Russians	exercised	in	the	East	.
法语	和	俄罗斯人	锻炼	在	这	东方	.

在政治上，它们可以作为衡量法国和俄罗斯在东方施加的影响力的指标。

[aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɑːkjuments] [ˈnærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɑːrəl] .

I	pass	on	to	the	official	documents	narrating	the	development	of	this	quarrel	.
我	经过	在	到	这	官方的	文件	叙述	这	发展	的	这	争吵	.

接下来我将转而引用官方文件，这些文件叙述了这场争端的来龙去脉。

[ˈkɜːrn(ə)l] [roʊz] , [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈmɑːmzˌbɛri] , [ˈnoʊv] . - , - , [sez] , —

Colonel	Rose	,	writing	to	the	Earl	of	Malmesbury	,	Nov	.	20	,	1852	,	says	,	—
上校	玫瑰	,	写作	到	这	伯爵	的	马尔姆斯伯里	,	十一月	.	-	,	-	,	说道	,	—

罗斯上校于1852年11月20日致信马姆斯伯里伯爵，信中写道：

“ [ə; eɪ][ˈgreɪvər] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

“	A	graver	cause	of	difference	than	the	great	door	of	the	Church	of
“	一个	刻刀	原因	的	不同之处	比	这	伟大的	门	的	这	教会	的

[ˈbeθlihem] [hæz; həz] [əˈpɪrd] ,

Bethlehem	has	appeared	,
伯利恒	有	出现	,

“出现了比伯利恒教堂大门更严重的分歧原因，

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	taken	precedence	of	it	.
和	已采取	优先权	的	它	.

并优先考虑了它。

“ [ðə; ði] [pɔːrt] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmenəsiz] ,

“	The	Porte	,	under	the	influence	of	French	and	Russian	menaces	,
“	这	波特	,	在下面	这	影响	的	法语	和	俄语	威胁	,

“奥斯曼帝国在法国和俄罗斯的威胁下，

[kənˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈembəsi] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ˈfebrueri] ,

conceded	to	the	French	Embassy	the	note	of	the	9th	February	,
承认	到	这	法语	大使馆	这	笔记	的	这	9th	二月	,

承认了2月9日法国大使馆的照会，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði][miː] - - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgriːks] .

and	the	Firman	of	the	Mi	-	Février	to	the	Greeks	.
和	这	菲尔曼	的	这	米	-	-	到	这	希腊人	.

以及对希腊人的 Mi-Février 敕令。

“ [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvərnmənt] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði][ˈfɜːrmən][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	Russian	Government	considers	the	Firman	the	Charter	of	Rights	of	the
“	这	俄语	政府	考虑	这	菲尔曼	这	宪章	的	权利	的	这

[griːk] [tʃɜːrtʃ] .

Greek	Church	.
希腊语	教会	.

“俄罗斯政府认为该敕令是希腊教会的权利宪章。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][em] . [diː] [ˌlævəˈlɛt] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə] [fræns] ,

The	President	and	M	.	de	Lavalette	consider	it	an	affront	to	France	,
这	总统	和	M	.	德	拉瓦莱特	考虑	它	一个	冒犯	到	法国	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] [hɜːr; hər] [kleɪmz] ,

because	it	describes	her	claims	,
因为	它	描述	她	索赔	,

总统和拉瓦莱特先生认为这是对法国的侮辱，因为它描述了她的主张。

[ˈgraʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] - , [æz; əz] “ - , ” [ˌʌnˈdʒʌst] ,

grounded	on	the	Treaty	of	1740	,	as	“	haksig	,	”	unjust	,
接地	在	这	条约	的	-	,	作为	“	-	,	”	不公正	,

以1740年条约为依据，是“haksig”的，不公正的，

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ə; eɪ][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][kwoʊ] [wɪtʃ] [ˈhoʊlli] [ɪnˈvælɪˌdeɪts] [ðæt] [ˈtriːti] .

and	establishes	a	status	quo	which	wholly	invalidates	that	Treaty	.
和	建立	一个	地位	如此	哪个	完全	无效	那	条约	.

并确立了一种现状，这种现状完全使该条约无效。

[em] . [diː] [ˌlævəˈlɛt] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːrt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][em] . [ˌsæbəˈtiːeɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]

M	.	de	Lavalette	tells	me	that	the	Porte	promised	to	M	.	Sabatier	that	it	should
M	.	德	拉瓦莱特	讲述	我	那	这	波特	承诺	到	M	.	萨巴蒂尔	那	它	应该

[nɑːt][biː; bi] [riːd] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] .

not	be	read	at	Jerusalem	.
不是	是	读	在	耶路撒冷	.

拉瓦莱特先生告诉我，奥斯曼帝国向萨巴蒂埃先生承诺，不会在耶路撒冷宣读此文。

“ [em] . - [telz] [ðə; ði] [pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɜːrmən][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] ;

“	M	.	D'Ozeroff	tells	the	Porte	that	the	Firman	must	be	read	at	Jerusalem	;
“	M	.	-	讲述	这	波特	那	这	菲尔曼	必须	是	读	在	耶路撒冷	;

“D'Ozeroff先生告诉奥斯曼，敕令必须在耶路撒冷宣读；

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [riːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['juːsɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]

he	declares	that	if	it	be	not	read	,	according	to	usage	,	in	the
他	声明	那	如果	它	是	不是	读	,	根据	到	用法	,	在	这

他宣称，如果按照惯例不读，那么.....

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

- [æt; ət][dʒəˈruːsələm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , ['keɪdi; 'kɑːdi] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Medgliss	at	Jerusalem	,	before	the	Pasha	,	Cadi	,	Members	of	the
-	在	耶路撒冷	,	前	这	帕夏	,	卡迪	,	成员	的	这

['kaʊns(ə)l] , ['peɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sekts] ,

Council	,	Patriarchs	of	the	different	sects	,
理事会	,	族长	的	这	不同的	教派	,

梅德格利斯在耶路撒冷，在帕夏、卡迪、议会成员、各教派宗主教面前

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['vælјuːləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['letər] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

it	will	be	valueless	and	a	dead	letter	,	and	that	,	consequently	,
它	将要	是	无价值	和	一个	死的	信	,	和	那	,	最后	,

它将毫无价值，成为一封死信，因此，

[feɪθ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] . ” — ([bluː]

faith	will	have	been	broken	with	Russia	.	”	—	(	Blue
信仰	将要	有	到过	破碎的	和	俄罗斯	.	”	—	(	蓝色的

对俄罗斯的信任将会破裂。——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	46	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 46 页。）

[ðɪs] ['ɪrɪtəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æmɪkəb(ə)l]['æspekt][baɪ] [dɪ'sembər] [fɔːr] ,

This	irritable	state	of	things	assumed	a	more	amicable	aspect	by	December	4	,
这	易怒的	状态	的	事物	假定	一个	更多的	友好的	方面	经过	十二月	4	,

到12月4日，这种令人恼火的局面有所缓和。

- : ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] , ['kɜːrn(ə)l] [roʊz] [sez] , —

1852	:	writing	at	that	date	,	Colonel	Rose	says	,	—
-	:	写作	在	那	日期	,	上校	玫瑰	说道	,	—

1852年：罗斯上校在当时写道——

“ [em] . [diː] [ˌlævəˈlɛt] [naʊ] [sez] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] (

“	M	.	de	Lavalette	now	says	that	nothing	can	be	more	pleasant	and	amiable	(
“	M	.	德	拉瓦莱特	现在	说道	那	没有什么	能	是	更多的	令人愉快的	和	可亲	(

[plʌs] [ˈduː] [et] [plʌs] [ˈeɪməbəl]) [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːrt] .

plus	doux	et	plus	aimable	)	than	he	is	with	the	Porte	.
加	doux	等	加	可瞄准	)	比	他	是	和	这	波特	.

“拉瓦莱特先生现在说，没有什么比他与奥斯曼帝国的关系更令人愉快和亲切的了。

[aɪ] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [dɪˈmænd][maɪ] [raɪt] .

I	humbly	and	respectfully	demand	my	right	.
我	谦卑地	和	尊敬	要求	我的	正确的	.

我谦卑而恭敬地要求我的权利。

([ˈdʒiː] [dəˈmɑːnd] [hʌmbəlmənt] [et] - [mɒn] [drɔɪt]) .

(	Je	demande	humblement	et	respecteusement	mon	droit	)	.
(	杰	要求	谦逊	等	-	星期一	所有权	)	.

（我要求谦卑和尊重 mon droit）。

[em] . - [ˈɔːlsoʊ] [sez] ,

M	.	d'Ozeroff	also	says	,
M	.	-	还	说道	,

奥泽罗夫先生还说，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [læst] [jɪr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]

that	although	he	admitted	that	last	year	there	had	been	a	declaration	that	the
那	虽然	他	承认	那	最后的	年	那里	有	到过	一个	宣言	那	这

['rʌʃ(ə)n] [lɪˈgeɪʃn] [wʊd] ,

Russian	Legation	would	,
俄语	使馆	会	,

虽然他承认去年曾有一份声明，表示俄罗斯公使馆将.....

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [liːv] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , [jet] ,

under	certain	circumstances	,	leave	Constantinople	,	yet	,
在下面	肯定	情况	,	离开	君士坦丁堡	,	然而	,

在某些情况下，离开君士坦丁堡，然而

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn]

that	he	could	not	bring	to	his	recollection	having	talked	of	the	Legation
那	他	可以	不是	带来	到	他的	回忆	拥有	谈话	的	这	使馆

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːrt] . ” — (

leaving	it	on	account	of	present	causes	of	differences	with	the	Porte	.	”	—	(
离开	它	在	帐户	的	展示	原因	的	差异	和	这	波特	.	”	—	(

[bluː]

Blue
蓝色的

他想不起自己曾说过使馆因为目前与奥斯曼帝国存在分歧而离开这里。——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] . , [piːˈpiː] . - – - .)

i	.	,	pp	.	49	–	50	.	)
我	.	,	pp	.	-	–	-	.	)

i.，第 49-50 页。）

[waɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz][wʌz; wəz] [ðʌs] ['waɪndɪŋ] [ɪts] ['wɪri] [weɪ] [əˈlɔːŋ] ,

While	the	question	of	the	Holy	Places	was	thus	winding	its	weary	way	along	,
尽管	这	问题	的	这	圣	地点	曾是	因此	绕线	它是	厌倦	方式	沿着	,

当圣地问题就这样漫长而曲折地向前推进时，

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərɪŋ] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] ['frʌn,tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **Emperor** **of** **Russia** **was** **ordering** **troops** **to** **the** **frontiers** **of** **the**
这 皇帝 的 俄罗斯 曾是 订购 军队 到 这 前沿 的 这
[dæn'ju:biən]['prɑ:vənsəz] .
Danubian **Provinces** **.**
多瑙河 省份 .

俄罗斯沙皇下令向多瑙河沿岸各省的边境增派军队。

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [sɜ:r][dʒi:] . [eɪtʃ] . ['si:mɔ:] [raɪts] [tu:; tə][lɔ:rd][dʒɑ:n] ['rʌsl] ,
On **the** **4th** **of** **January** **,** **1853** **,** **Sir** **G** **.** **H** **.** **Seymour** **writes** **to** **Lord** **John** **Russell** **,**
在 这 4th 的 一月 , - , 先生 G . H . 西摩 写 到 主 约翰 罗素 ,

1853年1月4日，G·H·西摩爵士致信约翰·罗素勋爵，

[ðæt] " ['ɔ:rdərz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] 5th [kɔ:r] - [tu:; tə][æd'væns][tu:; tə]
that **"** **orders** **have** **been** **dispatched** **to** **the** **5th** **corps** **d'armée** **to** **advance** **to**
那 " 订单 有 到过 已派出 到 这 5th 兵团 - 到 进步 到
[ðə; ði] ['frʌn,tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dæn'ju:biən]['prɑ:vənsəz] ,
the **frontiers** **of** **the** **Danubian** **Provinces** **,**
这 前沿 的 这 多瑙河 省份 ,

"已向第五军团下达命令，向多瑙河沿岸各省的边境推进，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'zɜ:rvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] 4th [kɔ:r] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd]
without **waiting** **for** **their** **reserves** **;** **and** **the** **4th** **corps** **,** **under** **the** **command**
没有 等待 为了 他们的 储备 ; 和 这 4th 兵团 , 在下面 这 命令
[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kaʊnt] ['dænənbɜ:g] ,
of **General** **Count** **Dannenberg** **,**
的 一般的 数数 丹嫩贝格 ,

无需等待预备队；第四军由丹嫩贝格伯爵将军指挥，

[ænd; ənd] [naʊ] ['steɪʃənd] [ɪn] [vɔ:l'hɪniə] , [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][hoʊld][ɪt'self][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə]
and **now** **stationed** **in** **Volhynia** **,** **will** **be** **ordered** **to** **hold** **itself** **in** **readiness** **to**
和 现在 驻 在 沃利尼亚 , 将要 是 订购 到 抓住 本身 在 准备就绪 到
[mɑ:rtʃ] [ɪf] ['nesəseri] .
march **if** **necessary** **.**
行进 如果 必要的 .

目前驻扎在沃利尼亚的部队将奉命随时准备出征，如有必要。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [kɔ:r] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['redʒɪmənts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][jʊr; jər]
Each **of** **these** **corps** **consists** **of** **twenty** **-** **four** **regiments** **,** **and** **,** **as** **your**
每个 的 这些 兵团 由 的 二十 - 四 军团 , 和 , 作为 你的
['lɔ:rdɪp] [ɪz] [ə'wer] ,
Lordship **is** **aware** **,**
领主 是 意识到的 ,

每个军团由二十四个团组成，而且，正如阁下所知，

[i:tʃ] ['rʌʃ(ə)n] ['redʒɪmənt][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [θri:] [bə'tæljənz] ([i:tʃ] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [men]) ,
each **Russian** **regiment** **is** **composed** **of** **three** **battalions** **(** **each** **of** **about** **1000** **men** **)** **,**
每个 俄语 团 是 由 的 三 营 (每个 的 关于 - 男人) ,

每个俄军团由三个营组成（每个营约有1000人），

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [bə'tæliən] [fɔ:rmz][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] .
of **which** **one** **battalion** **forms** **the** **reserve** **.**
的 哪个 一 营 表格 这 预订 .

其中一个营为预备队。

['dʒen(ə)rəl] [lu:dɜ:z] [kɔ:r] - [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] - , - [strɔ:ŋ] , [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]
General **Luder's** **corps** **d'armée** **accordingly** **,** **being** **now** **48** **,** **000** **strong** **,** **will** **receive** **a**
一般的 卢德的 兵团 - 因此 , 存在 现在 - , - 强的 , 将要 收到 一个
[ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] - ,
reinforcement **of** **24** **,**
加强 的 - ,

因此，卢德将军的军团目前兵力为48000人，将得到24000人的增援。

- [men] [suːn] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] 4th [kɔːr]
000 men soon after its arrival at its destination , and supposing the 4th corps
- 男人 很快 后 它是 到达 在 它是 目的地 , 和 假如 这 4th 兵团
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

抵达目的地后不久，将有 000 名士兵抵达，假设第四军团随后跟进，

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wɪl] [ə'maʊnt] [æt; ət] [liːst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] - , -
the whole force will amount at least , according to official returns , to 144 , 000
这 所有的 力量 将要 数量 在 至少 , 根据 到 官方的 返回 , 到 - , -
[men] . ” — ([bluː]
men . ” — (Blue
男人 . ” — (蓝色的

根据官方统计，整支部队至少有14.4万人。——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .
Book , vol .
书 , 卷 .

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . -)
i . , p . 56)
我 . , p . -)

i.，第 56 页）

['dʒænjueri] - , - , ['kɜːrn(ə)l] [roʊz] [sez] ,
January 28 , 1853 , Colonel Rose says ,
一月 - , - , 上校 玫瑰 说道 ,

1853年1月28日，罗斯上校说道：

“ [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [reprɪ'zentətɪv] [ɪg'zɪbɪt] [naʊ] [moʊst]['lɔːdəb(ə)l][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]
“ Both the French and Russian Representatives exhibit now most laudable moderation
“ 两个都 这 法语 和 俄语 代表 展览 现在 最多 值得称赞 适度
[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz] . ” — ([bluː]
in the matter of the Holy Places . ” — (Blue
在 这 事情 的 这 圣 地点 . ” — (蓝色的

“法国和俄国代表在圣地问题上都表现出了非常值得称赞的克制态度。”——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .
Book , vol .
书 , 卷 .

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)
i . , p . 79 .)
我 . , p . - .)

i.，第 79 页。）

[ænd; ənd] [naʊ] [nuː] [ɪ'vents] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]['drɑːmə] .
And now new events occur in this strange drama .
和 现在 新的 活动 发生 在 这 奇怪的 戏剧 .

现在，在这场离奇的戏剧中又发生了新的事件。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['paʊɚz] — ['ɪŋglənd] , [fræns] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] — [rɪ'muːv] [ðer; ðər]
The three great Powers — England , France , and Russia — remove their
这 三 伟大的 权力 — 英格兰 , 法国 , 和 俄罗斯 — 消除 他们的
[æm'bæsədərz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [nuː] [wʌnz] .
ambassadors and appoint new ones .
大使们 和 委 新的 一个 .

英国、法国和俄罗斯这三大强国撤换了各自的大使，并任命了新的大使。

['ɪŋgləɳd] [sent] ['vaɪkaʊnt] ['strætfərd] [diː] ['rɛdˌklɪf] , [fræns] , [em] . [diː][lɑː] ['kuːr] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
England **sent** **Viscount** **Stratford** **de** **Redcliffe** **,** **France** **,** **M** **.** **de** **la** **Cour** **,** **and** **Russia** **,**
英格兰 发送 子爵 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 , 法国 , M . 德 拉 法院 , 和 俄罗斯 ,
[ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [prɪns] - .
the **notorious** **Prince** **Menchikoff** **.**
这 臭名昭著 王子 - .

英国派出了斯特拉特福德·德·雷德克利夫子爵，法国派出了德拉库尔先生，俄国派出了臭名昭著的门奇科夫亲王。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] —
The **first** **act** **of** **the** **Russian** **officer** **was** **an** **insult** **to** **the** **Porte** **—**
这 第一的 行为 的 这 俄语 官 曾是 一个 侮辱 到 这 波特 —
[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
an **insult** **committed** **with** **intention** **,**
一个 侮辱 坚定的 和 意图 ,

这位俄国军官的第一个举动就是对奥斯曼帝国的侮辱——而且是蓄意而为。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **at** **once** **indicating** **both** **the** **character** **of** **the** **mission** **and** **of** **the**
和 在 一次 表明 两个都 这 特点 的 这 使命 和 的 这
[mæn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .
man **appointed** **to** **execute** **it** **.**
男人 任命 到 执行 它 .

这既表明了任务的性质，也表明了被任命执行任务的人的性质。

['kɜːrn(ə)l] [roʊz] [raɪts] [tuː; tə] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] , [mɑːrtʃ] [θriː] , - ,
Colonel **Rose** **writes** **to** **Lord** **John** **Russell** **,** **March** **3** **,** **1853** **,**
上校 玫瑰 写 到 主 约翰 罗素 , 行进 3 , - ,

罗斯上校于1853年3月3日致信约翰·罗素勋爵，

“ [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd]
“ **A** **painful** **sensation** **was** **caused** **here** **by** **the** **following** **incident** **,** **which** **occurred**
“ 一个 痛苦 感觉 曾是 导致 这里 经过 这 下列的 事件 , 哪个 发生
['jestərdeɪ] :
yesterday **:**
昨天 :

“昨天发生的以下事件给我带来了痛苦的感觉：

— [prɪns] - [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] ,
— **Prince** **Menchikoff** **paid** **his** **official** **visit** **to** **the** **Grand** **Vizier** **,** **at** **the** **Porte** **,**
— 王子 - 有薪酬的 他的 官方的 访问 到 这 盛大 维齐尔 , 在 这 波特 ,

门奇科夫王子对奥斯曼帝国大维齐尔进行了正式访问。

[bʌt; bət] ['pɜːrpəsli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fu'ɑːd] [e'fendi] , [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
but **purposely** **omitted** **to** **pay** **it** **to** **Fuad** **Effendi** **,** **who** **was** **ready** **to**
但 故意 省略 到 支付 它 到 福阿德 埃芬迪 , WHO 曾是 准备好 到
[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] . ” — ([bluː]
receive **him** **.** **”** **—** **(** **Blue**
收到 他 . ” — (蓝色的

但他故意没有把钱付给已经准备好接收他的福阿德·埃芬迪。”——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .
Book **,** **vol** **.**
书 , 卷 .

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)
i **.** **,** **p** **.** **85** **.** **)**
我 . , p . - .)

i.，第 85 页。）

[ɪn] [ə'nʌðər] [dɪ'spætʃ] , ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - , [ɑːr; ər] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : —
In another despatch , dated March 7 , 1853 , are these passages : —
在 其他 调度 , 日期 行进 7 , - , 是 这些 段落 : —

在另一份日期为1853年3月7日的电报中，有以下段落：——

“ ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] - [hæv; həv]['grædʒuəli]
“ Circumstances connected with the mission of Prince Menchikoff have gradually
“ 情况 连接 和 这 使命 的 王子 - 有 逐步地
[kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,
come to light ,
来 到 光 ,

与门奇科夫亲王的使命有关的情况逐渐浮出水面。

[ænd; ənd] [kɔːz] [greɪv] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['destəni] , [ʌv; əv]
and cause grave apprehension for the independence , if not the destiny , of
和 原因 严重 忧虑 为了 这 独立 , 如果 不是 这 命运 , 的
['tɜːrki] .
Turkey .
火鸡 .

并引起人们对土耳其独立乃至命运的严重担忧。

* * [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [prɪns] - [fɜːrst]['pʌblɪk][ækt] [ɪ'vɪnst] [ɪn'taɪər][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
*** * Unfortunately , Prince Menchikoff's first public act evinced entire disregard , on his**
* * 很遗憾 , 王子 - 第一的 民众 行为 表现出 全部的 漠视 , 在 他的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

* * 不幸的是，门奇科夫亲王的第一个公开举动就完全表现出了他的漠视。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [raɪts] , [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd]
of the Sultan's dignity and rights , which , combined with the hostile attitude
的 这 苏丹的 尊严 和 权利 , 哪个 , 合并 和 这 敌对的 态度
[ʌv; əv]
of
的

苏丹的尊严和权利，再加上敌对态度

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

['rʌʃə] , [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [koʊ'ɜːrʒn] , ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [kən'sɪliətɔːri] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,
Russia , created the impression that coercion , rather than conciliatory negotiation ,
俄罗斯 , 创建 这 印象 那 强迫 , 相当 比 和解 谈判 ,
[wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['mɪʃ(ə)n] .
would distinguish his Excellency's mission .
会 区分 他的 卓越的 使命 .

俄罗斯方面给人的印象是，胁迫而非和解谈判，将是阁下此次使命的特点。

” [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][fu'ɑːd] [e'fendi] , [hiː; hi] [sez] ,
” And , further on , speaking of the affront offered to Fuad Effendi , he says ,
” 和 , 更远 在 , 请讲 的 这 冒犯 提供 到 福阿德 埃芬迪 , 他 说道 ,
—
—
—

“此外，在谈到福阿德·埃芬迪所受到的侮辱时，他说，——

“ [ðə; ði] [ə'frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ] ,
“ The affront was the more galling ,
“ 这 冒犯 曾是 这 更多的 令人恼火 ,

“这种侮辱更令人愤慨，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]

because	great	preparations	had	been	made	for	the	purpose	of	receiving	the
因为	伟大的	准备工作	有	到过	制成	为了	这	目的	的	接收	这

['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] ['ɑ:nərz] ,

Russian	Ambassador	with	marked	honours	,
俄语	大使	和	标记	荣誉	,

因为已经为以隆重礼仪迎接俄罗斯大使做了周密的准备，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] ['gri:ks] , [hæd; həd] [ə'sembld] [fɔ:r; fər]

and	a	great	concourse	of	people	,	particularly	Greeks	,	had	assembled	for
和	一个	伟大的	大厅	的	人们	,	特别	希腊人	,	有	组装	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['seɾəmoʊni] .

the	purpose	of	witnessing	the	ceremony	.
这	目的	的	见证	这	仪式	.

大批民众，特别是希腊人，聚集在一起观看仪式。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][moʊst]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] .

The	incident	made	a	great	and	most	painful	sensation	.
这	事件	制成	一个	伟大的	和	最多	痛苦	感觉	.

这件事给我带来了巨大而痛苦的感受。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [ə'frʌnt]

The	Grand	Vizier	expressed	to	me	his	indignation	at	the	premeditated	affront
这	盛大	维齐尔	表达	到	我	他的	愤慨	在	这	预谋的	冒犯

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] ,

which	had	been	offered	to	his	Sovereign	,
哪个	有	到过	提供	到	他的	主权	,

大维齐尔向我表达了他对君主遭受蓄意侮辱的愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

and	the	Sultan's	irritation	was	excessive	.
和	这	苏丹的	刺激	曾是	过多的	.

苏丹的怒火过激了。

[em] . [ˌbɛnə'dɛti] [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

M	.	Benedetti	and	myself	at	once	saw	all	the	bearing	and	intention	of
M	.	贝内德蒂	和	我	在	一次	锯	全部	这	轴承	和	意图	的

[ðə; ði] [ə'frʌnt] .

the	affront	.
这	冒犯	.

我和贝内德蒂先生立刻就看出了这种侮辱的全部含义和意图。

[prɪns] - [wɪʃt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][stɑ:rt] ,

Prince	Menchikoff	wished	,	at	his	first	start	,
王子	-	希望	,	在	他的	第一的	开始	,

门奇科夫王子希望，在他第一次参赛时，

[tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ɔ:r] [kə'mændɪŋ] ['ɪnfluəns] — [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eni] [mæn] ,

to	create	an	intimidating	or	commanding	influence	—	to	show	that	any	man	,
到	创造	一个	令人畏惧的	或者	指挥	影响	—	到	展示	那	任何	男人	,

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] ,

even	a	Cabinet	Minister	,
甚至	一个	内阁	部长	,

营造一种威慑或支配的氛围——表明任何男人，即使是内阁大臣，

[hu:] [hæd; həd] [ə'fendɪd] ['rʌʃə] , [wʊd] [bi:; bi] [hju'milieitid] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

who	had	offended	Russia	,	would	be	humiliated	and	punished	,	even	in	the
WHO	有	被冒犯了	俄罗斯	,	会	是	受辱	和	受到惩罚	,	甚至	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [kɔ:rt] ,

midst	of	the	Sultan's	Court	,
中间	的	这	苏丹的	法庭	,

冒犯了俄罗斯的人，即使在苏丹的宫廷里，也会受到羞辱和惩罚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
and **without** **previous** **communication** **to** **His** **Majesty** **.**
和 没有 以前的 沟通 到 他的 威严 .

且未事先通知陛下。

[prɪns] - [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [hjuː'mɪlieɪt]
Prince **Menchikoff** **wished** **to** **take** **the** **cleverest** **man** **out** **of** **the** **Ministry** **,** **humiliate**
王子 - 希望 到 拿 这 最聪明的 男人 出去 的 这 部 , 羞辱
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

门奇科夫亲王想把内阁中最聪明的人挖走，羞辱他。

[ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
upset **it** **,** **and** **establish** **in** **its** **place** **a** **Ministry** **favourable** **to** **his** **views** **.**
沮丧的 它 , 和 建立 在 它是 地方 一个 部 有利 到 他的 浏览 .

推翻它，并建立一个有利于他观点的内阁。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ə; eɪ]['sekənd] ['triːti] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] -
If **this** **manœuvre** **had** **succeeded** **,** **a** **second** **treaty** **,** **like** **that** **of** **Unkier**
如果 这 演习 有 成功了 , 一个 第二 条约 , 喜欢 那 的 -
- ,
Skelessi **,**
- ,

如果这一策略成功，就会签订第二份条约，就像昂基尔·斯凯莱西条约那样。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] , [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . ” — ([bluː]
or **something** **worse** **,** **would** **probably** **have** **been** **the** **result** **.** **”** **—** **(** **Blue**
或者 某物 更糟 , 会 大概 有 到过 这 结果 . ” — (蓝色的

或者更糟糕的情况，很可能就会发生。”——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .
Book **,** **vol** **.**
书 , 卷 .

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː'piː] . - – ['sɛvən]) .
i **.** **,** **pp** **.** **86** **–** **7** **)** **.**
我 . , pp . - – 7) .

i.，第 86-7 页）。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huːz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]
Such **was** **the** **commencement** **of** **the** **mission** **of** **that** **man** **whose** **moderation**
这样的 曾是 这 开始 的 这 使命 的 那 男人 谁 适度
['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['predʒədɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪz] .
Englishmen **have** **been** **found** **prejudiced** **enough** **to** **praise** **.**
英国人 有 到过 成立 有偏见的 足够的 到 称赞 .

这就是那位温和谦逊之人的使命的开端，英国人甚至出于偏见而对他赞赏有加。

[nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] .
Nor **can** **there** **be** **a** **doubt** **respecting** **the** **intention** **of** **Russia** **.**
也不 能 那里 是 一个 怀疑 尊重 这 意图 的 俄罗斯 .

俄罗斯的意图也毋庸置疑。

[waɪl] [hɜːr; hər] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
While **her** **Ambassador** **was** **insulting** **the** **Porte** **before** **the** **eyes** **of** **the**
尽管 她 大使 曾是 侮辱 这 波特 前 这 眼睛 的 这
[ə'sembld] ['piːp(ə)l] ,
assembled **people** **,**
组装 人们 ,

当她的大使在众目睽睽之下侮辱奥斯曼帝国时，

['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [truːps] [ɑːn][ðə; ði][dæn'juːbiən]
active preparations were being made to concentrate troops on the Danubian
积极的 准备工作 是 存在 制成 到 集中 军队 在 这 多瑙河
['prɑːvənsəz] .
Provinces .
省份 .

当局正积极筹备将部队集中到多瑙河沿岸各省。

['aʊər; ɑːr] [vaɪs] - ['kɑːns(ə)l] , [tʃɑːrlz] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['^ɑːlɑːts] , ['februeri] - , -
Our Vice - Consul , Charles Cunningham , writing from Galatz , February 25 , 1853
我们的 副 - 领事 , 查尔斯 坎宁安 , 写作 从 加拉茨 , 二月 - , -
,
,
,

我们的副领事查尔斯·坎宁安于1853年2月25日从加拉茨来信：

['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [prɪns] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [sez] , “ [fɔːr; fər]
nearly two months before Prince Menchikoff arrived at Constantinople , says , “ For
几乎 二 几个月 前 王子 - 到达的 在 君士坦丁堡 , 说道 , “ 为了
[sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] ,
some months past ,
一些 几个月 过去的 ,

在门奇科夫王子抵达君士坦丁堡前近两个月，他说：“在过去的几个月里，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌʃ(ə)n] [fɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn]
there have been rumours that a large Russian force has been collected in
那里 有 到过 谣言 那 一个 大的 俄语 力量 有 到过 集 在
[ˌbesə'reibiə] ,
Bessarabia ,
比萨拉比亚 ,

有传言称，一支庞大的俄罗斯军队已在比萨拉比亚集结。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['prɑːvənsəz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd] .
and even that these Provinces were to be occupied .
和 甚至 那 这些 省份 是 到 是 占领 .

甚至还说这些省份将被占领。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] , [aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
From the information I have obtained , I consider it certain that the
从 这 信息 我 有 获得 , 我 考虑 它 肯定 那 这
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ˌbesə'reibiə] ,
inhabitants of Bessarabia ,
居民 的 比萨拉比亚 ,

根据我所掌握的信息，我认为可以肯定的是，比萨拉比亚的居民，

[ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [ə'raʊnd] ['ɪsmeɪl][ænd; ənd]['riːni] , [hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [prɪ'per] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər]
in the districts around Ismail and Reni , have orders to prepare quarters for
在 这 地区 大约 伊斯梅尔 和 雷尼 , 有 订单 到 准备 四分之一 为了
- , - [truːps] . ” — ([bluː]
60 , 000 troops . ” — (Blue
- , - 军队 . ” — (蓝色的

伊斯梅尔和雷尼周边地区接到命令，要为6万名士兵准备营房。——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .
Book , vol .
书 , 卷 .

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . -) .
i . , p . 90) .
我 . , p . -) .

i.，第 90 页）。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] ['jɑːsi] [kən'fəːmz] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

The	French	Consul	at	Jassy	confirms	this	statement	.
这	法语	领事	在	杰西	确认	这	陈述	.

法国驻雅西领事证实了这一说法。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [ænd; ənd] ['letərz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌbesə'reibiə] [kən'kɜːr][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['veri] ['sɪriəs]

“	All	persons	and	letters	coming	from	Bessarabia	concur	in	saying	that	very	serious
“	全部	人	和	信件	未来	从	比萨拉比亚	同意	在	说	那	非常	严肃的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] — ([es] - [əkɔrdənt] - ['daɪər] [kwɪl] [-] [feɪt][ˌsiː 'iː]

preparations	for	war	are	there	making	—	(	s	'	accordent	à	dire	qu'il	s'y	fait	ce
准备工作	为了	战争	是	那里	制作	—	(	s	-	一致	-	可怕的	奎尔	s'y	事实	ce

[treɪ] - [ˌsɛriˈɜː] - [diː] ['gɛr]) .

très	-	sérieux	preparatifs	de	guerre	)	.
非常	-	严肃的	-	德	战争	)	.

“所有来自比萨拉比亚的人和信件都一致说，那里正在为战争做非常认真的准备——（s'accordent à dire qu'il s'y fait ce très-sérieux preparatifs de guerre）。

[væst] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] ,

Vast	supplies	of	biscuit	are	already	prepared	,
广阔的	补给品	的	饼干	是	已经	准备	,

大量的饼干已经准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]

and	the	troops	have	received	orders	to	hold	themselves	in	readiness	to
和	这	军队	有	已收到	订单	到	抓住	他们自己	在	准备就绪	到

[mɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl] . ” — ([bluː]

march	at	the	first	signal	.	”	—	(	Blue
行进	在	这	第一的	信号	.	”	—	(	蓝色的

部队已接到命令，做好随时响应第一个信号行军的准备。——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	92	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 92 页。）

[jet] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːrlaɪk][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['rʌʃə] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [pə'sɪfɪk]

Yet	amidst	all	this	warlike	preparation	Russia	still	continued	to	talk	of	her	“	pacific
然而	在……之中	全部	这	好战	准备	俄罗斯	仍然	持续	到	讲话	的	她	“	太平洋

[ɪn'tenʃən] ” — [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [drˈzaɪər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti]

intentions	”	—	of	her	“	desire	to	preserve	the	independence	and	integrity
意图	”	—	的	她	“	欲望	到	保存	这	独立	和	正直

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən]

of	the	Ottoman
的	这	奥斯曼帝国

然而，在所有这些战争准备之中，俄罗斯仍然继续谈论其“和平意图”——即其“维护奥斯曼帝国独立和领土完整的愿望”。

['empaɪər] ” — [ʌv; əv][hɜ:r; hər] “ [di:p] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['frendli] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

empire	”	**—**	**of**	**her**	“	**deep**	**respect**	**and**	**friendly**	**feelings**	**towards**	**His**	**Majesty**
帝国	”	—	的	她	“	深的	尊重	和	友好的	情怀	向	他的	威严

[ðə; ði] ['sʌltən] .

the	**Sultan**	**.**
这	苏丹	.

帝国”——表达了她对苏丹陛下的“深深敬意和友好情谊”。

” [ʃi:; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][baɪ] ['sendɪŋ] [æn; ən] [æm'bæsədər] [tu:; tə]

”	**She**	**manifested**	**the**	**truth**	**of**	**her**	**words**	**by**	**sending**	**an**	**ambassador**	**to**
”	她	表现出来	这	真相	的	她	字	经过	发送	一个	大使	到

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	**,**
侮辱	,

“她派遣使者前去侮辱，以此证明了她所言非虚。”

[ænd; ənd]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [tru:ps] [tu:; tə] [ˌoʊvər'ɔ:] , [hɜ:r; hər] [dɪr] [frend] , [ðə; ði] ['sʌltən] , [hu:z]

and	**concentrating**	**troops**	**to**	**overawe**	**,**	**her**	**dear**	**friend**	**,**	**the**	**Sultan**	**,**	**whose**
和	集中	军队	到	敬畏	,	她	亲爱的	朋友	,	这	苏丹	,	谁

[raɪts] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

rights	**,**	**more**	**than**	**her**	**own**	**,**
权利	,	更多的	比	她	自己的	,

并集中兵力威慑她亲爱的朋友苏丹，苏丹的权利比她自己的权利更重要。

[ʃi:; ʃi] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [eɪmd] .

she	**hypocritically**	**declared**	**to**	**be**	**the**	**great**	**purpose**	**at**	**which**	**she**	**aimed**	**.**
她	假惺惺	声明	到	是	这	伟大的	目的	在	哪个	她	旨在	.

她虚伪地宣称，这就是她所追求的伟大目标。

[ðɪs] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

This	**concentration**	**of**	**troops**	**on**	**the**	**frontier**	**,**	**connected**	**with**	**the**	**conduct**	**of**
这	专注	的	军队	在	这	边境	,	连接	和	这	执行	的

[prɪns] - [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Prince	**Menchikoff**	**at**	**the**	**Capital**	**,**
王子	-	在	这	首都	,

边境上的这波军队集结，与门奇科夫亲王在首都的行为有关。

['nætʃ(ə)rəli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

naturally	**aroused**	**the**	**suspicion**	**and**	**called**	**for**	**the**	**watchfulness**	**of**	**the**	**other**
自然	被唤醒	这	怀疑	和	称为	为了	这	警惕	的	这	其他

['paʊɝz] .

Powers	**.**
权力	.

这自然引起了其他大国的怀疑和警惕。

[æz; əz][sɜ:r][dʒi:] . [eɪtʃ] . ['si:mɔ:] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃænslər] ,

As	**Sir**	**G**	**.**	**H**	**.**	**Seymour**	**said**	**to**	**the**	**Russian**	**Chancellor**	**,**
作为	先生	G	.	H	.	西摩	说	到	这	俄语	校长	,

正如西摩爵士对俄国首相所说：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [ɪz]

“	**if**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**Russian**	**army**	**on**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**Principalities**	**is**
“	如果	这	在场	的	一个	俄语	军队	在	这	边界	的	这	公国	是

['laɪkli] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['gʌvərnmənts] ,

likely	**to**	**arouse**	**the**	**apprehension**	**of**	**foreign**	**Governments**	**,**
可能	到	引起	这	忧虑	的	外国的	政府	,

“如果俄罗斯军队出现在公国边境可能会引起外国政府的担忧，

[wʌt] [ɪ'fekts] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'du:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

what	**effects**	**is**	**it**	**calculated**	**to**	**produce**	**upon**	**the**
什么	效果	是	它	计算	到	生产	之上	这

它预计会对……产生什么影响？

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[pɔːrt] ? ″ — ([bluː] [bʊk] , ['vɑːl] .
Porte ? ″ — (Blue Book , vol .
波特 ? ″ — (蓝色的 书 , 卷 .

门? ″——（蓝皮书，第1卷）

[aɪ] . , [piː] . - .)
i . , p . 58 .)
我 . , p . - .)

i.，第 58 页。）

[ðæt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ] ['rʌʃə] .
That effect was well calculated by Russia .
那 影响 曾是 出色地 计算 经过 俄罗斯 .

俄罗斯对此效应的计算非常准确。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [prə'duːs] [fɪr] , [ˌdɪsə'fekʃn] , [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,
She hoped to produce fear , disaffection , disturbance and bloodshed ,
她 希望 到 生产 害怕 , 不满 , 干扰 和 流血事件 ,

她希望制造恐惧、不满、动乱和流血事件。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] ,
in the midst of which she might come in as a protector ,
在 这 中间 的 哪个 她 可能 来 在 作为 一个 保护者 ,

在这种情况下，她可能会以保护者的身份出现。

['kæri] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [lɜːrnt] ['tæktɪks] ,
carry on her old and well - learnt tactics ,
携带 在 她 老的 和 出色地 - 学会了 策略 ,

她继续沿用她以往熟练掌握的策略，

[ænd; ənd][end][ɪn] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kə'lɑːs(ə)l] ['teritəriz] — [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]
and end in appropriating to her own colossal territories — the greater part
和 结尾 在 挪用 到 她 自己的 庞大 领土 — 这 更大的 部分
[ə'kwaɪrd] [baɪ] [frɔːd] [ɔːr][wɔːr] .
acquired by fraud or war .
获得 经过 欺诈罪 或者 战争 .

最终将她庞大的领土据为己有——其中大部分是通过欺诈或战争获得的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld][plæn] .
It was her old plan .
它 曾是 她 老的 计划 .

这是她原先的计划。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['spektɪtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [fɔːr; fər]
The world has been the almost indifferent spectator of her custom for
这 世界 有 到过 这 几乎 冷漠 旁观者 的 她 风俗 为了
[mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] .
more than sixty years .
更多的 比 六十 年 .

六十多年来，世人对她的这种习俗几乎一直漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][ɪn] ['tɜːrki] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn]['poʊlənd] , [ɪn] ['fɪnlənd] , [ɪn] ['kɔːrlənd] ,
She now began in Turkey , as she began in Poland , in Finland , in Courland ,
她 现在 开始 在 火鸡 , 作为 她 开始 在 波兰 , 在 芬兰 , 在 库兰德 ,

她现在从土耳其开始，就像她从波兰、芬兰和库尔兰开始一样。

[ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [ɪn] [ˌbesə'reibiə] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [griːd]

in	Georgia	,	in	Bessarabia	,	and	in	every	other	country	which	her	insatiable	greed
在	乔治亚州	,	在	比萨拉比亚	,	和	在	每一个	其他	国家	哪个	她	贪得无厌	贪婪

[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] .

and	ambition	desired	.
和	志向	想要的	.

在格鲁吉亚，在比萨拉比亚，以及她贪得无厌、野心勃勃所渴望的每一个其他国家。

[hɜːr; hər] ['prɑːses] “ [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr]['fɔːrmjələ] .

Her	process	“	has	almost	been	reduced	to	a	regular	formula	.
她	过程	“	有	几乎	到过	减少	到	一个	常规的	公式	.

她的创作过程“几乎已经简化成一个固定的模式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	invariably	commences	with	disorganization	,	by	means	of	corruption	and
它	总是	开始	和	混乱	,	经过	方法	的	腐败	和

['siːkrət]['eɪdʒənsi] ,

secret	agency	,
秘密	机构	,

它总是从混乱开始，通过腐败和秘密机构来实现。

[pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][kən'tenʃ(ə)n] .

pushed	to	the	extent	of	disorder	and	civil	contention	.
推动	到	这	程度	的	紊乱	和	民用	争论	.

事态发展到混乱和内乱的地步。

[nekst][ɪn]['ɔːrdər] [kʌmz] ['mɪləteri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [træŋ'kwɪləti] ;

Next	in	order	comes	military	occupation	,	to	restore	tranquility	;
下一个	在	命令	来	军队	职业	,	到	恢复	宁静	;

接下来便是军事占领，以恢复和平；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'tekʃn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] .

and	in	every	instance	the	result	has	been	Protection	,	followed	by	Incorporation	.
和	在	每一个	实例	这	结果	有	到过	保护	,	随后	经过	公司	.

在所有情况下，结果都是先进行保护，然后进行整合。

” [[naɪn]] [bʌt; bət][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] .

”	[	9	]	But	I	anticipate	.
”	[	9	]	但	我	预料	.

[9] 但我预料到了。

[ðə; ði][plɑːt] ['θɪkənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['proʊsiːdz] .

The	plot	thickens	as	it	proceeds	.
这	阴谋	增厚	作为	它	收益	.

随着剧情发展，故事变得越来越复杂。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][em] . [pɪsɑnɪs] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [roʊz] , [mɑːrtʃ] - , - ,

From	a	communication	of	M	.	Pisani's	to	Colonel	Rose	,	March	19	,	1853	,
从	一个	沟通	的	M	.	皮萨尼的	到	上校	玫瑰	,	行进	-	,	-	,

摘自M. Pisani于1853年3月19日致罗斯上校的信函：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi] “ [gɑːt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːdərət]

it	appears	that	he	“	got	information	from	good	authority	that	this	moderate
它	出现	那	他	“	得到	信息	从	好的	权威	那	这	缓和

[bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]

behaviour	on	the	part	of	the	Russian	Ambassador	is	calculated	to	induce	the
行为	在	这	部分	的	这	俄语	大使	是	计算	到	诱导	这

[pɔːrt] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][kəm'pækt] . ” — ([bluː]

Porte	to	assent	to	the	conclusion	of	a	secret	compact	.	”	—	(	Blue
波特	到	同意	到	这	结论	的	一个	秘密	袖珍的	.	”	—	(	蓝色的

看来他“从可靠渠道获悉，俄国大使这种温和的态度意在促使奥斯曼帝国同意缔结一项秘密协议。”——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .
Book , vol .
书 , 卷 .

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)
i . , p . 107 .)
我 . , p . - .)

i.，第 107 页。）

[ə'gen] , ['kɜːrn(ə)l] [roʊz] [sez] , [mɑːrtʃ] - , - , “ [ðə; ðɪ][grænd] [vɪ'zɪr] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] ,
Again , Colonel Rose says , March 25 , 1853 , “ The Grand Vizier informs me , also ,
再次 , 上校 玫瑰 说道 , 行进 - , - , “ 这 盛大 维齐尔 通知 我 , 还 ,

罗斯上校再次说道，1853年3月25日，“大维齐尔也告诉我，

[ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ][prə'dʒektid] ['triːti] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɔːz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['ɪntuː]
that , in the projected treaty , there is a clause which could be interpreted into
那 , 在 这 预计 条约 , 那里 是 一个 条款 哪个 可以 是 翻译 进入
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

在拟议的条约中，有一项条款可能被解释为保护条款。

[baɪ] ['rʌʃə] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] [griːk] [tʃɜːrtʃ] . ” — ([bluː]
by Russia , of the Turkish Greek Church . ” — (Blue
经过 俄罗斯 , 的 这 土耳其 希腊语 教会 . ” — (蓝色的

由俄罗斯，土耳其希腊教会。”——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .
Book , vol .
书 , 卷 .

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː'piː] . - – [eɪt] .)
i . , pp . 107 – 8 .)
我 . , pp . - – 8 .)

i.，第107-108页。）

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ðə; ðɪ] [piːs] ['pɑːrti] [ðæt] ['rʌʃə] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [di'mɑːndid]
Yet we are told by the Peace Party that Russia asked for and demanded
然而 我们 是 讲述 经过 这 和平 派对 那 俄罗斯 问 为了 和 要求
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] ;
nothing but the preservation of the status quo ;
没有什么 但 这 保存 的 这 地位 如此 ;

然而，和平党却告诉我们，俄罗斯所要求的只是维持现状；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['triːti] [ʌv; əv] - ,
and , as we saw by the articles of the Treaty of Kainardji ,
和 , 作为 我们 锯 经过 这 文章 的 这 条约 的 - ,

正如我们从《凯恩达尔吉条约》的条款中所看到的，

[sʌtʃ] [prə'tekʃn] [fɔːrmd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .
such protection formed no part of the status quo .
这样的 保护 形成 不 部分 的 这 地位 如此 .

这种保护措施并非现状的一部分。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl] [ðiːz] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [prɪns]
During all these strange proceedings , and amid all these cross purposes , Prince
期间 全部 这些 奇怪的 诉讼程序 , 和 之中 全部 这些 叉 目的 , 王子
- ,
Menchikoff ,
- ,

在所有这些奇怪的事件中，在所有这些相互矛盾的目的之中，门奇科夫王子

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑːləsi] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

true	to	his	Russian	policy	,	was	silent	as	to	the	main	object	of	his
真的	到	他的	俄语	政策	,	曾是	沉默的	作为	到	这	主要的	目的	的	他的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

秉承其俄国政策，他对此次任务的主要目的保持沉默。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] “ [traɪd][tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] ['rɪfɑːt] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

He	even	“	tried	to	exact	a	promise	from	Rifaat	Pasha	,
他	甚至	“	尝试	到	精确的	一个	承诺	从	rifaat	帕夏	,

他甚至“试图从里法特帕夏那里得到一个承诺”，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

before	he	makes	known	to	him	the	nature	of	his	mission	and	of	his
前	他	制作	已知	到	他	这	自然	的	他的	使命	和	的	他的

[dɪ'mændz] ,

demands	,
需求	,

在他向他表明使命和要求之前，

[ðæt] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][tuː; tə]

that	the	Porte	shall	make	a	formal	promise	that	she	will	not	reveal	them	to
那	这	波特	将	制作	一个	正式的	承诺	那	她	将要	不是	揭示	他们	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [reprɪ'zentətɪv] .

the	British	or	French	Representatives	.
这	英国	或者	法语	代表	.

奥斯曼帝国政府应正式承诺不会将这些信息透露给英国或法国代表。

['rɪfɑːt] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [dɪ'klaɪnd] ,

Rifaat	Pasha	declined	,
rifaat	帕夏	拒绝	,

里法特·帕夏拒绝了。

[ænd; ənd] [prɪns] - [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	Prince	Menchikoff	declared	that	if	the	object	of	his	mission	was	not
和	王子	-	声明	那	如果	这	目的	的	他的	使命	曾是	不是

['prɑːmptli] ['setld] ,

promptly	settled	,
及时	定居	,

门奇科夫亲王宣称，如果他的使命目标不能迅速得到解决，

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

he	must	leave	Constantinople	;
他	必须	离开	君士坦丁堡	;

他必须离开君士坦丁堡；

[bʌt; bət][hiː; hi]['mɑːdɪfaɪd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə]

but	he	modified	this	declaration	by	saying	that	he	did	not	mean	thereby	to
但	他	修改的	这	宣言	经过	说	那	他	做过	不是	意思是	从而	到

[ɪm'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][wɔːr] . ” — ([bluː]

imply	that	his	retirement	would	be	the	signal	for	war	.	”	—	(	Blue
意味着	那	他的	退休	会	是	这	信号	为了	战争	.	”	—	(	蓝色的

但他随后补充道，他并非暗示他的退休将发出战争的信号。——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)
i . , p . 109 .)
我 . , p . - .)

i.，第 109 页。）

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ] [mis'teik] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [prɪns]
In order that no mistake may be made respecting the object of Prince
在 命令 那 不 错误 可能 是 制成 尊重 这 目的 的 王子
- ['mɪʃ(ə)n] ,
Menchikoff's mission ,
- 使命 ,

为了确保不会对门奇科夫亲王此行的目的产生任何误解，

[aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][em] . ['dɔriːə][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [roʊz] , ['deɪtɪd]['eɪprəl][wʌn] ,
I quote from the note of M . Doria to Colonel Rose , dated April 1 ,
我 引用 从 这 笔记 的 M . 多利亚 到 上校 玫瑰 , 日期 四月 1 ,

我引用多利亚先生4月1日写给罗斯上校的便条：

- , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
1853 , the following passage : —
- , 这 下列的 通道 : —

1853年，有如下段落：—

“ [prɪns] - [hæd; həd] ['vɜːrbəli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ]
“ Prince Menchikoff had verbally expressed the Emperor's wish to enter into a
“ 王子 - 有 口头 表达 这 皇帝的 希望 到 进入 进入 一个
['siːkrət] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] ,
secret treaty with Turkey ,
秘密 条约 和 火鸡 ,

“门奇科夫亲王曾口头表达了皇帝希望与土耳其签订秘密条约的意愿，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd] - , - [men][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
putting a fleet and 400 , 000 men at her disposal ,
推杆 一个 舰队 和 - , - 男人 在 她 处理 ,

她麾下拥有一支舰队和40万士兵，

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] ['niːdɪd] [eɪd] [ə'genst] ['eni] ['westərn] ['paʊər] [wət'evər] .
if she ever needed aid against any Western Power whatever .
如果 她 曾经 需要 援助 反对 任何 西 力量 任何 .

如果她将来需要援助对抗任何西方列强的话。

[ðæt] ['rʌʃə] ['fɜːrðər] ['siːkrətli] [di'mɑːndid] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - ,
That Russia further secretly demanded an addition to the treaty of Kainardji ,
那 俄罗斯 更远 偷偷 要求 一个 添加 到 这 条约 的 - ,

俄罗斯还秘密要求对《凯纳尔吉条约》进行补充，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] ['rʌʃ(ə)n] [prə'tekʃn] , [wɪ'ðaʊt]
whereby the Greek Church should be placed entirely under Russian protection , without
由此 这 希腊语 教会 应该 是 放置 完全 在下面 俄语 保护 , 没有
['refrəns] [tuː; tə] ['tɜːrki] ,
reference to Turkey ,
参考 到 火鸡 ,

由此，希腊教会应完全置于俄罗斯的保护之下，无需提及土耳其。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔfəd] [eɪd] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] . ” —
which was to be the equivalent for the proffered aid above mentioned . ” —
哪个 曾是 到 是 这 相等的 为了 这 提供的 援助 多于 提及 . ” —
([bluː]
(Blue
(蓝色的

这相当于上述所提供的援助。”——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .
Book , vol .
书 , 卷 .

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)
i . , p . 112 .)
我 . , p . - .)

i.，第 112 页。）

[waɪl] [ðiːz] [ɪntə'fɪərənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] [pɔːrt] [wɜːr; wər]
While these interferences with the rights of the Ottoman Porte were
尽管 这些 干扰 和 这 权利 的 这 奥斯曼帝国 波特 是
[ˌsɪstə'mætɪkli] [pər'suːd] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
systematically pursued at Constantinople ,
系统地 追击 在 君士坦丁堡 ,

虽然这些侵犯奥斯曼帝国权利的行为在君士坦丁堡得到了系统性的执行，

['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sɪdiəs] [kɔːrs] [ɪn] ['səːvjə] .
Russia was busily employed in the same insidious course in Servia .
俄罗斯 曾是 忙碌地 受雇 在 这 相同的 阴险 课程 在 塞尔维亚 .

俄罗斯在塞尔维亚也积极从事着同样阴险的勾当。

[lɔːrd] ['klærəndən] [ˌɪn'fɔrmz] [lɔːrd] ['strætfərd] [diː] ['rɛdˌklɪf] ,
Lord Clarendon informs Lord Stratford de Redcliffe ,
主 克拉伦登 通知 主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 ,

克拉伦登勋爵告知斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵：

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

['eɪprəl] - , - , [ðæt] —
April 18 , 1853 , that —
四月 - , - , 那 —

1853年4月18日，——

“ [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['səːvjə] [hæz; həz] [dɪs'mɪst] [em] . - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
“ the Prince of Servia has dismissed M . Garaschanin from his service ,
“ 这 王子 的 塞尔维亚 有 解雇 M . - 从 他的 服务 ,

“塞尔维亚亲王已解除M. Garaschanin的职务，

[ɑːn][ðə; ði] [pə'remptəri] [dɪ'mænd][ʌv; əv] [prɪns] - , [ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːns(ə)l]
on the peremptory demand of Prince Menchikoff , and that the Russian Consul
在 这 蛮横 要求 的 王子 - , 和 那 这 俄语 领事
[æt; ət] ['belgreɪd] [hæz; həz] ['sʌbsɪkwəntli] ,
at Belgrade has subsequently ,
在 贝尔格莱德 有 随后 ,

应门奇科夫亲王的强制要求，以及随后俄罗斯驻贝尔格莱德领事的要求，

[ɪn] ['θretnɪŋ] [tɜːrmz] , [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜ˞ːsənz] .
in threatening terms , required the removal of several other official persons .
在 威胁 条款 , 必需的 这 移动 的 一些 其他 官方的 人 .

以威胁的语气，要求撤换其他几名官员。

[ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd]
This interference with the internal government of the Province has excited
这 干涉 和 这 内部的 政府 的 这 省 有 兴奋的
[mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜːrviən] ['piːp(ə)l] ;
much discontent among the Servian people ;
很多 不满 之中 这 塞尔维亚 人们 ;

这种干涉省内政的做法引起了塞尔维亚人民的极大不满；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə] [prɪns] - ,

and	your	Excellency	is	instructed	to	state	to	Prince	Menchikoff	,
和	你的	阁下	是	指示	到	状态	到	王子	-	,

阁下奉命向门奇科夫亲王禀报：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ,

that	in	the	opinion	of	Her	Majesty's	Government	,
那	在	这	观点	的	她	陛下的	政府	,

英国政府认为，

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [rɪ'zʌlts] . ” — ([bluː]

a	perseverance	in	this	course	will	be	productive	of	mischievous	results	.	”	—	(	Blue
一个	毅力	在	这	课程	将要	是	生产力	的	恶作剧	结果	.	”	—	(	蓝色的

坚持走这条路，必将招致恶果。——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	122	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 122 页。）

[kæn; kən] ['eni] [seɪn] [mæn] [daʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Can	any	sane	man	doubt	the	object	of	all	this	interference	,	the	purpose	of
能	任何	理智	男人	怀疑	这	目的	的	全部	这	干涉	,	这	目的	的

[ɔːl] [ðiːz] ['θretnɪŋ] ,

all	these	threatenings	,
全部	这些	威胁	,

任何一个神智正常的人会怀疑所有这些干预的目的，所有这些威胁的真正意图吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk] ['bʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] ?

and	the	aim	of	all	this	diplomatic	bullying	and	intrigue	?
和	这	目的	的	全部	这	外交	欺凌	和	阴谋	?

那么，这一切外交胁迫和阴谋的目的是什么呢?

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔːzɪz] [ə'saɪnd] [baɪ] ['rʌʃə] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ;

The	original	causes	assigned	by	Russia	for	such	interference	had	been	removed	;
这	原来的	原因	分配	经过	俄罗斯	为了	这样的	干涉	有	到过	已移除	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

俄罗斯最初提出的干涉理由已被消除；而且，

[æz; əz]['kɜːrn(ə)l] [roʊz] [toʊld] [prɪns] - ,

as	Colonel	Rose	told	Prince	Menchikoff	,
作为	上校	玫瑰	讲述	王子	-	,

正如罗斯上校告诉门奇科夫王子的那样，

“ [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌlævə'lɛt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][fu'ɑːd] [e'fendi] [mʌst; məst]

“	the	recall	of	M	.	de	Lavalette	and	the	retirement	of	Fuad	Effendi	must
“	这	记起	的	M	.	德	拉瓦莱特	和	这	退休	的	福阿德	埃芬迪	必须

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ;

be	considered	a	satisfactory	reparation	;
是	经过考虑的	一个	令人满意的	赔偿	;

“召回德·拉瓦莱特先生和让富阿德·埃芬迪退休应该被视为令人满意的补偿；

[ðæt] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ; [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

that	Montenegro	had	been	evacuated	;	that	,	in	short	,
那	黑山	有	到过	疏散	;	那	,	在	短的	,

黑山已经撤离；简而言之，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ə'ledʒd] [baɪ] ['rʌʃə] [æz; əz] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪg'zɪstɪd]
none of the causes alleged by Russia as causes for a hostile attitude existed
没有任何 的 这 原因 据称 经过 俄罗斯 作为 原因 为了 一个 敌对的 态度 存在
['eni] [lɔːŋgər] .
any longer .
任何 更长 .

俄罗斯所声称的导致敌对态度的那些原因，如今都已不复存在。

" — (['vɑːl] .
" — (vol .
" — (卷 .

——（卷）

[aɪ] . , [piː] . - .)
i . , p . 122 .)
我 . , p . - .)

i.，第 122 页。）

[baɪ] [meɪ] [sɪks] , - , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz][wʌz; wəz] ['setld] ,
By May 6 , 1853 , the subject of the Holy Places was settled ,
经过 可能 6 , - , 这 主题 的 这 圣 地点 曾是 定居 ,

到1853年5月6日，圣地问题已得到解决。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . [diː][lɑː] ['kuːr] [ænd; ənd] [prɪns] - ; [wen] ,
both to the satisfaction of M . de la Cour and Prince Menchikoff ; when ,
两个都 到 这 满意 的 M . 德 拉 法院 和 王子 - ; 什么时候 ,

德拉库尔先生和门奇科夫亲王都对此感到满意；当，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [freʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [prɪns] - [sent] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]
having received fresh instructions from Russia , Prince Menchikoff sent a decisive
拥有 已收到 新鲜的 指示 从 俄罗斯 , 王子 - 发送 一个 决定性
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] ;
communication to the Porte ;
沟通 到 这 波特 ;

收到俄国方面的新指示后，门奇科夫亲王向奥斯曼帝国发出了一份决定性的通告；

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːr] ['strætfərd] [diː] ['rɛdˌklɪf] [sez] , —
concerning which Sir Stratford de Redcliffe says , —
有关 哪个 先生 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 说道 , —

斯特拉特福德·德·雷德克利夫爵士对此说道：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] ,
" it must appear the more alarming to the Porte ,
" 它 必须 出现 这 更多的 令人担忧 到 这 波特 ,

"这无疑会让奥斯曼帝国更加感到震惊。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [kloʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːmənz]
as it has followed close upon his Excellency's receipt of the firmans
作为 它 有 随后 关闭 之上 他的 卓越的 收据 的 这 菲尔曼斯
[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [noʊt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ðə; ði] ['kwestʃən]
and official note which but yesterday terminated with his assent the question
和 官方的 笔记 哪个 但 昨天 终止 和 他的 同意 这 问题
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz] .
of the Holy Places .
的 这 圣 地点 .

此事紧随阁下收到诏书和正式照会之后，而这些诏书和照会昨天经阁下同意，结束了圣地问题。

[ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [pə'remptəri] [ɪn]['fɪksɪŋ][ə; eɪ]['veri] [briːf] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
That communication is , moreover , peremptory in fixing a very brief delay for the
那 沟通 是 , 而且 , 蛮横 在 定影 一个 非常 简短的 延迟 为了 这
['pɔːrtɪz] [dɪ'fɪnətɪv] [rɪ'plaɪ] ;
Porte's definitive reply ;
波特的 最终的 回复 ;

此外，该函件还明确规定，奥斯曼帝国政府的最终答复必须在很短的时间内作出；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kəm'praiziz][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [noʊt]['vɛrˌbɑːli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 19th ['ʌltəˌmoʊ][ɪn][ɪts] [mɔːr]
and it comprises the Russian note verbale of the 19th ultimo in its more
和 它 包括 这 俄语 笔记 口头 的 这 19th ultimo 在 它是 更多的
['fɔːrm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [dɪ'mændz] .
formal expression of Russia's demands .
正式的 表达 的 俄罗斯的 需求 .

它包含了19日俄方对外照会中对俄方要求的更正式表述。

[ˌaɪ 'tiː] [in'sists] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒə'ruːsələm]
It insists in certain unexplained additions to the settlement of the Jerusalem
它 坚持 在 肯定 无法解释 新增内容 到 这 沉降 的 这 耶路撒冷
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

它坚持在解决耶路撒冷问题上加入某些未经解释的附加条款，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['pælətəb(ə)l][tuː; tə] [fræns] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['mɔdəreitid][ɪn]
but little palatable to France ; and although in some degree moderated in
但 小的 可口的 到 法国 ; 和 虽然 在 一些 程度 温和 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪk'stent] ,
comparison with its original extent ,
比较 和 它是 原来的 程度 ,

但法国人不太喜欢；虽然与最初的规模相比有所缩减，

[rɪ'kwaɪrz] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˌgærən'tiː] , - [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] ,
requires , under the name of ' guarantee , ' a concession ,
需要 , 在下面 这 姓名 的 - 保证 , - 一个 让步 ,

以"担保"的名义，要求做出让步。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
the dangerous character of which will not escape your Lordship's observation .
这 危险的 特点 的 哪个 将要 不是 逃脱 你的 领主的 观察 .

其危险性质想必逃不过阁下的观察。

" — (['vɑːl] .
" — (Vol .
" — (沃尔 .

——（卷）

[aɪ] . , [piː] . - .)
i . , p . 164 .)
我 . , p . - .)

i.，第 164 页。）

[prɪns] - [wɜːrdz][ɑːr; ər] , " [ðə; ðɪ] [æm'bæsədər] [begz][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['rɪfɑːt]
Prince Menchikoff's words are , " the Ambassador begs his Excellency , Rifaat
王子 - 字 是 , " 这 大使 乞求 他的 阁下 , rifaat
[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,
Pasha ,
帕夏 ,

门奇科夫亲王的话是："大使恳请尊敬的里法特帕夏阁下……"

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðæt] ['ænsər] [baɪ] ['tuːzdeɪ] [nekst] , [meɪ] - .

to	be	good	enough	to	let	him	have	that	answer	by	Tuesday	next	,	May	10	.
到	是	好的	足够的	到	让	他	有	那	回答	经过	周二	下一个	,	可能	-	.

要足够好，才能在下周二，也就是5月10日之前给他答复。

[hiː; hi]['kænɑːt] [kən'sɪdər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]

He	cannot	consider	a	longer	delay	in	any	other	light	than	as	a	want	of
他	不能	考虑	一个	更长	延迟	在	任何	其他	光	比	作为	一个	想	的

[rɪ'spekt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

respect	towards	his	Government	,
尊重	向	他的	政府	,

他认为，这种长时间的拖延只能被视为对政府的不尊重。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l]['duːti] .

which	would	impose	upon	him	the	most	painful	duty	.
哪个	会	强加	之上	他	这	最多	痛苦	责任	.

这将给他带来最痛苦的使命。

〃 — (['vɑːl] .

〃	—	(	Vol	.
〃	—	(	沃尔	.

——（卷）

[aɪ] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	167	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 167 页。）

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]

We	have	now	reached	a	point	of	the	present	discussion	at	which	we	may
我们	有	现在	达到	一个	观点	的	这	展示	讨论	在	哪个	我们	可能

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

现在，我们的讨论到了一个可以暂停的地方。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	sum	up	the	result	.
和	和	向上	这	结果	.

并总结结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'spætʃ]

It	appears	from	the	passages	quoted	from	the	various	despatches
它	出现	从	这	段落	引	从	这	各种各样的	电报

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [æm'bæsədərz] ,

of	different	ambassadors	,
的	不同的	大使们	,

从不同大使的各种公文中引述的段落来看，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntrə'djʊsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

that	though	the	French	were	the	first	introducers	of	the	question	of	the	Holy
那	尽管	这	法语	是	这	第一的	介绍人	的	这	问题	的	这	圣

['pleɪsɪz] ,

Places	,
地点	,

虽然法国人是第一个提出圣地问题的人，

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli][ænd; ənd]

the	quarrel	,	so	far	as	they	were	concerned	,	was	now	satisfactorily	and
这	争吵	,	所以	远的	作为	他们	是	担心的	,	曾是	现在	令人满意地	和

['æmɪkəbli] ['setld] .

amicably	settled	.
友好地	定居	.

就他们而言，这场争吵现在已经得到了令人满意且友好的解决。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

That	they	might	have	been	to	blame	in	the	first	instance	,
那	他们	可能	有	到过	到	责备	在	这	第一的	实例	,

他们或许才是最初的罪魁祸首，

['skersli] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]['æftər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]

scarcely	affects	the	after	development	of	the	plans	and	projects
几乎	影响	这	后	发展	的	这	计划	和	项目

[ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

对俄罗斯后续计划和项目的发展几乎没有影响。

[em] . [diː][lɑː] ['kuːr] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [prɪns] - [wʌz; wəz] , [ɔːr] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

M	.	de	la	Cour	was	satisfied	,	Prince	Menchikoff	was	,	or	said	he	was	,
M	.	德	拉	法院	曾是	使满意	,	王子	-	曾是	,	或者	说	他	曾是	,

德拉库尔先生很满意，门奇科夫亲王也很满意，或者至少他说他很满意。

['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['ɔːθəraɪzd] [em] . [diː][lɑː] ['kuːr] “ [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ,

satisfied	,	the	French	Government	authorised	M	.	de	la	Cour	“	to	state	that	,
使满意	,	这	法语	政府	授权	M	.	德	拉	法院	“	到	状态	那	,

法国政府对此表示满意，并授权德拉库尔先生“声明如下：

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['sætɪsfaɪd] .

with	regard	to	the	question	of	the	Holy	Places	,	”	she	was	“	satisfied	.
和	看待	到	这	问题	的	这	圣	地点	,	”	她	曾是	“	使满意	.

关于圣地的问题，她表示“满意”。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [baɪ][em] . [diː] [ˌlævə'lɛt] ,

The	present	arrangement	is	the	arrangement	made	by	M	.	de	Lavalette	,
这	展示	安排	是	这	安排	制成	经过	M	.	德	拉瓦莱特	,

目前的安排是由德·拉瓦莱特先生制定的。

[ænd; ənd] [fræns] [hæz; həz] ['kɑːnsɪkwentli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	France	has	consequently	nothing	to	say	against	it	.
和	法国	有	最后	没有什么	到	说	反对	它	.

因此，法国对此无话可说。

[em] . [diː][lɑː] ['kuːr] [ɪz][en'dʒɔɪnd] ['niːðər] [tuː; tə]['proʊtest][nɔːr][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'zɜːrvz] . ” — ([bluː]

M	.	de	la	Cour	is	enjoined	neither	to	protest	nor	to	make	reserves	.	”	—	(	Blue
M	.	德	拉	法院	是	禁止	两者都不	到	反对	也不	到	制作	储备	.	”	—	(	蓝色的

德拉库尔先生既不得提出抗议，也不得保留意见。——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] , [piː] . - .)

i	,	p	.	175	.	)
我	,	p	.	-	.	)

i，第 175 页。）

[jet] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['rʌʃə] [tu:; tə]
Yet this very moment of apparently amicable arrangement is chosen by Russia to
然而 这 非常 片刻 的 显然 友好的 安排 是 选定 经过 俄罗斯 到
[meɪk] ['ʌðər] [kleɪmz] ,
make other claims ,
制作 其他 索赔 ,

然而，就在双方看似友好达成协议之际，俄罗斯却选择提出其他要求。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'mænd] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['rʌʃə] [sent] [ɪn][hɜ:r; hər]
and to demand other privileges ; then it was that Russia sent in her
和 到 要求 其他 特权 ; 然后 它 曾是 那 俄罗斯 发送 在 她
[ˌʌltɪ'meɪtəm] ,
ultimatum ,
最后通牒 ,

并要求其他特权；就在那时，俄罗斯发出了最后通牒。

[pi:] . -
p . 11
p . -

第11页

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəl] ['sɑ:vrɪn] ['oʊvər] - , - , -
and sought to exercise the power of a virtual sovereign over 11 , 000 , 000
和 寻求 到 锻炼 这 力量 的 一个 虚拟的 主权 超过 - , - , -
[ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,
of Turkish subjects ,
的 土耳其 主题 ,

并试图对1100万土耳其臣民行使事实上的主权权力。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [hu:m] [dred] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ]
the vast majority of whom dread nothing more than the exercise of such
这 广阔的 多数 的 谁 恐惧 没有什么 更多的 比 这 锻炼 的 这样的
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

他们中的绝大多数人最害怕的就是行使这种权力。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [ʃoʊn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑ:ntest] ,
and who have shown , during the present contest ,
和 WHO 有 所示 , 期间 这 展示 竞赛 ,

并且在本次比赛中表现出色：

[haʊ] ['ɜ:rnɪst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][ʌv; əv] ['rʌʃə] .
how earnest they are in repelling the assumptions of the Emperor of Russia .
如何 认真 他们 是 在 排斥 这 假设 的 这 皇帝 的 俄罗斯 .

他们是多么认真地驳斥俄罗斯皇帝的假设啊！

[ɪn] ['sə:vjə] “ [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ɔ:l]
In Servia “ the great majority are patriotic and desirous to exclude all
在 塞尔维亚 “ 这 伟大的 多数 是 爱国 和 渴望 到 排除 全部
[ɪk'streɪniəs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ə'ferz] .
extraneous intervention in their affairs .
无关的 干涉 在 他们的 事务 .

在塞尔维亚，“绝大多数人都是爱国的，希望排除一切外来干涉他们的事务。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rki] ,
They are content with their present position and connexion with Turkey ,
他们 是 内容 和 他们的 展示 位置 和 连接 和 火鸡 ,
[wɪtʃ] ['streŋθnz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
which strengthens without annoying them .
哪个 加强 没有 恼人的 他们 .

他们对目前的地位以及与土耳其的关系感到满意，这种关系在不让他们感到不安的情况下不断加强。

” [11a] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz]['oʊvər] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [siːks] [tuː; tə] [spred]

”	[	11a	]	So	it	is	with	the	other	Provinces	over	which	Russia	seeks	to	spread
”	[	11a	]	所以	它	是	和	这	其他	省份	超过	哪个	俄罗斯	寻找	到	传播

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

the	terrible	power	of	her	protection	.
这	糟糕的	力量	的	她	保护	.

“[11a] 俄罗斯试图将其可怕的保护力量扩展到其他省份，情况也是如此。

[hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [ɪz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [dɪ'beɪsmənt] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

Her	protection	is	degradation	,	debasement	,	and	oppression	.
她	保护	是	降解	,	贬值	,	和	压迫	.

她所受到的保护，实际上是贬低、羞辱和压迫。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['skruːpəlz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [ə; eɪ]['pɑːləsi] .

She	has	no	scruples	,	for	she	worships	a	policy	.
她	有	不	顾虑	,	为了	她	崇拜	一个	政策	.

她毫无顾忌，因为她崇拜政策。

[wət'evər] [meɪ] [help][tuː; tə] [də'vɛləp] [ðæt]['pɑːləsi] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['laɪɪŋ] , [ɪn'triːg] , [rɪ'beljən] ,

Whatever	may	help	to	develope	that	policy	,	be	it	lying	,	intrigue	,	rebellion	,
任何	可能	帮助	到	发展	那	政策	,	是	它	说谎	,	阴谋	,	叛乱	,

[ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] ,

spoliation	,
掠夺	,

无论什么手段有助于推行这项政策，无论是谎言、阴谋、叛乱还是掠夺，

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [triːtiz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['mɜːrdər][ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] .

violation	of	Treaties	,	or	even	murder	and	assassination	,	are	resorted	to	.
违反	的	条约	,	或者	甚至	谋杀	和	暗杀	,	是	复原	到	.

他们诉诸于违反条约，甚至谋杀和暗杀。

['nʌθɪŋ] [in'timideits] [hɜːr; hər] — ['nʌθɪŋ] [tɜːrnz][hɜːr; hər][ə'saɪd] .

Nothing	intimidates	her	—	nothing	turns	her	aside	.
没有什么	恐吓	她	—	没有什么	转弯	她	旁边	.

没有什么能吓倒她，也没有什么能让她退缩。

[rɪ'bʌft] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][baɪdz][hɜːr; hər][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [ə'nʌðər] [ə'tempt] , [tuː; tə][biː; bi]

Rebuffed	now	,	she	bides	her	time	,	and	then	makes	another	attempt	,	to	be
拒绝	现在	,	她	比德斯	她	时间	,	和	然后	制作	其他	试图	,	到	是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'nʌðər] ,

succeeded	by	another	,
成功了	经过	其他	,

遭到拒绝后，她伺机而动，再次尝试，结果又被其他人取代。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪf] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	another	,	and	another	,	if	necessary	for	the	accomplishment	of	her
和	其他	,	和	其他	,	如果	必要的	为了	这	成就	的	她

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

为了达到目的，必要时可以再来一个，再来一个。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [feɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz]['vaɪəleɪtɪŋ][sʌm; səm]

She	talks	of	her	good	faith	at	the	same	moment	she	is	violating	some
她	会谈	的	她	好的	信仰	在	这	相同的	片刻	她	是	违反	一些

['sɑːləmli] - [swɔːrn]['kɑːntrækt] ;

solemnly	-	sworn	contract	;
庄严地	-	宣誓	合同	;

她一边说着自己的诚意，一边却违背了庄严宣誓的契约；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'voʊks] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [eɪd] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

she	invokes	the	person	and	aid	of	Almighty	God	in	all	her	undertakings	,
她	调用	这	人	和	援助	的	全能者	上帝	在	全部	她	事业	,

她在所有事情上都祈求全能上帝的庇佑和帮助。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækɪst] [ænd; ənd] ['beɪsɪst] [kaɪnd] .

though	of	the	blackest	and	basest	kind	.
尽管	的	这	最黑的	和	最底层	种类	.

虽然是最黑暗、最卑劣的那种。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt] [ðə; ði] “ [kaɪnd] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['æktɪd] [ɪz]

It	has	been	well	said	that	the	“	kind	of	faith	with	which	she	has	acted	is
它	有	到过	出色地	说	那	这	“	种类	的	信仰	和	哪个	她	有	行动	是

[ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [riˈvəults] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['tɜːrkɪʃ]

shown	in	the	revolts	she	has	instigated	and	sustained	in	so	many	Turkish
所示	在	这	叛乱	她	有	煽动	和	持续	在	所以	许多	土耳其

['prɑːvənsəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [prəˈfesɪŋ] [ðə; ði]

Provinces	while	she	was	at	peace	with	the	Sultan	and	professing	the
省份	尽管	她	曾是	在	和平	和	这	苏丹	和	声称	这

['wɔrməst] ['frendʃɪp] .

warmest	friendship	.
最温暖	友谊	.

有人说得好，“她所展现的那种信仰，在她与苏丹保持和平、声称与苏丹保持最亲密友谊的同时，却在许多土耳其省份煽动和支持叛乱，这便是最好的证明。”

[ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn]

The	good	faith	of	Russia	is	that	which	she	exhibits	in	not	less	than	twenty	-	one
这	好的	信仰	的	俄罗斯	是	那	哪个	她	展品	在	不是	较少的	比	二十	-	一

[skuːlz] [ʌv; əv] [bʌl'geriə] ,

schools	of	Bulgaria	,
学校	的	保加利亚	,

俄罗斯的诚意体现在它在保加利亚至少21所学校中所展现的。

[wer] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [frʌm; frəm] [kjuː] — [ðə; ði] ['mekə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] — [tiːtʃ] [ðə; ði]

where	the	Russians	from	Kiew	—	the	Mecca	of	the	Muscovites	—	teach	the
在哪里	这	俄罗斯人	从	基辅	—	这	麦加	的	这	莫斯科人	—	教	这

['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['tɜːrkɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,

children	who	are	all	Turkish	subjects	,
孩子们	WHO	是	全部	土耳其	主题	,

来自基辅（莫斯科人的麦加）的俄罗斯人教导孩子们，而这些孩子都是土耳其人。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

hatred	of	the	Sultan	as	a	part	of	their	religious	instruction	,
仇恨	的	这	苏丹	作为	一个	部分	的	他们的	宗教	操作说明	,

将对苏丹的仇恨作为宗教教义的一部分，

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑːr] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	submission	to	the	Czar	as	necessary	to	their	eternal	salvation	.
和	提交	到	这	沙皇	作为	必要的	到	他们的	永恒	救恩	.

并认为臣服沙皇是他们获得永恒救赎的必要条件。

” [11b] [sʌtʃ] [ɪz] [hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] — [sʌtʃ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [bɪn] ;

”	[	11b	]	Such	is	her	protection	—	such	has	it	ever	been	;
”	[	11b	]	这样的	是	她	保护	—	这样的	有	它	曾经	到过	;

“[11b] 这就是她的保护——一直以来都是如此；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [kən'dʌkt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['evri] [jɪr] ['ædɪŋ] [ɔ:r] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər]

and	by	this	insidious	conduct	she	is	every	year	adding	or	preparing	for	future
和	经过	这	阴险	执行	她	是	每一个	年	添加	或者	准备	为了	未来

[ə'dɪʃənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪl] - ['gɑ:tn] [pə'zeʃnz] .

additions	to	her	ill	-	gotten	possessions	.
新增内容	到	她	患病的	-	获得	财产	.

她通过这种阴险的行为，每年都在增加或准备增加她非法所得的财产。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] “ [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪz][θri:] , - [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .

But	we	are	told	that	“	the	seat	of	war	is	3	,	000	miles	away	from	us	.
但	我们	是	讲述	那	“	这	座位	的	战争	是	3	,	-	英里	离开	从	我们	.

但我们被告知，“战争的中心距离我们3000英里。”

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'tækt] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] [in'sʌltid] [ɪn]['eni] [weɪ] ; ” [11c]

We	had	not	been	attacked	—	not	even	insulted	in	any	way	;	”	[	11c	]
我们	有	不是	到过	遭到攻击	—	不是	甚至	受辱	在	任何	方式	;	”	[	11c	]

我们没有受到攻击，甚至没有受到任何侮辱；”[11c]

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑ:rəl]

and	therefore	we	ought	to	have	had	nothing	to	do	with	the	quarrel
和	所以	我们	应该	到	有	有	没有什么	到	做	和	这	争吵

.

:

.

因此，我们本不应该卷入这场争吵。

[noʊ] ['mætər] [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] [tri:tiz] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] ['tɜ:rki] [dɪ'kler] [ðæt] [wi:; wi]

No	matter	that	existing	Treaties	between	ourselves	and	Turkey	declare	that	we
不	事情	那	现存的	条约	之间	我们自己	和	火鸡	宣布	那	我们

[ɔ:t] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ;

ought	to	interfere	;
应该	到	干扰	;

尽管我们与土耳其之间现有的条约规定我们应该进行干涉；

[noʊ] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

no	matter	that	the	future	safety	and	honour	of	Europe	—	probably	of	England
不	事情	那	这	未来	安全	和	荣誉	的	欧洲	—	大概	的	英格兰

[hɜ:r'self] — [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [wi:; wi] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

herself	—	depended	upon	the	course	we	took	in	this	question	;
她自己	—	取决于	之上	这	课程	我们	采取	在	这	问题	;

尽管欧洲未来的安全和荣誉——或许也包括英国自身的安全和荣誉——取决于我们在这个问题上采取的行动；

[noʊ] ['mætər] [ðæt] [raɪt] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [tru:θ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['tɜ:rki] ;

no	matter	that	right	,	justice	,	and	truth	were	on	the	side	of	Turkey	;
不	事情	那	正确的	,	正义	,	和	真相	是	在	这	边	的	火鸡	;

尽管土耳其站在正义、公正和真理一边；

[ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'greʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['rʌʃə] ; “

and	wrong	,	insolence	,	and	unwarrantable	aggression	on	the	part	of	Russia	;	“
和	错误的	,	傲慢	,	和	不合理的	侵略	在	这	部分	的	俄罗斯	;	“

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪz][θri:] ,

the	seat	of	war	is	3	,
这	座位	的	战争	是	3	,

俄罗斯方面犯了错误、傲慢和无端侵略；“战争的中心是3，

- [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ” [ænd; ənd] — [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

000	miles	away	from	us	”	and	—	we	had	nothing	to	do	with	the
-	英里	离开	从	我们	”	和	—	我们	有	没有什么	到	做	和	这

['kwɑ:rəl] .

quarrel	.
争吵	.

距离我们000英里”，而且——我们与这场争吵没有任何关系。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Happily	**the**	**Government**	**and**	**the**	**people**	**took**	**a**	**different**	**view**	**of**	**the**	**subject**	**,**
快乐地	这	政府	和	这	人们	采取	一个	不同的	看法	的	这	主题	,

令人欣慰的是，政府和人民对这个问题持有不同的看法。

[ænd; ənd] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] .

and	**opposed**	**the**	**great**	**enemy**	**.**
和	反对	这	伟大的	敌人	.

并与强大的敌人作战。

[prɪns] - [left][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [meɪ] 23rd , - .

Prince	**Menchikoff**	**left**	**Constantinople**	**May**	**23rd**	**,**	**1853**	**.**
王子	-	左边	君士坦丁堡	可能	23rd	,	-	.

门奇科夫王子于1853年5月23日离开君士坦丁堡。

['mɪstər] . [braɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['pæsɪdʒ] :

Mr	**.**	**Bright**	**has**	**the**	**following**	**curious**	**passage**	**:**
先生	.	明亮的	有	这	下列的	好奇的	通道	:

布莱特先生有一段很奇怪的文字：

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstər][æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət][æt; ət]

“	**But**	**for**	**the**	**English**	**Minister**	**at**	**Constantinople**	**and**	**the**	**Cabinet**	**at**
“	但	为了	这	英语	部长	在	君士坦丁堡	和	这	内阁	在

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

“但对于英国驻君士坦丁堡大臣和国内内阁而言，

[ðə; ði][dɪ'spju:t] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][noʊt][ʌv; əv] [prɪns] -

the	**dispute**	**would**	**have**	**settled**	**itself**	**,**	**and**	**the**	**last**	**note**	**of**	**Prince**	**Menchikoff**
这	争议	会	有	定居	本身	,	和	这	最后的	笔记	的	王子	-

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] ;

would	**have**	**been**	**accepted**	**;**
会	有	到过	公认	;

这场争端本可以自行解决，门奇科夫亲王的最后一份文件也会被接受；

[ænd; ənd][noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] [mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðæt] [noʊt]

and	**no**	**human**	**being**	**can**	**point**	**out**	**any**	**material**	**difference**	**between**	**that**	**note**
和	不	人类	存在	能	观点	出去	任何	材料	不同之处	之间	那	笔记

[ænd; ənd][ðə; ði] [vi'enə] [noʊt] ['æftərwərdz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	**the**	**Vienna**	**note**	**afterwards**	**agreed**	**upon**	**and**	**recommended**	**by**	**the**
和	这	维也纳	笔记	然后	同意	之上	和	受到推崇的	经过	这

['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

Governments	**of**	**England**	**,**
政府	的	英格兰	,

任何人都无法指出该照会与后来由英国政府商定和推荐的维也纳照会之间存在任何实质性区别。

[fræns] , ['ɔ:striə] , [ænd; ənd] ['prʌʃə] .

France	**,**	**Austria**	**,**	**and**	**Prussia**	**.**
法国	,	奥地利	,	和	普鲁士	.

法国、奥地利和普鲁士。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði][dɪ'spju:t][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] .

But	**our**	**Government**	**would**	**not**	**allow**	**the**	**dispute**	**to**	**be**	**settled**	**.**
但	我们的	政府	会	不是	允许	这	争议	到	是	定居	.

但是我国政府不会允许争端得到解决。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['eni] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

"	It	would	be	difficult	to	select	any	passage	in	the	whole	range	of	English
"	它	会	是	难的	到	选择	任何	通道	在	这	所有的	范围	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

"要从浩瀚的英语文学作品中挑选出任何一段文字都是很困难的。"

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]

of	a	similar
的	一个	相似的

类似

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[leŋkθ; leŋθ] , [kən'teɪnɪŋ] [soʊ] ['meni] ['sɑːfɪzəm] [æz; əz] [ðɪs] .

length	,	containing	so	many	sophisms	as	this	.
长度	,	包含	所以	许多	诡辩	作为	这	.

篇幅很长，里面充斥着像这样的诡辩之词。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [prɪns] - [wʌz; wəz][soʊ][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [viˈenə] [noʊt] , [ðæt]

The	note	of	Prince	Menchikoff	was	so	identical	with	the	Vienna	note	,	that
这	笔记	的	王子	-	曾是	所以	完全相同的	和	这	维也纳	笔记	,	那

[ðə; ði] [pɔːrt] [rɪ'dʒektɪd][bəuθ] .

the	Porte	rejected	both	.
这	波特	拒绝	两个都	.

门奇科夫亲王的照会与维也纳照会完全相同，以至于奥斯曼帝国拒绝接受这两份照会。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]

And	instead	of	the	English	Ambassador	preventing	the	amicable	arrangement
和	反而	的	这	英语	大使	预防	这	友好的	安排

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

of	the	question	,
的	这	问题	,

然而，英国大使并没有阻止双方友好协商解决这一问题，

[hiː; hi] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ig'zɔːtid] ['evri] [miːnz] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

he	,	acting	under	instructions	from	home	,	exerted	every	means	,	short	of
他	,	表演	在下面	指示	从	家	,	施加	每一个	方法	,	短的	的

['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] ,

cowardice	and	dishonour	,
怯懦	和	羞辱	,

他奉家乡之命，竭尽所能，只差临阵脱逃，不择手段。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] .

to	preserve	the	peace	.
到	保存	这	和平	.

为了维护和平。

['pæsɪdʒ] [ə'pɑːn] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [bʊk] , [frʌm; frəm]

Passage	upon	passage	could	be	selected	from	the	Blue	Book	,	from
通道	之上	通道	可以	是	已选	从	这	蓝色的	书	,	从

[dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] ,

despatches	of	Lord	Palmerston	,
电报	的	主	帕默斯顿	,

可以从蓝皮书中、帕默斯顿勋爵的公文中选取大量的段落。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] , [ʌv; əv] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['klærəndən]

of	the	Earl	of	Malmesbury	,	of	Lord	John	Russell	,	of	the	Earl	of	Clarendon
的	这	伯爵	的	马尔姆斯伯里	,	的	主	约翰	罗素	,	的	这	伯爵	的	克拉伦登

,

,

,

马姆斯伯里伯爵、约翰·罗素勋爵、克拉伦登伯爵的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [roʊz] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['strætfərd] [diː] ['rɛdˌklɪf] , [ɪ'lʌstrətɪv]

from	the	letters	of	Colonel	Rose	and	Lord	Stratford	de	Redcliffe	,	illustrative
从	这	信件	的	上校	玫瑰	和	主	斯特拉特福德	德	雷德克利夫	,	举例说明

[ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ; [ænd; ənd] ,

of	this	statement	;	and	,
的	这	陈述	;	和	,

从罗斯上校和斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵的信件中可以得到佐证；而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [nɑːt] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [wʊd]

because	the	Sultan	was	advised	not	to	accede	to	a	demand	which	would
因为	这	苏丹	曾是	建议	不是	到	同意	到	一个	要求	哪个	会

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] - ,

have	destroyed	his	authority	over	11	,
有	损毁	他的	权威	超过	-	,

因为有人建议苏丹不要答应一项会摧毁他对11个国家统治权的要求。

- , - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , ['ɪŋgləmd] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spjuːt][tuː; tə]

000	,	000	of	his	subjects	,	England	is	charged	with	not	allowing	the	dispute	to
-	,	-	的	他的	主题	,	英格兰	是	带电	和	不是	允许	这	争议	到

[biː; bi] ['setld] ;

be	settled	;
是	定居	;

英国被指控不允许解决争端，导致其 000,000 名臣民遭受损失；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [vi'enə] [noʊt]['oʊnli] [ri'ɪtəreɪtɪd] - [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

and	because	the	Vienna	note	only	reiterated	Menchikoff's	ultimatum	,
和	因为	这	维也纳	笔记	仅有的	重申	-	最后通牒	,

而且，维也纳照会只是重申了门奇科夫的最后通牒，

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'duːs] [piːs] [met][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;

this	attempt	to	produce	peace	met	the	same	fate	as	the	others	;
这	试图	到	生产	和平	遇见	这	相同的	命运	作为	这	其他的	;

这次寻求和平的尝试也遭遇了与其他尝试一样的命运；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋgləmd] [ðæt] [pri'ventid] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] .

still	it	is	England	that	prevented	the	settlement	of	the	dispute	.
仍然	它	是	英格兰	那	阻止	这	沉降	的	这	争议	.

然而，正是英国阻碍了争端的解决。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] “ [prɪns] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] ['deɪtɪd][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [meɪ]

For	we	are	told	that	“	Prince	Menchikoff	,	in	his	note	dated	the	21st	of	May
为了	我们	是	讲述	那	“	王子	-	,	在	他的	笔记	日期	这	21st	的	可能

,

,

,

因为我们得知，“门奇科夫亲王在他5月21日的一份备忘录中，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] ,

which	has	caused	a	profound	impression	throughout	Europe	,
哪个	有	导致	一个	深刻的	印象	自始至终	欧洲	,

这在整个欧洲引起了深刻的反响。

[hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːbdʒekts][ə'loʊn][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][baɪ]

has	proclaimed	that	religious	objects	alone	have	not	been	aimed	at	by
有	宣布	那	宗教	对象	独自的	有	不是	到过	旨在	在	经过

[hɪm; ɪm] . ” — ([bluː]

him	.	”	—	(	Blue
他	.	”	—	(	蓝色的

他宣称，他并非只针对宗教物品。——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	268	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 268 页。）

['rʌʃə] [naʊ] [pər'suːd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [kɔːrs] .

Russia	now	pursued	her	usual	course	.
俄罗斯	现在	追击	她	通常	课程	.

俄罗斯随后恢复了其惯常路线。

[ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ] , [dʒuːn] - , - ;

She	issued	a	Manifesto	,	June	26	,	1853	;
她	发布	一个	宣言	,	六月	-	,	-	;

她于 1853 年 6 月 26 日发布了一份宣言；

— [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmænɪ'festoʊ][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

—	a	copy	of	this	Manifesto	was	published	in	the	“	St	.	Petersburgh	Journal	,
—	一个	复制	的	这	宣言	曾是	已发布	在	这	“	英石	.	圣彼得堡	杂志	,

” — [ænd; ənd]

”	—	and
”	—	和

——这份宣言的副本发表在《圣彼得堡日报》上——

[ðɪs] [ˌmænɪ'festoʊ] ['difəd] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

this	Manifesto	differed	essentially	from	the	Manifesto	issued	to	the	Russian
这	宣言	不同	本质上	从	这	宣言	发布	到	这	俄语

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这份宣言与向俄罗斯人民发布的宣言有着本质的不同。

“ [kən'sɪdərəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , ” [sez] [sɜːr][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['siːmɔː] ,

“	Considerable	sensation	,	”	says	Sir	G	.	H	.	Seymour	,
“	大量	感觉	,	”	说道	先生	G	.	H	.	西摩	,

“引起了相当大的轰动，”西摩爵士说道。

“ [hæz; həz] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ,

“	has	been	occasioned	among	the	Foreign	Missions	at	St	.	Petersburgh	,
“	有	到过	引发	之中	这	外国的	任务	在	英石	.	圣彼得堡	,

“在圣彼得堡的外国使团中曾发生过这种情况，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmænɪ'festoʊ][æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɪts]

by	the	great	differences	observable	in	the	Russian	manifesto	as	published	in	its
经过	这	伟大的	差异	可观察的	在	这	俄语	宣言	作为	已发布	在	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,

original	state	,
原来的	状态	,

通过俄罗斯宣言原始版本中可以观察到的巨大差异，

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] ,

that	is	,	as	addressed	to	the	Russian	people	,
那	是	,	作为	已解决	到	这	俄语	人们	,

也就是说，正如对俄罗斯人民所说：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn]

and	in	the	official	French	translation	destined	for	more	general	circulation	in
和	在	这	官方的	法语	翻译	注定	为了	更多的	一般的	循环	在

[ðə; ði] - [ˌes 'ti:] . ['pi:tərzˌbɜ:rg] ['dʒɜ:rn(ə)l] . -

the	'	St	.	Petersburgh	Journal	.	'
这	-	英石	.	圣彼得堡	杂志	.	-

并在《圣彼得堡日报》上以官方法语译本的形式广泛发行。

" [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] " [pər'fɪdiəsnəs] , " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

"	The	most	striking	word	in	the	original	was	"	perfidiousness	,	"	as	applied	to
"	这	最多	引人注目	单词	在	这	原来的	曾是	"	背信弃义	,	"	作为	应用	到

[ðə; ði] ['sʌltən] ,

the	Sultan	,
这	苏丹	,

原文中最引人注目的词是"背信弃义"，用来形容苏丹时，

[æn; ən] ['epɪθet] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

an	epithet	which	the	Government	translator	appears	to	have	been
一个	别名	哪个	这	政府	翻译	出现	到	有	到过

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][ə'mɪt] .

desired	to	omit	.
想要的	到	忽略	.

政府译者似乎被要求省略这个形容词。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [əb'zɜ:rv] ,

I	need	not	observe	,
我	需要	不是	观察	,

我无需观察，

[ðæt] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	the	suppression	is	calculated	to	give	an	erroneous	general	impression	of
那	这	抑制	是	计算	到	给	一个	错误	一般的	印象	的

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:]

the	force	of	that	appeal	which	the	Emperor's	Government	has	judged	it
这	力量	的	那	上诉	哪个	这	皇帝的	政府	有	评判	它

['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['predʒudisiz] — [fɔ:r; fər] ,

necessary	to	make	to	the	prejudices	—	for	,
必要的	到	制作	到	这	偏见	—	为了	,

这种压制旨在给人造成一种错误的普遍印象，即皇帝政府认为有必要向偏见群体发出的呼吁的力量——因为，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ə'pɪnjənz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] . — ([blu:] [bʊk] ,

in	this	instance	,	I	will	not	say	opinions	—	of	the	Russian	people	.	—	(	Blue	Book	,
在	这	实例	,	我	将要	不是	说	意见	—	的	这	俄语	人们	.	—	(	蓝色的	书	,

['vɑ:l] .

vol	.
卷	.

在这种情况下，我不会发表意见——俄罗斯人民的意见。（《蓝皮书》，第1卷）

[aɪ] . , [pi:] . - .)

i	.	,	p	.	340	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 340 页。）

[ðɪs] [ˌmænɪ'festoʊ] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] : — “ ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ,

This	manifesto	contained	this	passage	:	—	“	Having	exhausted	all	persuasion	and	,
这	宣言	包含	这	通道	:	—	“	拥有	筋疲力尽的	全部	劝说	和	,

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

这份宣言包含以下段落：——“在用尽一切劝说手段并与他们一起，

['evri] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [pə'sɪfɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dʒʌst] [dɪ'mændz] ,

every	means	of	obtaining	pacific	satisfaction	of	our	just	demands	,
每一个	方法	的	获得	太平洋	满意	的	我们的	只是	需求	,

采取一切手段，以和平方式满足我们正当的要求。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dæn'juːbiən]

we	have	found	it	needful	to	advance	our	armies	into	the	Danubian
我们	有	成立	它	需要	到	进步	我们的	军队	进入	这	多瑙河

[ˌprinsi'pælitiz] ,

Principalities	,
公国	,

我们发现有必要将我们的军队推进到多瑙河诸公国境内。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] [pɔːrt] [tuː; tə] [wʌt] [ɪts] ['ɑːbstɪnəsi] [meɪ] [liːd] .

in	order	to	show	the	Ottoman	Porte	to	what	its	obstinacy	may	lead	.
在	命令	到	展示	这	奥斯曼帝国	波特	到	什么	它是	固执	可能	带领	.

目的是为了让奥斯曼帝国明白，它的固执可能会导致什么后果。

” [-] — ([bluː] [bʊk] , ['vɑːl] .

”	[	12	]	—	(	Blue	Book	,	vol	.
”	[	-	]	—	(	蓝色的	书	,	卷	.

“[12]—（蓝皮书，第 1 卷）

[aɪ] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	323	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 323 页。）

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['nevər] [ment] [wɔːr] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,	this	never	meant	war	—	of	course	,
的	课程	,	这	绝不	意思是	战争	—	的	课程	,

当然，这绝不意味着战争——当然，

[ðiːz] [ækts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kən'tɪnjuːd] [ə'sɜːrʃ(ə)n]

these	acts	were	the	legitimate	consequences	of	the	Emperor's	continued	assertion
这些	行为	是	这	合法的	结果	的	这	皇帝的	持续	断言

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [piːs] ,

of	his	desire	for	peace	,
的	他的	欲望	为了	和平	,

这些举措是皇帝持续表达和平意愿的合理结果。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [prə'zɚːvɪŋ, prɪ'zɚːvɪŋ, priː'zɚːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtəmən]

and	his	intentions	of	preserving	the	integrity	of	the	Ottoman
和	他的	意图	的	保存	这	正直	的	这	奥斯曼帝国

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

以及他维护奥斯曼帝国完整的意图。

[ðɪs] [pə'sɪfɪk] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] “ [mə'tɪriəl]

This **pacific** **course** **was** **only** **for** **the** **purpose** **of** **possessing** **a** **“** **material**

这 太平洋 课程 曾是 仅有的 为了 这 目的 的 拥有 一个 “ 材料

[ˌgærən'tiː] ,

guarantee **,**

保证 ,

这次太平洋航线的目的仅仅是为了获得“实质性保证”，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['keɪsəs; 'kɑːsʊs] ['bɛli] .

” **and** **was** **not** **a** **casus** **belli** **.**

” 和 曾是 不是 一个 理由 贝利 .

但这并非开战理由。

[ðə; ði] ['westərn] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [soʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ;

The **Western** **Powers** **were** **foolish** **enough** **so** **to** **consider** **it** **;**

这 西 权力 是 愚蠢 足够的 所以 到 考虑 它 ;

西方列强竟然愚蠢地考虑过这个问题；

[ænd; ənd] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,

and **Turkey** **was** **persuaded** **not** **to** **declare** **war** **when** **it** **occurred** **,**

和 火鸡 曾是 被说服 不是 到 宣布 战争 什么时候 它 发生 ,

土耳其被劝阻不要宣战。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['veri] ['paʊər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [braɪt] [sez] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði]

because **the** **very** **power** **which** **Mr** **.** **Bright** **says** **was** **the** **cause** **why** **the**

因为 这 非常 力量 哪个 先生 . 明亮的 说道 曾是 这 原因 为什么 这

['kwɑːrəl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['æmɪkəbli] ['setld] ,

quarrel **could** **not** **be** **amicably** **settled** **,**

争吵 可以 不是 是 友好地 定居 ,

因为布莱特先生所说的正是导致这场争端无法友好解决的根源——权力。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]

had **not** **yet** **given** **up** **the**

有 不是 然而 给定 向上 这

尚未放弃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与俄国的战争：其起源和原因——(The War with Russia;)
第2/2页

[piː] . -
p . **13**
p . -

[hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'bɪləti][tuː; tə] [prə'kjʊr] [piːs] .
hope **of** **her** **ability** **to** **procure** **peace** **.**
希望 的 她 能力 到 采购 和平 .

寄希望于她有能力促成和平。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [krɔːst] [ðə; ði] [pruːt] ,
The **Russians** **crossed** **the** **Pruth** **,**
这 俄罗斯人 交叉 这 普鲁斯 ,

俄国人渡过了普鲁特河，

['ɪʃuːd] [ðer; ðər][ˌmænɪ'festoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['steriətaɪp] [staɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌmænɪ'fɛstoʊz]
issued **their** **manifesto** **which** **was** **in** **the** **stereotype** **style** **of** **all** **the** **manifestos**
发布 他们的 宣言 哪个 曾是 在 这 刻板印象 风格 的 全部 这 宣言

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

他们发表了宣言，其风格与所有宣言一样千篇一律。

['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['sɪksti] ['jɪrz] — ['ɪʃuːd]
under **similar** **circumstances** **,** **she** **has** **issued** **during** **the** **last** **sixty** **years** **—** **issued**
在下面 相似的 情况 , 她 有 发布 期间 这 最后的 六十 年 — 发布

[tuː; tə] [dɪ'siːv] ['jʊrəp] ,
to **deceive** **Europe** **,**
到 欺骗 欧洲 ,

在类似情况下，她在过去六十年里也发布过——旨在欺骗欧洲的——

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]['ɪndɪsiːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
and **not** **as** **indices** **of** **her** **conduct** **.**
和 不是 作为 指数 的 她 执行 .

而不是作为她行为的指标。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ] : —
This **is** **the** **manifesto** **:** **—**
这 是 这 宣言 : —

这是宣言：——

“ [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][mɔl'deiviə; -vjə][ænd; ənd] [wɔ'leikiə] !
“ **Inhabitants** **of** **Moldavia** **and** **Wallachia** **!**
“ 居民 的 摩尔多瓦 和 瓦拉几亚 !

“摩尔达维亚和瓦拉几亚的居民们!

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['empərər][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
His **Majesty** **the** **Emperor** **of** **Russia** **,**
他的 威严 这 皇帝 的 俄罗斯 ,

俄罗斯沙皇陛下

[maɪ] ['ɔ:gəst] ['mæstər][hæz; həz] [kə'mɑ:ndid] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][jʊr; jər] ['terətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

my	**august**	**master**	**has**	**commanded**	**me**	**to**	**occupy**	**your**	**territory**	**with**	**the**
我的	八月	掌握	有	命令	我	到	占据	你的	领土	和	这

[kɔ:r] - ,

corps	**d'armée**	**,**
兵团	-	,

我尊贵的上司命令我率领军队占领你们的领土。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][kən'faɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [kə'mænd] .

of	**which**	**he**	**has**	**been**	**pleased**	**to**	**confide**	**to**	**me**	**the**	**command**	**.**
的	哪个	他	有	到过	高兴	到	信任	到	我	这	命令	.

他很乐意将这项命令透露给我。

“ [wi:; wi] [ə'raɪv] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ['ni:ðər] [wɪð; wɪθ][plænz][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest][nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n]

“	**We**	**arrive**	**among**	**you**	**neither**	**with**	**plans**	**of**	**conquest**	**nor**	**with**	**the**	**intention**
“	我们	到达	之中	你	两者都不	和	计划	的	征服	也不	和	这	意图

[ʌv; əv] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʌvənd] ,

of	**modifying**	**the**	**institutions**	**by**	**which**	**you**	**are**	**governed**	**,**
的	修改	这	机构	经过	哪个	你	是	受统治	,

“我们来到你们中间，既没有征服的计划，也没有改变你们现行制度的意图，

[ɔ:r][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] ['sɑ:ləm] [tri:tiz] .

or	**the**	**political**	**situation**	**guaranteed**	**to**	**you**	**by**	**solemn**	**Treaties**	**.**
或者	这	政治的	情况	保证	到	你	经过	庄严	条约	.

或者庄严条约所保障的政治地位。

“ [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['kæri]

“	**The**	**provisional**	**occupation**	**of**	**the**	**Principalities**	**which**	**I**	**am**	**directed**	**to**	**carry**
“	这	临时	职业	的	这	公国	哪个	我	是	指导	到	携带

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

“我奉命执行对这些公国的临时占领，

[hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['ɑ:bʤekt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [prə'tekʃn] [ɪn]

has	**no**	**other**	**object**	**than**	**that**	**of**	**immediate**	**and**	**effectual**	**protection**	**in**
有	不	其他	目的	比	那	的	即时	和	有效的	保护	在

[ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:təmən]

the	**unlooked**	**-**	**for**	**and**	**ruinous**	**circumstances**	**under**	**which**	**the**	**Ottoman**
这	未曾注意的	-	为了	和	毁灭性的	情况	在下面	哪个	这	奥斯曼帝国

['gʌvərnmənt] ,

Government	**,**
政府	,

其唯一目的就是在奥斯曼政府所处的始料未及且极其危险的处境下，提供及时有效的保护。

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [pru:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] ,

disregarding	**the**	**numerous**	**proofs**	**of**	**a**	**sincere**	**alliance**	**which**	**the**	**Imperial**	**Court**	**,**
不予理会	这	很多的	证明	的	一个	真诚	联盟	哪个	这	帝国	法庭	,

尽管朝廷提供了大量证明双方结成真诚联盟的证据，

[sɪns] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv][ˌeɪdri:ə'noʊpəl] , [hæz; həz]['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [gɪv]

since	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**treaty**	**of**	**Adrianople**	**,**	**has**	**never**	**ceased**	**to**	**give**
自从	这	结论	的	这	条约	的	阿德里安堡	,	有	绝不	停止	到	给

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

自《阿德里安堡条约》签订以来，从未停止过给予它。

[ri'spɔndz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][moʊst][dʒʌst] [prə'pəʊzlz] [baɪ] [rɪf'ju:zlz] ,

responds	**to**	**our**	**most**	**just**	**proposals**	**by**	**refusals**	**,**
回应	到	我们的	最多	只是	提案	经过	拒绝	,

对于我们最合理的提议，他们却予以拒绝。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'vaɪs][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [dɪs'trʌst] .

to	our	most	disinterested	advice	by	the	most	offensive	distrust	.
到	我们的	最多	无私的	建议	经过	这	最多	进攻	怀疑	.

我们最不偏不倚的建议，却遭到了最令人反感的怀疑。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][ˌlɔːŋgə'nɪməti] ,

“	In	his	longanimity	,
“	在	他的	长寿	,

“在他的长寿中，

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] ,

in	his	constant	desire	to	maintain	peace	in	the	East	as	well	as	in	Europe	,
在	他的	持续的	欲望	到	维持	和平	在	这	东方	作为	出色地	作为	在	欧洲	,

他始终渴望维护东方和欧洲的和平，

[ðə; ði]['empərər] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] [wɔːr] [ə'genst] ['tɜːrki] ,

the	Emperor	will	avoid	engaging	in	an	offensive	war	against	Turkey	,
这	皇帝	将要	避免	引人入胜	在	一个	进攻	战争	反对	火鸡	,

皇帝将避免对土耳其发动进攻性战争。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] [wɪl] [pər'mɪt][hɪm; ɪm]

so	long	as	his	dignity	and	the	interests	of	his	Empire	will	permit	him
所以	长的	作为	他的	尊严	和	这	兴趣	的	他的	帝国	将要	允许	他

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

只要他的尊严和帝国的利益允许他这样做。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	On	the	very	day	that	he	shall	obtain	the	reparation	which	is	due	to	him	,
“	在	这	非常	天	那	他	将	获得	这	赔偿	哪个	是	到期的	到	他	,

“在他获得应得赔偿的那一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	the	guarantee	which	he	is	entitled	to	require	for	the	future	,
和	这	保证	哪个	他	是	标题	到	要求	为了	这	未来	,

以及他有权要求的未来保障，

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɪl] [wɪð'drɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

his	troops	will	withdraw	within	the	frontiers	of	Russia	.
他的	军队	将要	提取	之内	这	前沿	的	俄罗斯	.

他的部队将撤退到俄罗斯境内。

“ [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][mɔl'deiviə; -vjə][ænd; ənd] [wɔ'leikiə] !

“	Inhabitants	of	Moldavia	and	Wallachia	!
“	居民	的	摩尔多瓦	和	瓦拉几亚	!

“摩尔达维亚和瓦拉几亚的居民们！

[aɪ] ['iːkwəli] ['eksɪkjuːt][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ,

I	equally	execute	an	order	of	His	Imperial	Majesty	,
我	同样地	执行	一个	命令	的	他的	帝国	威严	,

我同样执行陛下的命令。

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪl] [nɑːt]

by	declaring	to	you	that	the	presence	of	his	troops	in	your	country	will	not
经过	声明	到	你	那	这	在场	的	他的	军队	在	你的	国家	将要	不是

[ɪm'poʊz][ə'pɑːn][juː; jʊ] ['iːðər] [freʃ] ['tʃɑːrdʒɪz][ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ;

impose	upon	you	either	fresh	charges	or	contributions	;
强加	之上	你	任何一个	新鲜的	收费	或者	贡献	;

他向你们宣布，他的军队驻扎在你们国家不会给你们带来任何新的费用或贡献；

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] [tʃests] [æt; ət]
that **the** **supplies** **of** **provisions** **will** **be** **paid** **for** **by** **our** **military** **chests** **at**
那 这 补给品 的 条款 将要 是 有薪酬的 为了 经过 我们的 军队 箱子 在
[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [taɪm] ,
a **suitable** **time** **,**
一个 合适的 时间 ,

物资供应费用将在适当的时候由我军经费支付。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [fɪkst] [bɪ'fɔːrhænd] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gʌvərnmənts] .
and **at** **a** **rate** **fixed** **beforehand** **in** **concert** **with** **your** **Governments** **.**
和 在 一个 速度 固定的 预先 在 音乐会 和 你的 政府 .

并且按事先与贵国政府协商确定的利率计算。

“ [lʊk] [ə'pɑːn] [wʌt] [ə'weits] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ;
“ **Look** **upon** **what** **awaits** **you** **without** **disquietude** **;**
“ 看 之上 什么 等待 你 没有 不安 ;

“平静地展望未来吧;

[bɪ'teɪk] [jɔːr'selvz] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbər] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]
betake **yourselves** **in** **security** **to** **your** **agricultural** **labours** **and** **to** **your**
带 你们自己 在 安全 到 你的 农业 劳动 和 到 你的
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
commercial **speculations** **;**
商业的 猜测 ;

你们可以安心从事农业劳动和商业投机;

[ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] .
obey **the** **laws** **which** **govern** **you** **,** **and** **the** **constituted** **authorities** **.**
服从 这 法律 哪个 治理 你 , 和 这 构成 当局 .

遵守适用于你的法律和法定权力机构。

[baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['duːtiz] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kwaɪər][ðə; ði] [best] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
By **the** **faithful** **discharge** **of** **these** **duties** **you** **will** **acquire** **the** **best** **title** **to** **the**
经过 这 忠实 释放 的 这些 职责 你 将要 获得 这 最好的 标题 到 这
['dʒenərəs] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['empərər] . ” — (
generous **solicitude** **and** **powerful** **protection** **of** **His** **Majesty** **the** **Emperor** **.** **”** **—** **(**
慷慨的 关怀 和 强大的 保护 的 他的 威严 这 皇帝 . ” — (
[bluː]
Blue
蓝色的

忠实履行这些职责，你将获得皇帝陛下慷慨的关怀和强有力的庇护。——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .
Book **,** **vol** **.**
书 , 卷 .

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː'piː] . - – [naɪn])
i **.** **,** **pp** **.** **348** **–** **9** **)**
我 . , pp . - – 9)

i.，第 348–9 页）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [inˈveiʒənz] .
This **is** **the** **usual** **course** **of** **Russian** **invasions** **.**
这 是 这 通常 课程 的 俄语 入侵 .

这是俄罗斯入侵的惯常做法。

[ʃiː; ʃi] [ˌbɜːrg'lɛriəsli] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,
She **burglariously** **takes** **possession** **of** **territory** **,**
她 入室盗窃 需要 拥有 的 领土 ,

她以盗窃的方式占领了这片领地。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,
and **tells** **the** **people** **that** **if** **they** **will** **be** **quiet** **and** **obedient** **,**
和 讲述 这 人们 那 如果 他们 将要 是 安静的 和 听话 ,

并告诉人们，如果他们保持安静和服从，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] “ ['dʒenərəs] [sə'lɪsɪtuːd] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['rɑːbər] .
they **shall** **receive** **the** **“** **generous** **solicitude** **”** **of** **the** **imperial** **robber** **.**
他们 将 收到 这 “ 慷慨的 关怀 ” 的 这 帝国 强盗 .

他们将得到帝国强盗的“慷慨关怀”。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][wɜːrd] , [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['pɜːrpəs] ,
All **her** **proclamations** **are** **similar** **to** **this** **in** **word** **,** **identical** **in** **purpose** **,**
全部 她 公告 是 相似的 到 这 在 单词 , 完全相同的 在 目的 ,

她所有的声明措辞都与此类似，目的也相同。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [su'priːm] [ɪn'dɪfrəns] .
and **observed** **with** **the** **same** **supreme** **indifference** **.**
和 观察到 和 这 相同的 最高 漠不关心 .

并以同样的漠不关心态度看待这一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [kwoʊt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpraːklə'meɪʃ(ə)n]
For **the** **reader's** **information** **I** **will** **quote** **a** **passage** **from** **the** **proclamation**
为了 这 读者的 信息 我 将要 引用 一个 通道 从 这 公告
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published **in** **1808** **,**
已发布 在 - ,

为了让读者了解情况，我将引用1808年发布的公告中的一段话：

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪnlənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
upon **the** **invasion** **of** **Finland** **;** **it** **will** **be** **seen** **that** **it** **is** **written** **in** **the** **same**
之上 这 入侵 的 芬兰 ; 它 将要 是 已见 那 它 是 书面 在 这 相同的
['spɪrɪt] ,
spirit **,**
精神 ,

关于入侵芬兰；可以看出，它的写作风格与此相同。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
and **was** **carried** **out** **with** **the** **same**
和 曾是 携带 出去 和 这 相同的

并以同样的方式进行。

[fɪ'deləti] : — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['empərər][ʌv; əv]
fidelity **:** **—** **“** **It** **is** **with** **the** **greatest** **regret** **that** **his** **Majesty** **the** **Emperor** **of**
忠诚 : — “ 它 是 和 这 最 后悔 那 他的 威严 这 皇帝 的
['rʌʃə] ,
Russia **,**
俄罗斯 ,

忠诚：——“陛下，俄罗斯沙皇陛下，怀着极其遗憾的心情，

& [siː] . , [siːz] [hɪm'self] [fɔːrst] [tuː; tə][send]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kʌntri] [ðə; ði] [truːps] ['ʌndər][maɪ]['ɔːrdər] . *
& **c** **.** **,** **sees** **himself** **forced** **to** **send** **into** **your** **country** **the** **troops** **under** **my** **order** **.** *****
& c . , 看到 他自己 强制 到 发送 进入 你的 国家 这 军队 在下面 我的 命令 . *
*
**
*

等等，他认为自己被迫奉命派遣军队进入贵国。* *

[ðiːz] ['məutivz] ,
These **motives** **,**
这些 动机 ,

这些动机，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

as	well	as	the	regard	which	his	Imperial	Majesty	owes	to	the	safety	of
作为	出色地	作为	这	看待	哪个	他的	帝国	威严	欠款	到	这	安全	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪts] ,

his	own	states	,
他的	自己的	各州	,

以及陛下对本国领土安全的重视，

[ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] ['kʌntri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

oblige	him	to	place	your	country	under	his	protection	,	and	to	take
必须	他	到	地方	你的	国家	在下面	他的	保护	,	和	到	拿

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

possession	of	it	,
拥有	的	它	,

迫使他将你的国家置于他的保护之下，并占领它。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['swiːdɪʃ]

in	order	to	procure	by	these	means	a	sufficient	guarantee	in	case	his	Swedish
在	命令	到	采购	经过	这些	方法	一个	充足的	保证	在	案件	他的	瑞典

['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

Majesty	should	persevere	in	his
威严	应该	坚持不懈	在	他的

为了通过这些手段获得充分的保证，以防瑞典国王陛下坚持己见

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

resolution	not	to	accept	the	equitable	conditions	of	peace	that	have	been
解决	不是	到	接受	这	公平	状况	的	和平	那	有	到过

[prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

proposed	to	him	.
建议的	到	他	.

他决心不接受向他提出的公平和平条件。

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] ['pleʒər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd]

*	*	It	is	his	Imperial	Majesty's	pleasure	that	all	the	affairs	of	the	country	should
*	*	它	是	他的	帝国	陛下的	乐趣	那	全部	这	事务	的	这	国家	应该

[hæv; həv][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

have	their	ordinary	course	in	conformity	with	your	laws	and	customs	,
有	他们的	普通的	课程	在	一致性	和	你的	法律	和	海关	,

* * 陛下乐意让国家的一切事务都按照你们的法律和习俗正常进行。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔːrs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] [truːps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

which	will	remain	in	force	so	long	as	his	Imperial	Majesty's	troops	shall	be
哪个	将要	保持	在	力量	所以	长的	作为	他的	帝国	陛下的	军队	将	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .

obliged	to	occupy	the	country	.
有义务	到	占据	这	国家	.

只要陛下的军队还必须占领该国，该法令就将继续有效。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ɪm'plɔɪmənt]

The	civil	and	military	functionaries	are	confirmed	in	their	respective	employments
这	民用	和	军队	官员	是	确认的	在	他们的	各自	就业

;

;
;

文职和军事官员的职务均已确认；

['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [ju:z][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

always	excepting	those	who	may	use	their	authority	to	mislead	the	people	,
总是	除外	那些	WHO	可能	使用	他们的	权威	到	误导	这	人们	,

当然，那些可能利用职权误导人民的人除外。

[ænd; ənd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] ['meʒərz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

and	induce	them	to	take	measures	contrary	to	their	interests	.
和	诱导	他们	到	拿	措施	相反	到	他们的	兴趣	.

并诱使他们采取违背自身利益的措施。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

All	that	is	necessary	for	the	maintenance	and	food	of	the	troops	shall	be
全部	那	是	必要的	为了	这	维护	和	食物	的	这	军队	将	是

[peɪd] [ɪn] ['redi] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

paid	in	ready	money	on	the	spot	.
有薪酬的	在	准备好	钱	在	这	点	.

维持部队生活和伙食所需的一切费用，都应当场以现金支付。

[ɔ:l] [prə'vɪʒnz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n]

All	provisions	shall	be	paid	for	according	to	an	amicable	agreement	between
全部	条款	将	是	有薪酬的	为了	根据	到	一个	友好的	协议	之间

['aʊər; ɑ:r] ['kɔmisəriz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

our	commissaries	and	those	of	the	country	.
我们的	军需品商店	和	那些	的	这	国家	.

所有物资的供应费用均应按照我方军需官与该国军需官之间达成的友好协议支付。

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ði:z]

"	A	passage	from	the	letter	of	the	King	of	Sweden	will	show	how	these
"	一个	通道	从	这	信	的	这	国王	的	瑞典	将要	展示	如何	这些

['prɔmisiz] [ɑ:r; ər] [kept] .

promises	are	kept	.
承诺	是	保留	.

"瑞典国王的一封信中的一段话将说明这些承诺是如何兑现的。"

[hi:; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

" ['ɑ:nər] [ænd; ənd][hju:'mænəti][rɪ'kwaɪər][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [strɔ:ŋ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Honour	and	humanity	require	me	to	make	strong	representations	against	the
"	荣誉	和	人类	要求	我	到	制作	强的	表现形式	反对	这

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['hɒrəz] [ænd; ənd][ðə; ði][vek'seɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd]

innumerable	horrors	and	the	vexations	which	the	Russian	troops	have	permitted
无数	恐怖	和	这	烦恼	哪个	这	俄语	军队	有	允许

[ðəm'selvz] [ɪn] ['swi:dɪʃ] ['fɪnlənd] .

themselves	in	Swedish	Finland	.
他们自己	在	瑞典	芬兰	.

"出于荣誉和人道主义，我必须强烈谴责俄罗斯军队在瑞典芬兰犯下的无数暴行和骚扰。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] ['ɔ:θəraɪzd]

The	blood	of	the	innocent	victims	calls	for	vengeance	upon	those	who	authorised
这	血	的	这	清白的	受害者	呼叫	为了	复仇	之上	那些	WHO	授权

[sʌtʃ] ['kru:əlti] . *

such	cruelties	.	*
这样的	残忍	.	*

无辜受害者的鲜血呼唤着对那些授权实施如此暴行的人的复仇。*

* * [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm][ɪn][maɪ] ['fɪnɪʃ] ['sʌbdʒekts][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]

*	*	Can	it	be	a	crime	in	my	Finnish	subjects	not	to	have	wished	to
*	*	能	它	是	一个	犯罪	在	我的	芬兰	主题	不是	到	有	希望	到

[let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [siˈdjuːst] [baɪ][ˈprɔmisiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [fə'leɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

let	themselves	be	seduced	by	promises	which	are	as	fallacious	as	the	principles
让	他们自己	是	被诱惑	经过	承诺	哪个	是	作为	谬误的	作为	这	原则

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːr; ər] [ɪ'roʊniəs] !

on	which	they	are	founded	are	erroneous	!
在	哪个	他们	是	创立	是	错误	!

难道我的芬兰臣民不愿被那些如同其所依据的原则一样错误的虚假承诺所诱惑，也是一种罪过吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][kraɪm] ?

Is	it	worthy	of	a	Sovereign	to	make	it	in	them	a	crime	?
是	它	值得	的	一个	主权	到	制作	它	在	他们	一个	犯罪	?

君主有资格将这种行为定为犯罪吗?

[aɪ]['kɑːndʒər][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	conjure	your	Imperial	Majesty	to	put	an	end	to	the	calamities	and	the
我	变戏法	你的	帝国	威严	到	放	一个	结尾	到	这	灾难	和	这

['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər]

horrors	of	a	war	which	ought	to	call	down	on	your	person	and	your
恐怖	的	一个	战争	哪个	应该	到	称呼	向下	在	你的	人	和	你的

['empaɪər][ðə; ði][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] .

empire	the	malediction	of	Divine	Providence	.
帝国	这	诅咒	的	神圣的	普罗维登斯	.

我恳请陛下结束这场战争带来的灾难和恐怖，这场战争理应给陛下和帝国招致神圣天意的诅咒。

" [-] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['fɪnɪʃ] [prə'tekʃn] ['endɪd] [ɪn] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ,

"	[	14	]	We	know	that	Finnish	protection	ended	in	Incorporation	,	and	,
"	[	-	]	我们	知道	那	芬兰	保护	结束	在	公司	,	和	,

[14] 我们知道芬兰的保护在合并时结束，而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['breɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] [æt; ət] - , [saɪtət] , [ænd; ənd]

but	for	the	glorious	bravery	of	the	Turks	at	Oltenitza	,	Citate	,	and
但	为了	这	辉煌	勇敢	的	这	土耳其人	在	-	,	柠檬酸盐	,	和

-	,

Silistria	,
-	,

但若非土耳其人在奥尔特尼察、奇塔特和锡利斯特里亚展现出的光荣勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , [sʌtʃ] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn]

and	the	interference	of	the	Allies	,	such	would	,	without	doubt	,	have	been
和	这	干涉	的	这	盟国	,	这样的	会	,	没有	怀疑	,	有	到过

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] .

the	fate	of	the	Principalities	.
这	命运	的	这	公国	.

毫无疑问，如果盟军干预，这些公国的命运将会如此。

[ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ; ['sɪmələr] [ə'preʃn] ['eksəd] ; [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kɔːrsɪz]

The	same	tactics	were	employed	;	similar	oppressions	exercised	;	identical	courses
这	相同的	策略	是	受雇	;	相似的	压迫	锻炼	;	完全相同的	课程

[pər'suːd] .

pursued	.
追击	.

他们采用了同样的策略；实施了类似的压迫；采取了相同的行动。

['rʌʃə] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['tæksɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] ;

Russia	ordered	the	taxes	to	be	paid	to	her	general	;
俄罗斯	订购	这	税收	到	是	有薪酬的	到	她	一般的	;

俄罗斯下令将税款支付给她的将军；

[rɪ'kwaɪərd] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

required	obedience	from	the	Hospadas	and	service	from	the	people	;
必需的	服从	从	这	-	和	服务	从	这	人们	;

[fər'bæd,fər'beɪd][ðer; ðər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌltən] ,

forbade	their	communicating	with	the	Sultan	,
禁止	他们的	沟通	和	这	苏丹	,

要求侍从服从，要求百姓服侍；禁止他们与苏丹接触。

[ðer; ðər] ['lɔːfl] ['ruːlər] .

their	lawful	ruler	.
他们的	合法的	统治者	.

他们的合法统治者。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] : " ['ɔːrdərd] 1st .

This	general	order	will	shew	what	kind	of	protection	she	exercised	:	"	Ordered	1st	.
这	一般的	命令	将要	展示	什么	种类	的	保护	她	锻炼	:	"	订购	1st	.

这条总命令将显示她行使了何种保护措施："命令1.

[ðæt] [ɔːl] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə]['fɔːrti] ['jɪrz] , ['mærid] [ɔːr] [ˌʌn'mærid] ,

That	all	men	from	the	age	of	eighteen	to	forty	years	,	married	or	unmarried	,
那	全部	男人	从	这	年龄	的	十八	到	四十	年	,	已婚	或者	未婚	,

所有年龄在十八岁至四十岁之间的男性，无论已婚或未婚，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] , ['kəːnlz]

and	whatever	their	profession	may	be	,	are	required	by	the	generals	,	colonels
和	任何	他们的	职业	可能	是	,	是	必需的	经过	这	将军们	,	上校

,

,

,

无论他们的职业是什么，都是将军、上校们所需要的。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] [kɔːr] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] . [ˌtuː'tuː] .

and	commanders	of	corps	to	do	service	for	the	Russian	army	.	2	.
和	指挥官	的	兵团	到	做	服务	为了	这	俄语	军队	.	2	.

军团指挥官为俄罗斯军队服务。2.

[ðæt] ['hɔːrsɪz] , ['wægənz] , ['ɑːksn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

That	horses	,	waggons	,	oxen	,	and	other	beasts	of	burden	,	may	be	required
那	马匹	,	马车	,	牛	,	和	其他	野兽	的	负担	,	可能	是	必需的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] .

for	the	same	service	.
为了	这	相同的	服务	.

从事同一项工作可能需要马匹、马车、牛和其他驮畜。

[ænd; ənd] , [θriː] . [ðæt] [ɔːl] ['boʊts] , [bɑːks] , [ɔːr] [floʊts] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb] ,

And	,	3	.	That	all	boats	,	barks	,	or	floats	now	on	the	Danube	,
和	,	3	.	那	全部	船	,	树皮	,	或者	浮标	现在	在	这	多瑙河	,

第三，所有目前在多瑙河上的船只、帆船或浮船，

[ɑːr; ər] [siːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

are	seized	for	the	present	moment	for	the	service	of	the	Russian	army	.
是	查获	为了	这	展示	片刻	为了	这	服务	的	这	俄语	军队	.

目前被征召服役于俄罗斯军队。

[ðɪs] [dɪ'kriː] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [wɑː'leɪkiːən] ['sʌbdʒekts] .

This	decree	is	applicable	to	all	Wallachian	subjects	.
这	法令	是	适用的	到	全部	瓦拉几亚人	主题	.

本法令适用于所有瓦拉几亚臣民。

[ðoʊz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][traɪd][baɪ] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] .

Those	who	attempt	to	evade	its	execution	shall	be	tried	by	court	martial	.
那些	WHO	试图	到	逃避	它是	执行	将	是	尝试	经过	法庭	武术	.

凡企图逃避执行者，均应由军事法庭审判。

" [sʌtʃ] [ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [prə'tekʃn] .
" **Such** **is** **Russian** **protection** **.**
" 这样的 是 俄语 保护 .

这就是俄罗斯的保护措施。

[wi:; wi] [naʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [vi'enə] [noʊt] , [wɪtʃ] , [sez] ['mɪstər] . [braɪt] ,
We **now** **reach** **the** **period** **of** **the** **famous** **Vienna** **note** **,** **which** **,** **says** **Mr** **.** **Bright** **,**
我们 现在 抵达 这 时期 的 这 著名的 维也纳 笔记 , 哪个 , 说道 先生 . 明亮的 ,

现在我们来到了著名的维也纳纸币时期，布莱特先生说，

" ['rʌʃə] [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns] — [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [baɪ] ['telɪgræf] ,
" **Russia** **accepted** **at** **once** **—** **accepted** **it** **,** **I** **believe** **,** **by** **telegraph** **,**
" 俄罗斯 公认 在 一次 — 公认 它 , 我 相信 , 经过 电报 ,

"俄罗斯立即接受了——我相信是通过电报接受的。"

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:tərzˌbɜ:rg] .
even **before** **the** **precise** **words** **of** **it** **had** **been** **received** **in** **St** **.** **Petersburgh** **.**
甚至 前 这 精确的 字 的 它 有 到过 已收到 在 英石 . 圣彼得堡 .

甚至在圣彼得堡收到确切的文本之前。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ['setld] .
Everybody **thought** **the** **question** **now** **settled** **.**
大家 想法 这 问题 现在 定居 .

大家都认为这个问题已经解决了。

[ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstər][toʊld][ˌem 'i:][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;
A **Cabinet** **Minister** **told** **me** **we** **should** **never** **hear** **another** **word** **about** **it** **;**
一个 内阁 部长 讲述 我 我们 应该 绝不 听到 其他 单词 关于 它 ;

一位内阁大臣告诉我，我们以后再也不会听到关于这件事的任何消息了；

- [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
' **the** **whole** **thing** **is** **at** **an** **end** **,** **'** **he** **said** **,** **and** **so** **it** **appeared** **for** **a**
- 这 所有的 事物 是 在 一个 结尾 , - 他 说 , 和 所以 它 出现 为了 一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

"一切都结束了，"他说，看起来似乎确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜ:rk] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
But **the** **Turk** **refused** **the** **note** **which** **had** **been** **drawn** **up** **by** **his** **own**
但 这 土耳其人 拒绝 这 笔记 哪个 有 到过 绘制 向上 经过 他的 自己的
['ɑ:bɪtreɪtə] ,
arbitrators **,**
仲裁员 ,

但土耳其人拒绝接受由其仲裁员起草的这份照会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [hæd; həd] [ək'septɪd] .
and **which** **Russia** **had** **accepted** **.**
和 哪个 俄罗斯 有 公认 .

而俄罗斯已经接受了这一决定。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:rk] [ri'dʒektɪŋ] [ðɪs] [noʊt] ,
" **No** **one** **will** **be** **surprised** **at** **the** **Turk** **rejecting** **this** **note** **,**
" 不 一 将要 是 惊讶 在 这 土耳其人 拒绝 这 笔记 ,

"土耳其拒绝这份照会，没有人会感到意外。"

[wen] [hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][ænd; ənd] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
when **he** **reads** **the** **original** **words** **of** **the** **note** **and** **compares** **them** **with**
什么时候 他 阅读 这 原来的 字 的 这 笔记 和 比较 他们 和
[ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [ə'mendmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['gʌvərnmənt] :
the **suggested** **amendments** **of** **the** **Ottoman** **Government** **:**
这 建议 修正案 的 这 奥斯曼帝国 政府 :

当他阅读纸条原文并将其与奥斯曼政府提出的修改意见进行比较时：

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [noʊt] .

Words	of	the	Original	Note	.
字	的	这	原来的	笔记	.

原文文字。

[ɪf] [ðə; ði] ['empərəz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [hæv; həv] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɪ'vɪnst] [ðer; ðər] ['æktɪv] [sə'lɪsɪtuːd]

If	the	Emperors	of	Russia	have	at	all	times	evinced	their	active	solicitude
如果	这	皇帝们	的	俄罗斯	有	在	全部	时代	表现出	他们的	积极的	关怀

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks]

for	the	maintenance	of	the	immunities	and	privileges	of	the	orthodox
为了	这	维护	的	这	免疫力	和	特权	的	这	正统

[griːk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] ,

Greek	Church	in	the	Ottoman	Empire	,
希腊语	教会	在	这	奥斯曼帝国	帝国	,

如果俄罗斯沙皇始终表现出对维护奥斯曼帝国境内希腊东正教教会的豁免权和特权的积极关注，

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðem; ðəm] [baɪ] ['sɑːləm] [ækts]

the	Sultans	have	never	refused	again	to	confirm	them	by	solemn	acts
这	苏丹们	有	绝不	拒绝	再次	到	确认	他们	经过	庄严	行为

['testifaɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [bə'nevələns] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['sʌbdʒekts] .

testifying	their	ancient	and	constant	benevolence	towards	their	Christian	subjects	.
作证	他们的	古老的	和	持续的	仁	向	他们的	基督教	主题	.

苏丹们从未拒绝再次以庄严的仪式来确认这些誓言，这证明了他们对基督教臣民由来已久的、一如既往的仁慈。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

His	Majesty	the	Sultan	will	remain	faithful	to	the	letter	and	to	the	spirit
他的	威严	这	苏丹	将要	保持	忠实	到	这	信	和	到	这	精神

[ʌv; əv] [ðə; ði] [triːtiz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌeɪdriːə'noʊpəl] ,

of	the	Treaties	of	Kainardji	and	Adrianople	,
的	这	条约	的	-	和	阿德里安堡	,

苏丹陛下将忠实遵守《凯纳尔吉条约》和《阿德里安堡条约》的条文和精神。

['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

relative	to	the	protection	of	the	Christian	religion	,
相对的	到	这	保护	的	这	基督教	宗教	,

就保护基督教而言，

* * * [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːltɪd] ['ekwəti] ,

*	*	*	and	moreover	in	a	spirit	of	exalted	equity	,
*	*	*	和	而且	在	一个	精神	的	崇高	公平	,

此外，本着崇高的公平精神，

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [griːk] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]

to	cause	the	Greek	rite	to	share	in	the	advantages	granted	to	the	other
到	原因	这	希腊语	仪式	到	分享	在	这	优势	的确	到	这	其他

['krɪstʃən] [raɪts] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɔːr] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

Christian	rites	by	Convention	or	special	arrangement	.
基督教	仪式	经过	习俗	或者	特别的	安排	.

使希腊礼仪能够分享其他基督教礼仪通过公约或特别安排所享有的特权。

[əˈmendid] [noʊt] .

Amended	Note	.
修订版	笔记	.

修订说明。

[ɪf] [ðə; ði] ['empərəz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪ'vɪnst] [ðer; ðər] ['æktɪv] [sə'lɪsɪtu:d]

If	the	Emperors	of	Russia	have	at	all	times	evinced	their	active	solicitude
如果	这	皇帝们	的	俄罗斯	有	在	全部	时代	表现出	他们的	积极的	关怀

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['ɔ:rθədɑ:ks] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] ,

for	the	religion	and	orthodox	Greek	Church	,
为了	这	宗教	和	正统	希腊语	教会	,

如果俄罗斯沙皇们始终表现出对宗教和希腊东正教教会的积极关注，

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæv; həv]['nevər] ['si:st] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Sultans	have	never	ceased	to	provide	for	the	maintenance	of	the
这	苏丹们	有	绝不	停止	到	提供	为了	这	维护	的	这

['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɪ'mju:nɪti:z] [wɪtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɑ:n'teɪniəsli]

privileges	and	immunities	which	at	different	times	they	have	spontaneously
特权	和	免疫力	哪个	在	不同的	时代	他们	有	自发地

['græntɪd][tu:; tə] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['empaɪər] ,

granted	to	that	religion	and	to	that	Church	in	the	Ottoman	Empire	,
的确	到	那	宗教	和	到	那	教会	在	这	奥斯曼帝国	帝国	,

奥斯曼帝国的苏丹们从未停止维护他们在不同时期自发授予该宗教和该教会的特权和豁免权。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðem; ðəm] .

and	to	confirm	them	.
和	到	确认	他们	.

并予以确认。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['sʌltən] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti]

His	Majesty	the	Sultan	will	remain	faithful	to	the	stipulations	of	the	Treaty
他的	威严	这	苏丹	将要	保持	忠实	到	这	规定	的	这	条约

[ʌv; əv] - ,

of	Kainardji	,
的	-	,

苏丹陛下将恪守《凯纳尔吉条约》的各项规定。

[kən'fɜ:rmd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌeɪdri:ə'noʊpəl] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [baɪ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔ:rt]

confirmed	by	that	of	Adrianople	relative	to	the	protection	by	the	Sublime	Porte
确认的	经过	那	的	阿德里安堡	相对的	到	这	保护	经过	这	升华	波特

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	the	Christian	religion	,
的	这	基督教	宗教	,

哈德里安堡也证实了这一点，即基督教受到奥斯曼帝国的保护。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][mɔ:r'oʊvər] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] , * * *

and	he	is	moreover	charged	to	make	known	,	*	*	*
和	他	是	而且	带电	到	制作	已知	,	*	*	*

而且他还受命要公布.....

[ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd]['ekwəti] ,

and	moreover	in	a	spirit	of	exalted	equity	,
和	而且	在	一个	精神	的	崇高	公平	,

而且本着崇高的公平精神，

[tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [gri:k] [raɪt][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]['græntɪd] , [ɔ:r] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]

to	cause	the	Greek	rite	to	share	in	the	advantages	granted	,	or	which	might	be
到	原因	这	希腊语	仪式	到	分享	在	这	优势	的确	,	或者	哪个	可能	是

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

使希腊礼仪分享已授予或可能授予的利益，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [kə'mjʊnəti] , ['ɑ:təmən] ['sʌbdʒekts] .

to	the	other	Christian	Communities	,	Ottoman	subjects	.
到	这	其他	基督教	社区	,	奥斯曼帝国	主题	.

致其他基督教社群，奥斯曼帝国臣民。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] — [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] — [ʌv; əv] [ði:z]

The	intellect	which	cannot	see	the	difference	—	the	essential	difference	—	of	these
这	智力	哪个	不能	看	这	不同之处	—	这	基本的	不同之处	—	的	这些

[wɜ:rdz][mʌst; məst] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

words	must	,	in	some	way	or	other	,
字	必须	,	在	一些	方式	或者	其他	,

无法理解这些词语之间区别——本质区别——的智力，必然会以某种方式.....

[bi:; bi] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['helθi] .

be	very	far	from	being	healthy	.
是	非常	远的	从	存在	健康	.

离健康还差得很远。

[ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['paʊɚz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][,ɔ:ltə'reiʃəns] , [ænd; ənd][em] .

The	three	great	Powers	acknowledged	the	justice	of	the	alterations	,	and	M	.
这	三	伟大的	权力	已确认	这	正义	的	这	变化	,	和	M	.

-	[di:]	-	,
Drouyn	de	Lhuys	,
-	德	-	,

三大强国承认这些改变的公正性，德鲁安·德·吕伊斯先生也表示赞同。

[ðoʊ] [hi:; hi] “ [rɪ'grets] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [vi'enə] [noʊt] ,

though	he	“	regrets	the	introduction	of	any	modifications	into	the	Vienna	note	,
尽管	他	“	遗憾	这	介绍	的	任何	修改	进入	这	维也纳	笔记	,

虽然他“对维也纳票据的任何修改感到遗憾”，

['sɜ:rt(ə)nli] [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] . ” — ([blu:]

certainly	considers	them	to	be	for	the	better	.	”	—	(	Blue
当然	考虑	他们	到	是	为了	这	更好的	.	”	—	(	蓝色的

当然认为这样做是好事。”——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑ:l] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[i:] . , [pi:] . - .)

ii	.	,	p	.	85	.	)
二、	.	,	p	.	-	.	)

ii，第 85 页。）

[ði:z] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]

These	modifications	the	Emperor	of	Russia	refused	to	accept	;	and	though
这些	修改	这	皇帝	的	俄罗斯	拒绝	到	接受	;	和	尽管

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

France	and	England	,
法国	和	英格兰	,

俄国沙皇拒绝接受这些修改；尽管法国和英国也提出了类似要求，

[stɪl] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [pi:s] , [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['tɜ:ks] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r] [ə'genst] ['rʌʃə] ,

still	desirous	of	peace	,	advised	the	Turks	not	to	declare	war	against	Russia	,
仍然	渴望	的	和平	,	建议	这	土耳其人	不是	到	宣布	战争	反对	俄罗斯	,

他仍然渴望和平，劝告土耳其人不要对俄罗斯宣战。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ?

is	it	surprising	that	she	did	?
是	它	奇怪	那	她	做过	?

她这么做，你觉得奇怪吗?

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][bi:; bi][taɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

The	wonder	is	that	she	suffered	her	hands	to	be	tied	so	long	,
这	想知道	是	那	她	遭受	她	双手	到	是	系	所以	长的	,

令人惊奇的是，她竟然忍受双手被绑这么久。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['teritəriz] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

considering	that	the	enemy	was	in	her	territories	and	exercising	all	the
考虑	那	这	敌人	曾是	在	她	领土	和	锻炼	全部	这

['paʊɚz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] .

powers	of	military	government	over	her	subjects	.
权力	的	军队	政府	超过	她	主题	.

考虑到敌人已经进入她的领土，并对她的臣民行使了所有军事统治权力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tɜ:rki] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][fɜ:rst][noʊt] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðə; ði][ə'mendid][wʌn] ,

Because	Turkey	refused	the	first	note	,	and	Russia	the	amended	one	,
因为	火鸡	拒绝	这	第一的	笔记	,	和	俄罗斯	这	修订版	一	,

因为土耳其拒绝了第一份照会，而俄罗斯拒绝了修改后的照会，

['mɪstər] . [braɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] “ [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

Mr	.	Bright	has	the	audacity	to	tell	us	that	“	the	Turks	should	have	been
先生	.	明亮的	有	这	大胆	到	告诉	我们	那	“	这	土耳其人	应该	有	到过

[pri'ventid] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:r] ,

prevented	from	going	to	war	,
阻止	从	去	到	战争	,

布莱特先生竟厚颜无耻地告诉我们，“本应阻止土耳其人发动战争”，

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] .

or	should	have	been	allowed	to	go	to	war	on	their	own	risk	.
或者	应该	有	到过	允许	到	去	到	战争	在	他们的	自己的	风险	.

或者应该允许他们自行承担风险去参战。

” [ɪn][noʊ][fɪt][ʌv; əv] ['tempəreri] [ɪk'saɪtmənt] [dɪd][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [ə'dɑ:pt] [ðɪs] [læst] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][neiʃəns] .

”	In	no	fit	of	temporary	excitement	did	the	Turks	adopt	this	last	resort	of	nations	.
”	在	不	合身	的	暂时的	激动	做过	这	土耳其人	采纳	这	最后的	采取	的	国家	.

“土耳其人采取这一国家最后的手段，绝非一时冲动。”

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['waɪzɪst] , [hɜ:r; hər]['grævəst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][best] ,

She	summoned	a	council	of	her	wisest	,	her	gravest	,	and	her	best	,
她	被召唤	一个	理事会	的	她	最明智的	,	她	最严重的	,	和	她	最好的	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她召集了她最睿智、最严肃、最得力的人组成会议，然后，

['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] .

after	mature	deliberation	,	issued	the	declaration	of	war	.
后	成熟	审议	,	发布	这	宣言	的	战争	.

经过深思熟虑，发表了宣战声明。

“ [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] .

“	The	decisions	were	unanimous	.
“	这	决策	是	一致	.

“这些决定是一致通过的。”

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜ˞:sənz] . ” — ([blu:]

The	meeting	consisted	of	more	than	a	hundred	persons	.	”	—	(	Blue
这	会议	由……组成	的	更多的	比	一个	百	人	.	”	—	(	蓝色的

会议共有一百多人参加。——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑ:l] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[i:] . ,

ii	.	,
二、	.	,

二、

[piː] . - .)
p . 130 .)
p . - .)

第130页。）

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntest] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['weɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
Such is the history of that contest which is at present waging between England
这样的 是 这 历史 的 那 竞赛 哪个 是 在 展示 工资 之间 英格兰
,
,
,

这就是目前正在英格兰和印度之间进行的这场斗争的历史。

[fræns] , ['tɜːrki] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] .
France , Turkey , and Russia .
法国 , 火鸡 , 和 俄罗斯 .

法国、土耳其和俄罗斯。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][ɔːr]['pæʃ(ə)n] .
I have endeavoured to state the whole question without prejudice or passion .
我 有 努力 到 状态 这 所有的 问题 没有 偏见 或者 热情 .

我已尽力客观公正地陈述整个问题。

[bɪ'liːvɪŋ] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə]['mæstər][ɔːl][ɪts]
Believing thoroughly in the justice of the war , I have sought to master all its
['beəriŋz] ,
bearings ,
相信 彻底 在 这 正义 的 这 战争 , 我 有 寻求 到 掌握 全部它是
轴承 ,

我深信战争的正义性，并努力掌握战争的方方面面。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['riːz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][ə'dʒuːdɪkeɪtər]
and so to state the result that reason should be the only adjudicator
[ə'piːld] [tuː; tə] .
appealed to .
和 所以 到 状态 这 结果 那 原因 应该 是 这 仅有的 裁决者
上诉 到 .

因此，结论是，只有理由才是可以上诉的裁决者。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [fjuː] [ə'pɪnjənz][ʌv; əv][maɪ][oʊn] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l]
I have expressed few opinions of my own , preferring to quote from official
['dɑːkjuments] ,
documents ,
我 有 表达 很少 意见 的 我的 自己的 , 偏好 到 引用 从 官方的
文件 ,

我很少表达自己的观点，更倾向于引用官方文件。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['dɑːkjuments][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
so that the reader might have the authoritative documents in his possession ,
所以 那 这 读者 可能 有 这 权威性 文件 在 他的 拥有 ,

以便读者能够拥有权威的文件，

[ænd; ənd][biː; bi] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːrb(ə)ld][iks'trækts] [wɪtʃ]
and be thus enabled to compare them with the garbled extracts which
[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bluː] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz] .
have been made from these very interesting Blue Books on the Holy Places .
有 到过 制成 从 这些 非常 有趣的 蓝色的 图书 在 这 圣 地点 .

这样就可以将它们与从这些非常有趣的圣地蓝皮书中摘录出来的杂乱无章的内容进行比较。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'viːlz] ['rʌʃə] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [geɪm] ;

The	whole	development	of	the	question	reveals	Russia	at	her	old	game	;
这	所有的	发展	的	这	问题	揭示	俄罗斯	在	她	老的	游戏	;

整个问题的展开表明俄罗斯又在玩老把戏了;

[ə; eɪ] [geɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌn'siːsɪŋli] [pleɪd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['piːtər][aɪ] . ;

a	game	she	has	unceasingly	played	since	the	time	of	Peter	I	.	;
一个	游戏	她	有	不停地	玩	自从	这	时间	的	彼得	我	.	;

这是她自彼得一世时期就一直玩的游戏;

[ə; eɪ] [geɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l]['empaɪər] ;

a	game	by	which	she	has	more	than	doubled	her	original	empire	;
一个	游戏	经过	哪个	她	有	更多的	比	双倍	她	原来的	帝国	;

凭借这款游戏，她的帝国规模扩大了一倍多;

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌn'hoʊli] [ruːl] ['poʊlənd] , ['fɪnlənd] , [ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

a	game	which	has	brought	to	her	unholy	rule	Poland	,	Finland	,	the	Crimea	,
一个	游戏	哪个	有	带来	到	她	不圣洁的	规则	波兰	,	芬兰	,	这	克里米亚	,

一场游戏让她得以对波兰、芬兰、克里米亚进行邪恶统治。

['dʒɔːrdʒə] , [ˌbesə'reibiə] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɪltʃt]

Georgia	,	Bessarabia	,	and	so	many	other	provinces	which	she	has	filched
乔治亚州	,	比萨拉比亚	,	和	所以	许多	其他	省份	哪个	她	有	偷窃

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .

from	her	neighbours	.
从	她	邻居	.

格鲁吉亚、比萨拉比亚以及她从邻国窃取的许多其他省份。

“ [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] ['rʌʃə]

“	For	one	hundred	and	sixty	years	Russia
“	为了	一	百	和	六十	年	俄罗斯

“一百六十年来，俄罗斯

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[hæz; həz] ['stedəli] [kept] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɜːrst]['kɑːntəmˌpleɪtɪd]

has	steadily	kept	in	view	the	objects	of	ambition	in	the	East	first	contemplated
有	稳步	保留	在	看法	这	对象	的	志向	在	这	东方	第一的	思考

[baɪ]['piːtər][aɪ] . ,

by	Peter	I	.	,
经过	彼得	我	.	,

始终牢记彼得一世最初设想的在东方的扩张目标。

[ænd; ənd] [bɪ'kwiːðd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .

and	bequeathed	by	him	to	his	successors	.
和	遗赠	经过	他	到	他的	继承人	.

并由他将财产遗赠给了他的继承人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ,

These	were	,
这些	是	,

这些是:

[tuː; tə] [reɪz] ['rʌʃə] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['tɜːrki] — [tuː; tə][əb'teɪn] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

to	raise	Russia	upon	the	ruins	of	Turkey	—	to	obtain	exclusive	possession	of
到	增加	俄罗斯	之上	这	废墟	的	火鸡	—	到	获得	独家的	拥有	的

[ðə; ði]['kæspɪən][ænd; ənd] [blæk] [siː] ,

the	Caspian	and	Black	Sea	,
这	里海	和	黑色的	海	,

在土耳其的废墟上建立俄罗斯——独占里海和黑海，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] — [tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] [bɪ'jɑːnd]

with	the	Bosphorus	and	the	Dardanelles	—	to	extend	her	dominions	beyond
和	这	博斯普鲁斯海峡	和	这	达达尼尔海峡	—	到	延长	她	领地	超过

[ðə; ði] ['kɔːkəsəs] — [tuː; tə] [dɑːmə'nɪr] [ɪn] ['pəːʃə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

the	Caucasus	—	to	domineer	in	Persia	with	a	view	to	open	the	road	to
这	高加索	—	到	专横跋扈	在	波斯	和	一个	看法	到	打开	这	路	到

['ɪndiə] ;

India	;
印度	;

通过博斯普鲁斯海峡和达达尼尔海峡——将其统治范围扩展到高加索以外——统治波斯，以期开辟通往印度的道路；

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][pər'hæps] ['fəːniʃiz] [noʊ] ['ʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['iːkwəl][ˌpɜːrtn'æsəti][ɪn]

and	history	perhaps	furnishes	no	other	example	of	equal	pertinacity	in
和	历史	也许	提供	不	其他	例子	的	平等的	坚韧	在

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] , [pər]['ef'eiː'es][et]['niːfæs] ,

prosecuting	,	per	fas	et	nefas	,
起诉	,	每	快	等	内法斯	,

历史上或许再也找不到其他像他这样坚持不懈地追究到底的例子了。

[ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'grændɪsmənt] .

a	predetermined	course	of	aggrandisement	.
一个	预先设定	课程	的	扩张	.

预先设定的扩张路线。

[hɜːr; hər] [kraʊn] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [træns'fəːd] , [baɪ]['oʊpən]['vaɪələns][ɔːr]['siːkrət][kraɪm] ,

Her	crown	has	frequently	been	transferred	,	by	open	violence	or	secret	crime	,
她	王冠	有	频繁地	到过	转移	,	经过	打开	暴力	或者	秘密	犯罪	,

她的王位曾多次易主，有时是通过公开的暴力，有时是通过秘密犯罪。

[frʌm; frəm][wʌn] [hed] [ɔːr][wʌn]['fæməli][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['sɑːvrɪn] , [wɪð; wɪθ]

from	one	head	or	one	family	to	another	,	but	each	successive	sovereign	,	with
从	一	头	或者	一	家庭	到	其他	,	但	每个	连续	主权	,	和

['hɑːrdli][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

hardly	an	exception	,
几乎	一个	例外	,

从一个君主或一个家族传到另一个君主或家族，几乎每一位继任的君主都是如此，几乎没有例外。

[hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] ,

has	made	some	progress	towards	the	attainment	of	these	objects	,
有	制成	一些	进步	向	这	素养	的	这些	对象	,

在实现这些目标方面取得了一些进展，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ə'vɪdəti] .

and	she	continues	to	prosecute	them	with	unabated	avidity	.
和	她	继续	到	起诉	他们	和	持续不断	热情	.

她继续以丝毫未减的热情起诉他们。

" [16a]

"	[	16a	]
"	[	16a	]

[16a]

[jet] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fækts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Yet	,	with	these	facts	before	his	eyes	,	and	strengthening	himself	with	a
然而	,	和	这些	事实	前	他的	眼睛	,	和	强化	他自己	和	一个

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][lɔːrd] ['pɑːmərstən] ,

quotation	from	Lord	Palmerston	,
引述	从	主	帕默斯顿	,

然而，当他看到这些事实，并引用帕默斯顿勋爵的一句话来激励自己时，

[huː] [sez] [dʒʌst] [wʌt] ['suːts][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

who	**says**	**just**	**what**	**suits**	**his**	**purpose**	**at**	**the**	**moment**	**,**
WHO	说道	只是	什么	西装	他的	目的	在	这	片刻	,

他只会说一些当下最符合自己利益的话。

['mɪstər] . [braɪt] [di'klɛəz] [ðæt] " [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['paʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm]

Mr	**.**	**Bright**	**declares**	**that**	**"**	**The**	**danger**	**of**	**the**	**Russian**	**power**	**was**	**a**	**phantom**
先生	.	明亮的	声明	那	"	这	危险	的	这	俄语	力量	曾是	一个	幻影

.

:

.

布莱特先生宣称："俄罗斯势力的危险不过是虚幻的。"

" ['eni] [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ðæt] [men] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ]

"	**Any**	**one**	**might**	**suppose**	**from**	**such**	**statements**	**that**	**men**	**read**	**history**	**with**
"	任何	一	可能	认为	从	这样的	声明	那	男人	读	历史	和

[ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] [wɔːrpt] [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ][hə'luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðem; ðəm]

their	**understandings**	**warped**	**by**	**some**	**strange**	**hallucination**	**which**	**prevented**	**them**
他们的	理解	扭曲的	经过	一些	奇怪的	幻觉	哪个	阻止	他们

[frʌm; frəm] [prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ɪts]['lesnz; 'lesənz] .

from	**profitting**	**by**	**its**	**lessons**	**.**
从	获利	经过	它是	课程	.

"任何人从这些言论中都可能认为，人们在阅读历史时，他们的理解受到了某种奇怪的幻觉的扭曲，使他们无法从历史中吸取教训。"

['rʌʃ(ə)n] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['fæntəm] !

Russian	**power**	**of**	**aggression**	**a**	**phantom**	**!**
俄语	力量	的	侵略	一个	幻影	!

俄罗斯的侵略力量不过是个幻影！

[waɪ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ə'grɛʃənz]

Why	**her**	**whole**	**modern**	**history**	**is**	**one**	**continued**	**record**	**of**	**aggressions**
为什么	她	所有的	现代的	历史	是	一	持续	记录	的	攻击行为

[kə'mɪtɪd] [ɑːn] ['fɔːrən] [steɪts] ,

committed	**on**	**foreign**	**states**	**,**
坚定的	在	外国的	各州	,

为什么她的整个近代史就是一部不断侵略外国的记录？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æz; əz][dɪ'zaɪərəs][æz; əz]['evər][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] .

and	**she**	**is**	**now**	**as**	**desirous**	**as**	**ever**	**of**	**increasing**	**her**	**dominions**	**.**
和	她	是	现在	作为	渴望	作为	曾经	的	增加	她	领地	.

她现在依然渴望扩大自己的统治范围。

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [wʌz; wəz] ['skersli] [koʊld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌælɪg'zændər][iː] . ,

The	**late**	**Emperor**	**was**	**scarcely**	**cold**	**before**	**his**	**son**	**,**	**Alexander**	**II**	**.**	**,**
这	晚的	皇帝	曾是	几乎	寒冷的	前	他的	儿子	,	亚历山大	二	.	,

已故皇帝对他的儿子亚历山大二世几乎没有丝毫冷漠。

[æskt] " ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][juː 'es][fɔːr; fər][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

asked	**"**	**Providence**	**which**	**has**	**selected**	**us**	**for**	**so**	**high**	**a**	**calling**	**to**
问	"	普罗维登斯	哪个	有	已选	我们	为了	所以	高的	一个	呼叫	到

[biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,

be	**our**	**guide**	**and**	**protector**	**,**
是	我们的	指导	和	保护者	,

问："是上天拣选我们承担如此崇高的使命，成为我们的向导和保护者吗？"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪn'teɪn] ['rʌʃə] [ɑːn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['stændərd][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

that	**we**	**may**	**maintain**	**Russia**	**on**	**the**	**highest**	**standard**	**of**	**power**	**and**	**glory**	**,**
那	我们	可能	维持	俄罗斯	在	这	最高	标准	的	力量	和	荣耀	,

以便我们能够保持俄罗斯的最高实力和荣耀，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][eɪmz][ʌv; əv]['piːtər] ,

and	in	our	person	accomplish	the	incessant	wishes	and	aims	of	Peter	,
和	在	我们的	人	完成	这	不停歇	愿望	和	目标	的	彼得	,

[ʌv; əv] ['kæθrɪn] ,

of	Catherine	,
的	凯瑟琳	,

并由我们来实现彼得和凯瑟琳不断的愿望和目标，

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] .

of	Alexander	,	and	of	our	father	.
的	亚历山大	,	和	的	我们的	父亲	.

亚历山大的，也是我们父亲的。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'ses(ə)nt] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][eɪmz][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

"	One	of	these	incessant	wishes	and	aims	is	the	possession	of	Constantinople	,
"	一	的	这些	不停歇	愿望	和	目标	是	这	拥有	的	君士坦丁堡	,

[ðə; ði] [bɑːsfɝəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

the	Bosphorous	,	and	the	Dardanelles	.
这	博斯普鲁斯海峡	,	和	这	达达尼尔海峡	.

"这些不断涌现的愿望和目标之一，就是占领君士坦丁堡、博斯普鲁斯海峡和达达尼尔海峡。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑːləsi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['meθəd]

To	show	the	nature	of	the	Russian	policy	and	her	unvarying	method
到	展示	这	自然	的	这	俄语	政策	和	她	不变的	方法

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

of	carrying	it	out	,
的	携带	它	出去	,

为了展现俄罗斯政策的本质及其一成不变的执行方式，

[aɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'grɛʃənz] .

I	select	a	few	instances	of	her	aggressions	.
我	选择	一个	很少	实例	的	她	攻击行为	.

我选取了她一些攻击性行为的例子。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['vaːljəm] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] [raɪts] , ['nætʃ(ə)rəl]

A	goodly	volume	might	be	filled	with	such	violations	of	all	rights	,	natural
一个	很好	体积	可能	是	已填	和	这样的	违规行为	的	全部	权利	,	自然的

[ænd; ənd][dɪ'vaɪn] :

and	divine	:
和	神圣的	:

一本厚厚的书里可能记载着这类侵犯一切权利（包括自然权利和神圣权利）的案例：

— [frʌm; frəm]['swiːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['fɪnlənd] [ɪn] - ;

—	From	Sweden	she	gained	Finland	in	1809	;
—	从	瑞典	她	获得	芬兰	在	-	;

—1809年，她从瑞典手中夺取了芬兰；

[ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv]['poʊlənd] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] [θriː] ['feɪt(ə)l] [paː'tiʃənz] [ʌv; əv]

the	lion's	share	of	Poland	fell	to	her	after	the	three	fatal	partitions	of
这	狮子的	分享	的	波兰	跌倒	到	她	后	这	三	致命的	分区	的

- ,

1772	,
-	,

1772年三次致命的瓜分波兰之后，波兰的大部分领土落入了她手中。

- , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['wɔːsɔː] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - ; [frʌm; frəm] ['pəːʃə][ʃiː; ʃi] [rʌŋ]

1793	,	and	1795	,	and	Warsaw	was	added	in	1815	;	from	Persia	she	wrung
-	,	和	-	,	和	华沙	曾是	额外	在	-	;	从	波斯	她	拧干

['dʒɔːrdʒə] ,

Georgia	,
乔治亚州	,

1793年和1795年，华沙于1815年并入；她从波斯夺取了格鲁吉亚，

[ɪn] - ; [ænd; ənd] ['tɜːrki] [lɔːst][ðə; ði][kraɪ'mɪə][ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌbesə'reibiə] [ɪn] - .

in	1814	;	and	Turkey	lost	the	Crimea	in	1784	,	and	Bessarabia	in	1812	.
在	-	;	和	火鸡	丢失的	这	克里米亚	在	-	,	和	比萨拉比亚	在	-	.

1814 年，土耳其失去了克里米亚；1784 年失去了克里米亚，1812 年失去了比萨拉比亚。

[aɪ] [naʊ] [gɪv] [æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ,

I	now	give	an	abstract	of	the	extent	of	her	acquisitions	,
我	现在	给	一个	抽象的	的	这	程度	的	她	收购	,

现在我简要概述一下她所取得的成就。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['sɪksti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] ['teritəriz] ['iːkwəl]

which	proves	that	within	the	last	sixty	-	four	years	she	has	acquired	territories	equal
哪个	证明	那	之内	这	最后的	六十	-	四	年	她	有	获得	领土	平等的

[ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['jʊrəp] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

in	extent	and	importance	to	the	whole	empire	she	had	in	Europe	before	that
在	程度	和	重要性	到	这	所有的	帝国	她	有	在	欧洲	前	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

这证明，在过去的六十四年里，她所获得的领土，其面积和重要性与她此前在欧洲拥有的整个帝国相当。

[frʌm; frəm]['swiːd(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stoʊlən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] ;

From	Sweden	she	has	stolen	more	than	what	now	remains	of	that	kingdom	;
从	瑞典	她	有	被盗	更多的	比	什么	现在	遗迹	的	那	王国	;

她从瑞典掠夺的财富比那个王国如今所剩无几的还要多；

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [frʌm; frəm]['poʊlənd] ['nɪrli] ['iːkwəlz][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːstriən] ['empaɪər] ; [frʌm; frəm]

what	she	won	from	Poland	nearly	equals	the	whole	Austrian	empire	;	from
什么	她	韩元	从	波兰	几乎	等于	这	所有的	奥地利	帝国	;	从

['tɜːrki] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Turkey	in	Europe	,
火鸡	在	欧洲	,

她从波兰夺取的领土几乎相当于整个奥地利帝国；从欧洲的土耳其夺取的领土，

[hɜːr; hər][geɪn][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prʌʃən] [də'mɪnjənz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːniʃ; 're-]

her	gain	is	greater	than	the	Prussian	dominions	,	exclusive	of	the	Rhenish
她	获得	是	更大的	比	这	普鲁士	领地	,	独家的	的	这	莱茵河

['prɑːvənsəz] ;

Provinces	;
省份	;

她的收益大于普鲁士领土的总和，但不包括莱茵省份；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tɜːrki] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	Turkey	in	Asia	it	is	nearly	equal	to	the	whole	of	the
和	从	火鸡	在	亚洲	它	是	几乎	平等的	到	这	所有的	的	这

['smɔːlər] [steɪts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

smaller	states	of	Germany	.
较小的	各州	的	德国	.

从亚洲的土耳其算起，它几乎相当于德国所有小邦的总和。

['pəːʃə][hæz; həz] [bɪn] ['plʌndəd] [ʌv; əv] [də'mɪnjənz] ['iːkwəl][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ;

Persia	has	been	plundered	of	dominions	equal	to	England	;
波斯	有	到过	掠夺	的	领地	平等的	到	英格兰	;

波斯被掠夺的领土与英格兰的领土一样多；

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['tɑːtəri][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɪltʃt] [pə'zeʃnz] [nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

and	from	Tartary	she	has	filched	possessions	not	inferior	to	that	of
和	从	鞑靼	她	有	偷窃	财产	不是	下	到	那	的

['tɜːrki] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Turkey	in	Europe	,
火鸡	在	欧洲	,

她从鞑靼掠夺的财产不亚于欧洲土耳其的财产。

[griːs] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [speɪn] .
Greece , Italy , and Spain .
希腊 , 意大利 , 和 西班牙 .

希腊、意大利和西班牙。

[16b] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gresɪv] ['pɑːləsi] ,
[16b] Surely this is a sufficient evidence of her aggressive policy ,
[16b] 一定 这 是 一个 充足的 证据 的 她 挑衅的 政策 ,

[16b] 这无疑足以证明她采取了激进的政策，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['fæntəm] .
and also sufficient to show that her power is not a mere phantom .
和 还 充足的 到 展示 那 她 力量 是 不是 一个 仅仅 幻影 .

也足以证明她的力量并非虚幻。

['mɪstər] . [braɪt] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [riːd] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Mr . Bright can never have read Russian history ,
先生 . 明亮的 能 绝不 有 读 俄语 历史 ,

布莱特先生不可能读过俄罗斯历史。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [pend] [ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɔːr] [fɔːr; fər] “
or he would scarcely have penned the sentence that we are at war for “
或者 他 会 几乎 有 撰写 这 句子 那 我们 是 在 战争 为了 “
[ðə; ði] ['meɪntənəns]
the maintenance
这 维护

否则他几乎不会写下我们为“维护”而战这句话。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [ʌv; əv] [ɔːl] ['despətɪzəm] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛrɪst]
of the most immoral and filthy of all despotisms over one of the fairest
的 这 最多 不道德 和 污秽 的 全部 专制主义 超过 一 的 这 最公平
['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['desəlitid] ,
portions of the earth which it has desolated ,
部分 的 这 地球 哪个 它 有 荒凉的 ,

这是所有专制政权中最不道德、最肮脏的，它蹂躏了地球上最美丽的地区之一。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'greɪdɪd] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
and over a population it has degraded , but has not been able
和 超过 一个 人口 它 有 退化的 , 但 有 不是 到过 有能力的
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
to destroy .
到 破坏 .

虽然它已经对人口造成了损害，但尚未能将其摧毁。

” [bæd] [æz; əz] ['tɜːrkɪʃ] ['despətɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [peɪl] [ɪts] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [fairz]
” Bad as Turkish despotism has been , it must pale its ineffectual fires
” 坏的 作为 土耳其 专制主义 有 到过 , 它 必须 苍白 它是 无效 火灾
[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ;
before that of Russia ;
前 那 的 俄罗斯 ;

“尽管土耳其的专制统治很糟糕，但与俄罗斯的专制统治相比，它那无力的火焰也显得黯然失色；

[ðə; ði] ['hɒrəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['piːtər][ænd; ənd] ['kæθrɪn] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns][ʌv; əv]

the	horrors	committed	by	Peter	and	Catherine	,	the	religious	persecutions	of
这	恐怖	坚定的	经过	彼得	和	凯瑟琳	,	这	宗教	迫害	的

['nɪkələs] ,

Nicholas	,
尼古拉斯	,

彼得和凯瑟琳犯下的暴行，尼古拉二世的宗教迫害，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnsk] [nʌnz] ,

the	fate	of	the	Minsk	nuns	,
这	命运	的	这	明斯克	修女	,

明斯克修女们的命运

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌʌnə'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ['vɪktəms] [wɪtʃ]

the	massacre	of	thousands	of	unopposing	and	helpless	victims	which
这	屠杀	的	数千	的	不反对	和	无助	受害者	哪个

['evriwer] [dɪ'faɪlz] [hɜːr; hər]['æn(ə)lz] .

everywhere	defiles	her	annals	.
到处	污秽	她	志	.

成千上万手无寸铁、毫无反抗之力的受害者遭到屠杀，这玷污了她的历史。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɔːrəb(ə)l][kraɪmz] , [tuː] ['hɪdiəs] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ; [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɜːrf]

Of	her	horrible	crimes	,	too	hideous	to	be	named	;	of	her	serf
的	她	可怕	犯罪	,	也	可怕	到	是	命名	;	的	她	农奴

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

她犯下的滔天罪行，令人发指，不堪入目；她的农奴子民，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'greɪdɪd] ['priːsthʊd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]

of	her	degraded	priesthood	guilty	of	every	enormity	of	which	human	nature	is
的	她	退化的	圣职	有罪的	的	每一个	巨大	的	哪个	人类	自然	是

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

她堕落的祭司阶层犯下了人类所能犯下的所有滔天罪行，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [ɪn'lɑːrdʒ] .

I	need	not	here	enlarge	.
我	需要	不是	这里	放大	.

我无需在此赘述。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['piːtər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ə'sæsɪneɪt] , ['bʊtʃɚd] [hɪz; ɪz]

From	the	days	when	Peter	had	his	own	son	assassinated	,	butchered	his
从	这	天	什么时候	彼得	有	他的	自己的	儿子	被暗杀	,	屠宰	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

从彼得下令谋杀自己的儿子、屠杀自己的人民开始，

['mæsəkə] [ðə; ði] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən]

massacred	the	Strelitzes	,	and	at	a	banquet	which	he	gave	to	the	Prussian
大屠杀	这	斯特雷利茨	,	和	在	一个	宴会	哪个	他	给予	到	这	普鲁士

[æm'bæsədər] ,

Ambassador	,
大使	,

他屠杀了斯特雷利茨家族，并在他为普鲁士大使举办的宴会上，

['prɪnz] , [hæd; həd] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Prinz	**,**	**had**	**twenty**	**of**	**these**	**unfortunate**	**men**	**brought**	**into**	**the**	**room**	**and**
普林茨	,	有	二十	的	这些	不幸	男人	带来	进入	这	房间	和

[ðer; ðər] [biˈhedid] ;

there	**beheaded**	**;**
那里	斩首	;

普林茨命人将其中二十名不幸的男子带进房间，在那里斩首；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [hed] [fel] [hiː; hi] [kwɔft] [ə; eɪ] ['bʌmpər] , [diˈzaiərɪŋ][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][duː]

and	**as**	**each**	**head**	**fell**	**he**	**quaffed**	**a**	**bumper**	**,**	**desiring**	**his**	**guest**	**to**	**do**
和	作为	每个	头	跌倒	他	畅饮	一个	保险杠	,	渴望	他的	客人	到	做

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	**same**	**;**
这	相同的	;

每有一个人头倒下，他就痛饮一口，并希望他的客人也这样做；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər] ['dʒenrəlz] [pə'tɛmkɪn] [ænd; ənd] - , [æt; ət][ðə; ði]

from	**the**	**days**	**when**	**her**	**Generals**	**Potemkin**	**and**	**Suvaroff**	**,**	**at**	**the**
从	这	天	什么时候	她	将军们	波将金	和	-	,	在	这

[kəˈmænd] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ,

command	**of**	**Catherine**	**,**
命令	的	凯瑟琳	,

从她麾下将领波将金和苏瓦洛夫奉叶卡捷琳娜之命的时代起，

['slɔːtəd] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] “ ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːrtər] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks][ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] ,

slaughtered	**in**	**the**	**Crimea**	**“**	**thirty**	**thousand**	**Tartars**	**of**	**either**	**sex**	**and**	**every**	**age**	**,**
屠杀	在	这	克里米亚	“	三十	千	酒石酸	的	任何一个	性别	和	每一个	年龄	,

在克里米亚被屠杀的“三万名鞑靼人，男女老少皆有”，

[ɪn][koʊld] [blʌd] , ” [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪˌnoʊpi] ['hɒrəz] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [hɜːr; hər]['pɑːləsi] ,

in	**cold**	**blood**	**,**	**”**	**down**	**to**	**the**	**Sinope**	**horrors**	**of**	**last**	**year**	**,**	**her**	**policy**	**,**
在	寒冷的	血	,	”	向下	到	这	锡诺普	恐怖	的	最后的	年	,	她	政策	,

冷血地，“直至去年锡诺普惨案，她的政策都是如此”，

[hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][eɪmz][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

her	**spirit**	**,**	**her**	**objects**	**and**	**aims**	**have**	**undergone**	**no**	**change**	**.**
她	精神	,	她	对象	和	目标	有	经历	不	改变	.

她的精神、目标和宗旨都没有改变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

And	**it**	**is**	**sad**	**quibbling**	**to**	**say**	**,**
和	它	是	伤心	吹毛求疵	到	说	,

说这话未免有些吹毛求疵了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [sed] [baɪ][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪəti] ,

as	**it**	**has**	**recently**	**been**	**said**	**by**	**an**	**advocate**	**of**	**the**	**Peace**	**Society**	**,**
作为	它	有	最近	到过	说	经过	一个	提倡	的	这	和平	社会	,

正如和平协会的一位倡导者最近所说，

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'teɪnz] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ['θretnɪŋ] , [ɔːr] ['ɪntɪmətɪŋ]

that	**the**	**Secret**	**Correspondence**	**contains**	**not**	**a**	**single**	**word**	**threatening**	**,**	**or**	**intimating**
那	这	秘密	一致	包含	不是	一个	单身的	单词	威胁	,	或者	暗示

[ə; eɪ] [θret] ,

a	**threat**	**,**
一个	威胁	,

这份秘密信件中没有一个字是威胁性的，也没有一个字是暗示威胁的。

[ʌv; əv] ['æktɪv] [əˈgreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ə'genst] [ðə; ði] “ [sɪk] [mæn] .

of	**active**	**aggression**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Russia**	**against**	**the**	**“**	**sick**	**man**	**.**
的	积极的	侵略	在	这	部分	的	俄罗斯	反对	这	“	生病的	男人	.

俄罗斯对“病人”采取了积极的侵略行动。

" ['rʌʃə] ['nevər] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ə'greʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]
" **Russia never talks of active aggression , but always of peace , and is always**
" 俄罗斯 绝不 会谈 的 积极的 侵略 , 但 总是 的 和平 , 和 是 总是
['ægrən,daɪzɪŋ] .
aggrandising .
夸大 .

"俄罗斯从不谈论积极的侵略，总是谈论和平，而且总是吹嘘自己。"

[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ɪz] [wel] [drɔ:n] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɪ'stɔ:riən] - , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] ,
Her course is well drawn by her own historian Karamsin , and he says ,
她 课程 是 出色地 绘制 经过 她 自己的 历史学家 - , 和 他 说道 ,

她的历史学家卡拉姆辛对她的发展轨迹进行了很好的梳理，他说：

" [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪlətəri] ['pɑ:ləsi] [hæz; həz] [ɪn'veriəbli] [bɪn] ,
" **The object and character of our military policy has invariably been ,**
" 这 目的 和 特点 的 我们的 军队 政策 有 总是 到过 ,

"我国军事政策的目标和性质始终是，

[tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] ['kɔŋkwests]
to seek to be at peace with everybody , and to make conquests
到 寻找 到 是 在 和平 和 大家 , 和 到 制作 征服
[wɪ'ðaʊt] [wɔ:r] ;
without war ;
没有 战争 ;

力求与所有人和平相处，不战而胜；

['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
always keeping ourselves on the defensive ,
总是 保持 我们自己 在 这 防守 ,

我们始终保持防御状态，

['pleɪsɪŋ] [noʊ] [feɪθ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['ɪntrəsts] [du:] [nɑ:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
placing no faith on the friendship of those whose interests do not accord with
放置 不 信仰 在 这 友谊 的 那些 谁 兴趣 做 不是 符合 和
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

不信任那些与我们利益不一致的人的友谊。

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['indʒərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɑ:'stensəbli] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [tri:tiz]
and losing no opportunity of injuring , without ostensibly breaking our treaties
和 输 不 机会 的 受伤 , 没有 表面上 打破 我们的 条约
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

而且不放过任何伤害他们的机会，表面上又不违反我们与他们签订的条约。

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [koʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [hu:z] [ə'pɒlədʒɪsts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [fri:]
" **Such is the moral code of a nation whose apologists are not a few in free**
" 这样的 是 这 道德 代码 的 一个 国家 谁 辩护者 是 不是 一个 很少 在 自由的
[ænd; ənd] ['mɔ:rəl] ['ɪŋgləɪnd] !
and moral England !
和 道德 英格兰 !

"这就是一个国家的道德准则，而在自由而有道德的英国，为其辩护的人还不少！"

[ðə; ði] ['empərər] [telz] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [braɪt] [sə'pɔrts] [hɪm; ɪm] ,
The Emperor tells Europe , and Mr . Bright supports him ,
这 皇帝 讲述 欧洲 , 和 先生 . 明亮的 支持 他 ,

皇帝告诉欧洲，布莱特先生也支持他。

[ðæt] “ ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [fræns] [hæv; həv]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'genst]

that	“	England	and	France	have	sided	with	the	enemies	of	Christianity	against
那	“	英格兰	和	法国	有	侧面	和	这	敌人	的	基督教	反对

['rʌʃə] ['kɔmbətɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] [feɪθ] .

Russia	combating	for	the	Orthodox	Faith	.
俄罗斯	对抗	为了	这	正统	信仰	.

“英国和法国站在基督教的敌人一边，对抗为东正教信仰而战的俄罗斯。

” [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['tɝ:ks] [hæv; həv]['dʒʌstɪs][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] ,

”	Now	if	the	Turks	have	justice	on	their	side	,
”	现在	如果	这	土耳其人	有	正义	在	他们的	边	,

“如果土耳其人能得到公正的对待，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] [tu:; tə] [pru:v] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

and	I	trust	sufficient	evidence	has	been	advanced	to	prove	they	have	,
和	我	相信	充足的	证据	有	到过	先进的	到	证明	他们	有	,

我相信已经提供了足够的证据来证明他们确实做到了。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi][æt; ət][wɔ:r] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

how	can	we	be	at	war	against	Christianity	in	supporting	them	?
如何	能	我们	是	在	战争	反对	基督教	在	支持	他们	?

我们支持他们，怎么能算是与基督教为敌呢?

[ɪz][nɑ:t]['dʒʌstɪs][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] ?

Is	not	justice	the	very	basis	of	all	religion	?
是	不是	正义	这	非常	基础	的	全部	宗教	?

难道正义不正是所有宗教的根本吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ænd; ənd]['oʊnli] [tru:] [graʊnd] - [wɜ:rk][ʌv; əv]['mɜ:rsi] [ɪt'self] ,

It	is	the	basis	and	only	true	ground	-	work	of	mercy	itself	,
它	是	这	基础	和	仅有的	真的	地面	-	工作	的	怜悯	本身	,

它是慈悲本身的基础和唯一真正的根基。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɪr] ['aɪdlnəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

without	which	it	is	mere	idleness	to	talk	of	religion	.
没有	哪个	它	是	仅仅	懒惰	到	讲话	的	宗教	.

没有宗教信仰，谈论宗教就只是空谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [zɑ:r] [ænd; ənd]['mɪstər] . [braɪt] [hæv; həv] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpli] [fækt]

But	the	Czar	and	Mr	.	Bright	have	availed	themselves	of	the	simply	fact
但	这	沙皇	和	先生	.	明亮的	有	已利用	他们自己	的	这	简单地	事实

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [prə'fes] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

that	the	Russians	profess	Christianity	,
那	这	俄罗斯人	宣称	基督教	,

但沙皇和布莱特先生利用了俄罗斯人信奉基督教这一事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɝ:ks] [ɑ:r; ər] [məhɑ:mədənz] ,

and	that	the	Turks	are	Mahommedans	,
和	那	这	土耳其人	是	穆斯林	,

土耳其人是穆斯林。

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]

to	inform	the	world	that	we	are	fighting	the	battle	of	the	infidel
到	通知	这	世界	那	我们	是	斗争	这	战斗	的	这	异教徒

[ə'genst] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

against	the	faithful	.
反对	这	忠实	.

向世界宣告，我们正在进行一场异教徒与信徒之间的战争。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [pɔ:z] [hɪr] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðɪs] [ɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər]

We	will	not	pause	here	to	show	what	a	Christianity	this	is	which	the	Emperor
我们	将要	不是	暂停	这里	到	展示	什么	一个	基督教	这	是	哪个	这	皇帝

[prə'kleimz] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['ɔ:rθədɑ:ks] [feɪθ] ,

proclaims	as	the	only	one	orthodox	faith	,
宣称	作为	这	仅有的	一	正统	信仰	,

我们在此不再赘述皇帝宣称的唯一正统信仰究竟是怎样一种基督教，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪn]

and	for	the	propagation	and	establishment	of	which	Russia	has	been
和	为了	这	传播	和	建立	的	哪个	俄罗斯	有	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] .

selected	by	Divine	Providence	.
已选	经过	神圣的	普罗维登斯	.

而神圣的天意已选择俄罗斯来传播和建立这一理念。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔ:r] [æt; ət] [ɔ:l] .

It	is	not	a	religious	war	at	all	.
它	是	不是	一个	宗教	战争	在	全部	.

这根本不是一场宗教战争。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɔ:r] .

It	is	simply	a	political	war	.
它	是	简单地	一个	政治的	战争	.

这纯粹是一场政治战争。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔ:r] — [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hu:z] [saɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɑ:rəl]

But	even	if	it	were	a	religious	war	—	by	taking	whose	side	in	this	quarrel
但	甚至	如果	它	是	一个	宗教	战争	—	经过	采取	谁	边	在	这	争吵

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bi:; bi] [best] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

should	we	be	best	helping	the	cause	of	religion	?
应该	我们	是	最好的	帮助	这	原因	的	宗教	?

但即便这是一场宗教战争——在这场争论中，我们站在哪一边才能最好地帮助宗教事业呢?

“ [wel] , ” [sez] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['senət] ,

“	Well	,	”	says	a	member	of	the	Prussian	Senate	,
“	出色地	,	”	说道	一个	成员	的	这	普鲁士	参议院	,

“嗯，”一位普鲁士参议院议员说道。

“ [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðæt] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [meɪd] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz]

“	the	wrong	that	Russia	was	doing	was	not	made	right	by	the	religious	grounds
“	这	错误的	那	俄罗斯	曾是	正在做	曾是	不是	制成	正确的	经过	这	宗教	理由

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pri:tens] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['pɑ:ləsi] .

that	she	put	forward	as	a	pretence	for	her	policy	.
那	她	放	向前	作为	一个	虚伪	为了	她	政策	.

“俄罗斯所犯的错误，并不能用她提出的宗教理由来掩盖其政策的合理性。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['berɪŋ] ;

It	was	true	the	question	had	a	religious	bearing	;
它	曾是	真的	这	问题	有	一个	宗教	轴承	;

这个问题确实带有宗教色彩;

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

the	whole	earth	was	eventually	to	be	converted	to	Christianity	;
这	所有的	地球	曾是	最终	到	是	转换	到	基督教	;

最终，整个世界都将皈依基督教;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] ['fju:tʃər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t] ['ɔ:θəraɪz] ['eni] [wʌn]

but	this	providential	future	development	of	the	world	will	not	authorise	any	one
但	这	天意	未来	发展	的	这	世界	将要	不是	授权	任何	一

但世界这种天意般的未来发展并不会授权任何人

['sekjələr] ['paʊər] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ɪt'self][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] ,
secular power to constitute itself the executioner of the Divine will ,
世俗 力量 到 构成 本身 这 刽子手 的 这 神圣的 将要 ,

世俗权力自诩为神意的执行者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][kən'fɔːrməti][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [sɔːt]
and it could not be in conformity therewith when a great power sought
和 它 可以 不是 是 在 一致性 由此 什么时候 一个 伟大的 力量 寻求
[tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['wikər] [baɪ][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['triːti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
to crush a weaker by a breach of treaty and force of arms .
到 压碎 一个 较弱 经过 一个 违反 的 条约 和 力量 的 武器 .

当一个大国试图通过违反条约和武力来压制一个弱小的国家时，这不可能符合条约的规定。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] , [huːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [nʌn] [wɪl] [daʊt] ,
" The Earl of Shaftesbury , whose religious character none will doubt ,
" 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 谁 宗教 特点 没有任何 将要 怀疑 ,

"沙夫茨伯里伯爵的宗教品格无人会怀疑，

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [hæz; həz][wʌn][fɔːr; fər]
and whose devotion to the cause of Religious Freedom has won for
和 谁 虔诚 到 这 原因 的 宗教 自由 有 韩元 为了
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
him a high place in the annals of England ,
他 一个 高的 地方 在 这 志 的 英格兰 ,

他对宗教自由事业的奉献精神为他赢得了在英国历史上崇高的地位。

[hæz; həz][met] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ɪts] [truː] ['berɪŋ] .
has met this question in its true bearing .
有 遇见 这 问题 在 它是 真的 轴承 .

已经从正确的角度回答了这个问题。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərli] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [sed] ,
In his masterly speech in the House of Lords on the Turkish difficulty he said ,
在 他的 精湛 演讲 在 这 房子 的 领主 在 这 土耳其 困难 他 说 ,

他在上议院就土耳其问题发表的精彩演讲中说道：

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən]
" As to the alliance with Turkey , there is a wide difference between an
" 作为 到 这 联盟 和 火鸡 , 那里 是 一个 宽的 不同之处 之间 一个
[ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]['eni] ['paʊər] ,
alliance with any power ,
联盟 和 任何 力量 ,

"至于与土耳其的联盟，它与任何其他大国的联盟都有着巨大的区别，

['hiːðn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
heathen though it may be ,
异教徒 尽管 它 可能 是 ,

虽然这可能是异教的，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ɔːrdər] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'grɛʃənz] [ʌv; əv]
to maintain the cause of justice and order against the aggressions of
到 维持 这 原因 的 正义 和 命令 反对 这 攻击行为 的
[prə'fesɪŋ] ['kristʃənz] ,
professing Christians ,
声称 基督徒 ,

为了维护正义和秩序，抵御自称基督徒的侵略，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]

and	an	alliance	of	which	the	result	would	be	the	development	and
和	一个	联盟	的	哪个	这	结果	会	是	这	发展	和

[ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] .

aggrandisement	of	that	power	.
扩张	的	那	力量	.

而这一联盟的结果将是该势力的发展和壮大。

['dʒʌstɪs] , ['ɔːrdər] ,

Justice	,	Order	,
正义	,	命令	,

正义、秩序、

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd]

and	Right	are	such	things	in	the	eyes	of	God	that	they	must	be	respected
和	正确的	是	这样的	事物	在	这	眼睛	的	上帝	那	他们	必须	是	受人尊敬

*

**

*

正义在上帝眼中是如此重要，必须受到尊重。

* [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːks] ,

*	It	could	be	shown	that	,	with	the	Turks	,
*	它	可以	是	所示	那	,	和	这	土耳其人	,

* 可以证明，与土耳其人有关，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

there	were	facilities	for	the	promotion	of	civilization	and	the	improvement
那里	是	设施	为了	这	晋升	的	文明	和	这	改进

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

那里有促进文明和人类进步的设施，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

which	were	denied	to	the	Christians	within	the	territory	of	Russia	,
哪个	是	否认	到	这	基督徒	之内	这	领土	的	俄罗斯	,

这些权利在俄罗斯境内的基督徒中被剥夺了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld]

and	which	would	be	still	more	denied	them	if	the	Emperor	were	enabled
和	哪个	会	是	仍然	更多的	否认	他们	如果	这	皇帝	是	已启用

[tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ['oʊvər][ðə; ði] [iːst] .

to	extend	his	dominions	over	the	East	.
到	延长	他的	领地	超过	这	东方	.

如果皇帝得以将统治范围扩展到东方，那么他们所遭受的苦难将会更加深重。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ɪn] ['tɜːrki] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

There	are	more	than	forty	towns	and	villages	in	Turkey	in	which	there	are
那里	是	更多的	比	四十	城镇	和	村庄	在	火鸡	在	哪个	那里	是

[dɪ'stɪŋkt] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['prɑːtɪstənt] [sɪ'siːdərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] .

distinct	congregations	of	Protestant	seceders	from	the	Greek	Church	.
清楚的	会众	的	新教	脱离者	从	这	希腊语	教会	.

土耳其有四十多个城镇和村庄，那里有从希腊教会分离出来的新教教派。

* * ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] ['tɜːrki] [hæd; həd] [bɪn]

*	*	During	the	last	twenty	years	the	diffusion	of	the	Bible	in	Turkey	had	been
*	*	期间	这	最后的	二十	年	这	扩散	的	这	圣经	在	火鸡	有	到过

['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ;

almost	incredible	;
几乎	极好的	;

* * 在过去的二十年里，《圣经》在土耳其的传播速度几乎令人难以置信；

[ˌwerˈæz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑːpi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈrʌʃə] — [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

whereas	not	even	a	single	copy	had	been	printed	in	Russia	—	the	language	of
然而	不是	甚至	一个	单身的	复制	有	到过	打印	在	俄罗斯	—	这	语言	的

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [sɪns] - ,

the	people	since	1823	,
这	人们	自从	-	,

然而，自1823年以来，俄语——俄罗斯的官方语言——却连一本都没有印刷过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈbɪdn] [ˈʌndər][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈpenəltiz] .

and	the	circulation	of	it	is	forbidden	under	the	severest	penalties	.
和	这	循环	的	它	是	禁止	在下面	这	最严重	处罚	.

传播该内容将被禁止，违者将受到最严厉的处罚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] , - , - [ʌv; əv][dʒuːz][ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] ,

With	a	population	of	2	,	000	,	000	of	Jews	in	his	dominions	,
和	一个	人口	的	2	,	-	,	-	的	犹太人	在	他的	领地	,

在他的统治范围内，犹太人口有200万。

[ðə; ði]['empərər] [wɪl] [nɑːt][pərˈmɪt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn] ['hiːbruː] [tuː; tə] [pæs]

the	Emperor	will	not	permit	a	single	copy	of	the	Scriptures	in	Hebrew	to	pass
这	皇帝	将要	不是	允许	一个	单身的	复制	的	这	经文	在	希伯来语	到	经过

[ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .

the	frontiers	.
这	前沿	.

皇帝绝不允许任何一份希伯来文圣经通过边境。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪmˈpɪriəl] ['fɜːrmən] ,

"	The	Earl	of	Shaftesbury	also	read	the	following	Imperial	Firman	,
"	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	还	读	这	下列的	帝国	菲尔曼	,

"沙夫茨伯里伯爵还宣读了以下帝国诏书：

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌlɪbəˈrælәti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['pəːsikjuːtɪŋ]

which	shows	the	liberality	of	the	Sultan	in	strong	contrast	to	the	persecuting
哪个	演出	这	自由主义	的	这	苏丹	在	强的	对比	到	这	迫害

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] : —

spirit	of	the	Czar	:	—
精神	的	这	沙皇	:	—

这表明苏丹的宽容与沙皇的迫害精神形成了鲜明对比：

" ['fɜːrmən] . — [tuː; tə][maɪ] [vɪˈzɪr] , ['mæmuːd, mɑːˈmuːd][pəˈʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , ['priːfekt][ʌv; əv] [pəˈliːs] [ɪn]

"	Firman	.	—	To	my	Vizier	,	Mahmoud	Pasha	,	Prefect	of	Police	in
"	菲尔曼	.	—	到	我的	维齐尔	,	马哈茂德	帕夏	,	长官	的	警察	在

[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

"菲尔曼——致我的维齐尔，君士坦丁堡警察局长马哈茂德·帕夏。

[wen] [ðɪs] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['mændeɪt] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ,

When	this	sublime	and	august	mandate	reaches	you	,
什么时候	这	升华	和	八月	授权	到达	你	,

当这崇高而庄严的使命降临到你身上时，

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ˌhɪðərˈtuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['krɪstʃən] ['sʌbdʒekts] [huː] [hæv; həv] [ɪmˈbreɪst]

let	it	be	known	that	hitherto	those	of	my	Christian	subjects	who	have	embraced
让	它	是	已知	那	迄今为止	那些	的	我的	基督教	主题	WHO	有	拥抱

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [feɪθ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd] [dɪˈstres] .

the	Protestant	faith	have	suffered	much	inconvenience	and	distress	.
这	新教	信仰	有	遭受	很多	不便	和	痛苦	.

须知，迄今为止，我属基督教徒中皈依新教的人遭受了许多不便和痛苦。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['nesəseri] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪm'pɪriəl] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔ:rt]

But	,	in	necessary	accordance	with	my	Imperial	compassion	,	which	is	the	support
但	,	在	必要的	根据	和	我的	帝国	同情	,	哪个	是	这	支持

[ʌv; əv][ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

但是，出于我作为众生支柱的皇室慈悲之心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] ,

and	which	is	manifested	to	all	classes	of	my	subjects	,
和	哪个	是	表现出来	到	全部	课程	的	我的	主题	,

这一点已体现在我所有臣民的各个阶层中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɑ:ntreri][tu:; tə][maɪ] [ɪm'pɪriəl] ['pleʒər] [ðæt] ['eni][wʌn] [klæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

it	is	contrary	to	my	Imperial	pleasure	that	any	one	class	of	them	should	be
它	是	相反	到	我的	帝国	乐趣	那	任何	一	班级	的	他们	应该	是

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] .

exposed	to	suffering	.
裸露	到	痛苦	.

违背我的皇室意愿，我绝不允许他们中的任何一个阶层遭受苦难。

[æz; əz] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] , [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]

As	,	therefore	,	by	reason	of	their	faith	,	the	above	-	mentioned	are	already	a
作为	,	所以	,	经过	原因	的	他们的	信仰	,	这	多于	-	提及	是	已经	一个

['seprət] [kə'mju:nəti] ,

separate	community	,
分离	社区	,

因此，由于他们的信仰，上述人员已经构成了一个独立的群体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['rɔɪəl] [kəm'pæʃənət] [wɪl] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

it	is	my	Royal	compassionate	will	that	,	for	facilitating	the	conducting	of	their
它	是	我的	皇家	富有同情心	将要	那	,	为了	促进	这	进行	的	他们的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

出于我皇家慈悲的旨意，为了方便他们处理事务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [i:z] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

and	that	they	may	obtain	ease	,	and	quiet	,	and	safety	,
和	那	他们	可能	获得	舒适	,	和	安静的	,	和	安全	,

愿他们获得安宁、平静与安全。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]

a	faithful	and	trustworthy	person	from	among	themselves	,	and	by	their
一个	忠实	和	值得信赖的	人	从	之中	他们自己	,	和	经过	他们的

[oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

own	selection	,
自己的	选择	,

他们当中由他们自己挑选出的忠诚可靠的人，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

shall	be	appointed	,	with	the	title	of	Agent	for	the	Protestants	,
将	是	任命	,	和	这	标题	的	代理人	为了	这	新教徒	,

应任命一名新教徒代理人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .

and	that	he	should	be	in	relations	with	the	Prefecture	of	the	Police	.
和	那	他	应该	是	在	关系	和	这	州	的	这	警察	.

他应该与警察局保持联系。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fiː] ,

You	**will**	**not**	**permit**	**anything**	**to**	**be**	**required**	**of**	**them**	**in**	**the**	**name**	**of**	**fee**	**,**
你	将要	不是	允许	任何事物	到	是	必需的	的	他们	在	这	姓名	的	费用	,

你不得允许以收费的名义向他们索取任何东西。

[ɔːr] ['ʌðər] ['priːtens] , [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ['laisənsiz] [ɔːr] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

or	**other**	**pretence**	**,**	**for**	**marriage**	**licences**	**or**	**registration**	**.**
或者	其他	虚伪	,	为了	婚姻	许可证	或者	登记	.

或者以其他借口办理结婚证或登记。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] ,

You	**will**	**see**	**to**	**it**	**,**	**that**	**,**	**like**	**the**	**other**	**communities**	**of**	**the**	**empire**	**,**
你	将要	看	到	它	,	那	,	喜欢	这	其他	社区	的	这	帝国	,

你会确保，像帝国的其他社群一样，

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'ferz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ['semitriz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

in	**all**	**their**	**affairs**	**,**	**such**	**as**	**procuring**	**cemeteries**	**and**	**places**	**of**	**worship**	**,**
在	全部	他们的	事务	,	这样的	作为	采购	墓地	和	地方	的	崇拜	,

在他们的所有事务中，例如购置墓地和宗教场所，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evri] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['evri] ['niːdfl] [ə'sɪstəns] .

they	**should**	**have**	**every**	**facility**	**and**	**every**	**needful**	**assistance**	**.**
他们	应该	有	每一个	设施	和	每一个	需要	协助	.

他们应该享有各种设施和一切必要的帮助。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪntər'fɪr]

You	**will**	**not**	**permit**	**that**	**any**	**of**	**the**	**other**	**communities**	**shall**	**in**	**any**	**way**	**interfere**
你	将要	不是	允许	那	任何	的	这	其他	社区	将	在	任何	方式	干扰

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['edəfɪsiz] ,

with	**their**	**edifices**	**,**
和	他们的	建筑物	,

你们不得允许其他任何社群以任何方式干扰他们的建筑物。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɜːrldli] ['mætərz] [ɔːr] [kən'sɜːrnz] , [ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

or	**with**	**their**	**worldly**	**matters**	**or**	**concerns**	**,**	**or**	**,**	**in**	**short**	**,**	**with**	**any**	**of**	**their**
或者	和	他们的	世俗	事情	或者	担忧	,	或者	,	在	短的	,	和	任何	的	他们的

[ə'ferz] ,

affairs	**,**
事务	,

或者处理他们的世俗事务或忧虑，简而言之，处理他们的任何事务。

['iːðər] ['sekjələr] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðə; ði]

either	**secular**	**or**	**religious**	**,**	**that**	**thus**	**they**	**may**	**be**	**free**	**to**	**exercise**	**the**
任何一个	世俗	或者	宗教	,	那	因此	他们	可能	是	自由的	到	锻炼	这

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪθ] .

usages	**of**	**their**	**faith**	**.**
用法	的	他们的	信仰	.

无论是世俗的还是宗教的，这样他们就可以自由地践行自己信仰的习俗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [en'dʒɔɪnd] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'lest] [æn; ən]

And	**it**	**is**	**enjoined**	**upon**	**you**	**not**	**to**	**allow**	**them**	**to**	**be**	**molested**	**an**
和	它	是	禁止	之上	你	不是	到	允许	他们	到	是	性骚扰	一个

[aɪ'oʊtə] [ɪn] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] ,

iota	**in**	**these**	**particulars**	**,**
ι	在	这些	细节	,

你们务必确保他们在这些细节上不受丝毫骚扰。

[ɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ;

or	**in**	**any**	**others**	**;**
或者	在	任何	其他的	;

或任何其他方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]

and	that	all	attention	and	perseverance	be	put	in	requisition	to	maintain
和	那	全部	注意力	和	毅力	是	放	在	征用	到	维持

[ðem; ðəm] [ɪn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .

them	in	quiet	and	security	.
他们	在	安静的	和	安全	.

并应集中全部精力和毅力，确保他们的安宁和安全。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fri:]

And	,	in	case	of	necessity	,	they	shall	be	free
和	,	在	案件	的	必要性	,	他们	将	是	自由的

如有必要，他们将获得自由。

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

[tu:; tə] [meɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [ə'ferz] , [θru:] [ðer; ðər] ['eɪdʒənt] , [tu:; tə] [ðə; ði]

to	make	representations	regarding	their	affairs	,	through	their	agent	,	to	the
到	制作	表现形式	关于	他们的	事务	,	通过	他们的	代理人	,	到	这

[sə'blaɪm] [pɔ:rt] . ”

Sublime	Porte	.	”
升华	波特	.	”

通过其代理人向奥斯曼帝国政府提交有关其事务的陈述。”

“ [ɪn] [ðɪs] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,

“	In	this	,	”	continued	the	Earl	,
“	在	这	,	”	持续	这	伯爵	,

“在这方面，”伯爵继续说道，

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt]

“	I	believe	is	to	be	found	the	whole	secret	of	the	movement	on	the	part
“	我	相信	是	到	是	成立	这	所有的	秘密	的	这	移动	在	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	the	Emperor	of	Russia	.
的	这	皇帝	的	俄罗斯	.

“我相信，这其中蕴含着俄罗斯沙皇运动的全部秘密。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə] [ði:z] [gri:k] ['kristʃənz] [ə; eɪ] ['steɪtəs; 'stætəs] , [ə; eɪ]

He	saw	that	it	would	give	to	these	Greek	Christians	a	status	,	a
他	锯	那	它	会	给	到	这些	希腊语	基督徒	一个	地位	,	一个

['rekəgnaɪzd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

recognized	independence	,
认可	独立	,

他认为这将赋予这些希腊基督徒一种地位，一种被认可的独立。

[ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ;

and	emancipated	them	from	the	influence	of	Russia	;
和	解放	他们	从	这	影响	的	俄罗斯	;

并使他们摆脱了俄罗斯的影响；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tu:; tə] [ðoʊz]

he	saw	that	the	circulation	of	the	Scriptures	was	giving	rise	to	those
他	锯	那	这	循环	的	这	经文	曾是	给予	上升	到	那些

[ˌæspɜ'eɪʃənz] ['æftər] ['lɪbərti] ,

aspirations	after	liberty	,
抱负	后	自由	,

他看到圣经的传播激发了人们对自由的渴望，

[wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ,

which	religious	freedom	must	inevitably	be	followed	by	,
哪个	宗教	自由	必须	不可避免地	是	随后	经过	,

宗教自由必然伴随着以下后果：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] [wɜːr; wər] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs]

and	his	own	dominions	were	contiguous	to	those	in	which	this	religious
和	他的	自己的	领地	是	相邻的	到	那些	在	哪个	这	宗教

['friːdəm] [wʌz; wəz] ['tɔləreitid] .

freedom	was	tolerated	.
自由	曾是	容忍	.

他的领地与那些容忍这种宗教自由的领地相邻。

" [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] [ɪz] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [lɔːrd] ['strætfərd]

"	The	true	nature	of	Russia's	religious	movement	is	well	pointed	out	by	Lord	Stratford
"	这	真的	自然	的	俄罗斯的	宗教	移动	是	出色地	尖	出去	经过	主	斯特拉特福德

[diː] ['rɛdˌklɪf] .

de	Redcliffe	.
德	雷德克利夫	.

"斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵很好地指出了俄罗斯宗教运动的真正性质。

[hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['klærəndən] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən]

He	is	giving	the	Earl	of	Clarendon	a	summary	of	the	state	of	the	question
他	是	给予	这	伯爵	的	克拉伦登	一个	概括	的	这	状态	的	这	问题

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

when	he	arrived	at	Constantinople	,
什么时候	他	到达的	在	君士坦丁堡	,

他正在向克拉伦登伯爵汇报他抵达君士坦丁堡时所面临的局势。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪts] ['set(ə)lmənt] .

and	of	the	difficulties	which	lie	in	the	way	of	its	settlement	.
和	的	这	困难	哪个	说谎	在	这	方式	的	它是	沉降	.

以及解决该问题所面临的困难。

[æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	respects	arriving	at	an	amicable	adjustment	of	the
作为	尊重	抵达	在	一个	友好的	调整	的	这

['dɪfərənsɪz] [hiː; hi] [sez] ,

differences	he	says	,
差异	他	说道	,

至于如何友好地解决分歧，他表示：

" [ðə; ði]['prɑːspekt][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪf] ['rʌʃə] [wɜːr; wər][tuː; tə]

"	The	prospect	in	this	direction	would	be	more	promising	if	Russia	were	to
"	这	前景	在	这	方向	会	是	更多的	有前途	如果	俄罗斯	是	到

[ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ækt][ɑːn] ['krɪstʃən] ['ræðər][ðæn; ðən][ɑːn][sek'teriən]

shew	signs	of	being	disposed	to	act	on	Christian	rather	than	on	sectarian
展示	标志	的	存在	处置	到	行为	在	基督教	相当	比	在	宗派

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

"如果俄罗斯表现出愿意按照基督教原则而不是宗派原则行事的迹象，那么这方面的前景将会更加光明。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] [wɪʃ] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

But	it	appears	that	the	protection	which	her	Government	wish	to	exercise
但	它	出现	那	这	保护	哪个	她	政府	希望	到	锻炼

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][kən'troʊl][ɔːr][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

with	so	little	control	or	limitation	,
和	所以	小的	控制	或者	局限性	,

但似乎她的政府希望在几乎不受任何控制或限制的情况下行使这种保护，

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] [ɪk'skluːsɪv] ['kærəktər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm]

is	of	a	strictly	exclusive	character	;	and	it	has	reached	me	,	from
是	的	一个	严格	独家的	特点	;	和	它	有	达到	我	,	从

[mɔːr] ['kwɔːrtərz][ðæn; ðən][wʌn] ,

more	quarters	than	one	,
更多的	四分之一	比	一	,

它具有严格的排他性；而且我从不止一个地方听到过它。

[ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['məutɪvz] [fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

that	,	among	the	motives	for	increasing	their	influence	in	this	country	,
那	,	之中	这	动机	为了	增加	他们的	影响	在	这	国家	,

除此之外，他们扩大在该国影响力的动机还包括：

[ɪz][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ri'presɪŋ] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] . ” — ([bluː]

is	the	desire	of	repressing	Protestantism	wherever	it	appears	.	”	—	(	Blue
是	这	欲望	的	压制	新教	无论	它	出现	.	”	—	(	蓝色的

其目的在于压制一切形式的基督教新教。——（蓝色）

[bʊk] , ['vɑːl] .

Book	,	vol	.
书	,	卷	.

书籍，卷。

[aɪ] . , [piː] . - .)

i	.	,	p	.	29	.	)
我	.	,	p	.	-	.	)

i.，第 29 页。）

['ɪŋgləndˌ] , [fræns] , [ænd; ənd] ['tɜːrki] [hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə][daɪ'vest] [ðɪs] ['kwɑːrəl][ʌv; əv] ['eni]

England	,	France	,	and	Turkey	have	striven	to	divest	this	quarrel	of	any
英格兰	,	法国	,	和	火鸡	有	努力	到	剥离	这	争吵	的	任何

['kærəktər] [ʌv; əv]['ɪzləmɪzəm]['vɜːrsəs] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

character	of	Islamism	versus	Christianity	,
特点	的	伊斯兰主义	相对	基督教	,

英国、法国和土耳其一直努力消除这场争端中任何伊斯兰主义与基督教对立的性质。

[ænd; ənd][tuː; tə][rest][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] .

and	to	rest	it	on	the	broad	basis	of	justice	and	right	.
和	到	休息	它	在	这	广阔	基础	的	正义	和	正确的	.

并将其建立在正义和权利的广泛基础上。

[ðə; ðɪ] ['empərər] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [kruː'seɪd] ,

The	Emperor	has	sought	to	make	it	a	second	crusade	,
这	皇帝	有	寻求	到	制作	它	一个	第二	运动	,

皇帝试图将其变成第二次十字军东征。

[ænd; ənd][hæz; həz] [juːst] ['evri] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]

and	has	used	every	influence	in	his	power	as	head	of	the	Church	to
和	有	用过的	每一个	影响	在	他的	力量	作为	头	的	这	教会	到

[ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ][fə'nætɪsɪzəm] ,

excite	the	fanaticism	,
激发	这	狂热	,

他利用自己作为教会领袖的一切影响力来煽动狂热情绪。

[sek'teriən] [ziːl] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪgətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

sectarian	zeal	,	and	religious	bigotry	of	his	people	.
宗派	热情	,	和	宗教	偏见	的	他的	人们	.

他人民的宗派狂热和宗教偏执。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst]

In	doing	so	he	has	shown	himself	capable	of	calling	into	action	the	most
在	正在做	所以	他	有	所示	他自己	有能力的	的	呼叫	进入	行动	这	最多

['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['wɛpənz] ,

terrible	of	all	weapons	,
糟糕的	的	全部	武器	,

他这样做表明他有能力调动所有武器中最可怕的武器。

[soʊ] [ðæt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz][end] .

so	that	therewith	he	can	achieve	his	end	.
所以	那	由此	他	能	达到	他的	结尾	.

这样他就能达到他的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['piːsf(ə)l]

It	was	little	to	have	been	expected	that	a	member	of	the	most	peaceful
它	曾是	小的	到	有	到过	预期的	那	一个	成员	的	这	最多	和平

[ænd; ənd]['tɑːlərənt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [kə'mjʊnəti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eɪdɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l]

and	tolerant	of	Christian	communities	should	have	aided	him	in	this	dreadful
和	宽容	的	基督教	社区	应该	有	协助	他	在	这	可怕

[ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtəs] [kɔːrs] .

and	iniquitous	course	.
和	不义的	课程	.

很难想象，一个来自最和平、最宽容的基督教社群的成员竟然会帮助他进行这种可怕而邪恶的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][men] [wɪl] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	one	more	fatal	illustration	of	how	far	men	will	allow	themselves	to	be
它	是	一	更多的	致命的	插图	的	如何	远的	男人	将要	允许	他们自己	到	是

['kærid] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ə'bændən][ðə; ði][strɪkt] [pæθ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

carried	when	once	they	abandon	the	strict	path	of	reason	,
携带	什么时候	一次	他们	放弃	这	严格的	小路	的	原因	,

这又一次致命地表明，一旦人们放弃了严格的理性道路，他们会被引向何方。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['predʒədɪs][tuː; tə][wɔːrp][ðer; ðər] ['ʌðərwaɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .

and	allow	feeling	and	prejudice	to	warp	their	otherwise	sound	judgment	.
和	允许	感觉	和	偏见	到	经	他们的	否则	声音	判断	.

并任由情感和偏见扭曲他们原本正确的判断。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['siːkrət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

Before	I	leave	this	question	of	the	“	secret	correspondence	,
前	我	离开	这	问题	的	这	“	秘密	一致	,

在我结束关于“秘密通信”这个问题之前，

” [aɪ] [wɪl] [kwoʊt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['siːmɔː] ,

”	I	will	quote	a	passage	from	Sir	G	.	H	.	Seymour	,
”	我	将要	引用	一个	通道	从	先生	G	.	H	.	西摩	,

我将引用西摩爵士的一段话：

[wɪtʃ] [aɪ] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['rʌʃə]

which	I	commend	to	the	most	careful	consideration	of	those	who	think	that	Russia
哪个	我	表彰	到	这	最多	小心	考虑	的	那些	WHO	思考	那	俄罗斯

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːrt] .

was	desirous	of	keeping	on	terms	of	amity	and	justice	with	the	Porte	.
曾是	渴望	的	保持	在	条款	的	和睦	和	正义	和	这	波特	.

我建议那些认为俄罗斯希望与奥斯曼帝国保持友好公正关系的人仔细考虑这一点。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ,

The	words	are	,
这	字	是	,

文字是：

— “ [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [huː] [in'sists] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [fɔːl] [ʌv; əv]

—	“	The	sovereign	who	insists	with	much	pertinacity	upon	the	impending	fall	of
—	“	这	主权	WHO	坚持	和	很多	坚韧	之上	这	即将到来的	落下	的

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ,

a	neighbouring	state	,
一个	邻接	状态	,

——“坚持认为邻国即将灭亡的君主，

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['setld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] , [ɪf] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

must	have	settled	in	his	own	mind	that	the	hour	,	if	not	of	its	dissolution	,
必须	有	定居	在	他的	自己的	头脑	那	这	小时	,	如果	不是	的	它是	溶解	,

他一定已经在心里认定，即便不是解散之时，时机也已成熟。

[jet] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

yet	for	its	dissolution	,	is	at	hand	.
然而	为了	它是	溶解	,	是	在	手	.

然而，它的解体指日可待。

” [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

”	To	my	mind	,
”	到	我的	头脑	,

在我看来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ɪn] [wʌt] ['mænər] ['nɪkələs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs]

it	is	clear	in	what	manner	Nicholas	had	made	up	his	mind	respecting	this
它	是	清除	在	什么	方式	尼古拉斯	有	制成	向上	他的	头脑	尊重	这

[ˌdɪsə'luːʃn] ;

dissolution	;
溶解	;

很明显，尼古拉斯已经下定决心解散了工会；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hænd] .

and	it	was	no	fault	of	his	if	the	hour	is	not	at	hand	.
和	它	曾是	不	过错	的	他的	如果	这	小时	是	不是	在	手	.

如果时机未到，那也不是他的错。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] .

A	few	words	more	.
一个	很少	字	更多的	.

再说几句。

[wʌn] [kɔːrs] [pər'suːd] [baɪ] [ðə; ði] [piːs] [sə'saɪəti] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

One	course	pursued	by	the	Peace	Society	is	very	strange	.
一	课程	追击	经过	这	和平	社会	是	非常	奇怪的	.

和平协会采取的其中一项措施非常奇怪。

[waɪl] [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] ['rʌʃə] , [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] ['pʌblɪk] ['spiːkɝz] [ænd; ənd]

While	apologising	for	and	defending	Russia	,	most	of	its	public	speakers	and
尽管	道歉	为了	和	防守	俄罗斯	,	最多	的	它是	民众	演讲者	和

['lektʃəəz] [dɪ'naʊns] [fræns] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] .

lecturers	denounce	France	and	Austria	.
讲师	声讨	法国	和	奥地利	.

大多数俄罗斯公众人物和演讲者在为俄罗斯道歉和辩护的同时，也谴责法国和奥地利。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪ'fend] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɝz] .

I	shall	not	defend	either	of	these	Powers	.
我	将	不是	保卫	任何一个	的	这些	权力	.

我不会为这两个国家中的任何一个辩护。

[ðoʊz] [huː] [əˈpoʊz] [ˈrʌʃə] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [wɪtʃ] [aɪ][duː] , [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə][duː]
Those **who** **oppose** **Russia** **on** **the** **same** **grounds** **which** **I** **do** **,** **will** **be** **slow** **to** **do**
那些 WHO 反对 俄罗斯 在 这 相同的 理由 哪个 我 做 , 将要 是 慢的 到 做
[ðæt] .
that **.**
那 .

那些和我一样出于同样理由反对俄罗斯的人，不会轻易采取行动。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [men] , [əˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔːr] ,
But **how** **can** **these** **men** **,** **opposing** **the** **present** **war** **,**
但 如何 能 这些 男人 , 反对 这 展示 战争 ,

但是，这些反对当前战争的人，又该如何呢?

[ˈrekənsaɪl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər]
reconcile **it** **to** **their** **consciences** **to** **seek** **to** **embroil** **us** **with** **two** **other**
调和 它 到 他们的 良心 到 寻找 到 纠缠 我们 和 二 其他
[ˈpaʊɚz] ?
powers **?**
权力 ?

他们要如何才能在良心上接受让我们卷入另外两个强权的纷争?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈdeprəkeɪt] [wɔːr] [wen] [weɪdʒd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdespɑːt] ,
Is **it** **that** **they** **only** **deprecate** **war** **when** **waged** **against** **a** **favourite** **despot** **,**
是 它 那 他们 仅有的 已弃用 战争 什么时候 发动 反对 一个 最喜欢的 暴君 ,

难道他们只在反对自己拥护的暴君时才谴责战争吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈrekləs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wen] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ?
and **are** **reckless** **as** **to** **fanning** **the** **flames** **when** **others** **are** **concerned** **?**
和 是 鲁莽 作为 到 扇形 这 火焰 什么时候 其他的 是 担心的 ?

并且不顾他人感受，肆意煽风点火?

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ˈriːz(ə)nz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][streɪndʒ]
Whatever **may** **be** **their** **reasons** **,** **it** **is** **still** **a** **strange**
任何 可能 是 他们的 原因 , 它 是 仍然 一个 奇怪的

无论他们的理由是什么，这仍然是一件奇怪的事。

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

[ˈprɑːbləm] — [wʌn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsɑːlvɪŋ] .
problem **—** **one** **which** **these** **gentlemen** **may** **find** **some** **difficulty** **in** **solving** **.**
问题 — 一 哪个 这些 先生们 可能 寻找 一些 困难 在 解决 .

问题——一个这些先生们可能难以解决的问题。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] ,
Now **that** **we** **are** **at** **war** **,**
现在 那 我们 是 在 战争 ,

既然我们已经处于战争状态，

[let][ˌjuː ˈes][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈgen] [ʃiːθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd]
let **us** **hope** **that** **we** **shall** **not** **again** **sheath** **the** **sword** **until** **we** **have** **secured**
让 我们 希望 那 我们 将 不是 再次 鞘 这 剑 直到 我们 有 安全
[piːs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ˈbeɪsɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər]
peace **on** **such** **a** **firm** **and** **secure** **basis** **that** **it** **shall** **not** **be** **in** **the** **power**
和平 在 这样的 一个 公司 和 安全的 基础 那 它 将 不是 是 在 这 力量
[ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈskwɔbl] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [kiː] ,
of **future** **squabblers** **about** **a** **key** **,**
的 未来 争吵者 关于 一个 钥匙 ,

让我们祈祷，在我们确保和平建立在如此牢固可靠的基础之上之前，我们不会再次放下武器，以至于未来的争吵者无法争夺关键的权力。

[ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['kjuːpələ] ,
a **stone** **,** **or** **a** **cupola** **,**
一个 石头 , 或者 一个 穹顶 ,

一块石头，或者一个圆顶，

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] — [nɔːr] [ʌv; əv] ['ægrənˌdaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]
on **the** **one** **hand** **—** **nor** **of** **aggrandising** **and** **unscrupulous** **ambition** **on** **the** **other**
在 这 一 手 — 也不 的 夸大 和 无良的 志向 在 这 其他
— [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,
— **to** **overthrow** **the** **peace** **of** **nations** **,**
— 到 推翻 这 和平 的 国家 ,

一方面，并非出于妄自尊大、肆无忌惮的野心，以致于破坏各国的和平。

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv] ['wikər] [steɪts] , [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]
to **threaten** **the** **existence** **and** **liberties** **of** **weaker** **states** **,** **to** **interrupt** **the**
到 威胁 这 存在 和 自由 的 较弱 各州 , 到 打断 这
['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
commerce **of** **the** **world** **,**
商业 的 这 世界 ,

威胁弱小国家的生存和自由，扰乱世界贸易，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɑːrd] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
and **to** **retard** **the** **civilization** **of** **the** **race** **.**
和 到 减速 这 文明 的 这 种族 .

并阻碍人类文明的发展。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
For **many** **years** **Russia** **has** **been** **the** **incubus** **of** **Europe** **.**
为了 许多 年 俄罗斯 有 到过 这 梦魇 的 欧洲 .

多年来，俄罗斯一直是欧洲的梦魇。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [leɪd] [hɜːr; hər] [koʊld] [græsp] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ɪts] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,
She **has** **laid** **her** **cold** **grasp** **upon** **all** **its** **aspirations** **,**
她 有 铺设 她 寒冷的 抓牢 之上 全部 它是 抱负 ,

她冷酷地掌控了它的所有抱负。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər] ['serid] ['liːdʒənz] [tuː; tə] [kwentʃ] [ɪn] [blʌd] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd]
and **sent** **out** **her** **serried** **legions** **to** **quench** **in** **blood** **the** **budding** **life** **and**
和 发送 出去 她 串联 军团 到 淬火 在 血 这 萌芽 生活 和
[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['meni] [steɪts] .
reviving **freedom** **of** **many** **states** **.**
复苏 自由 的 许多 各州 .

她派出成群的军队，用鲜血浇灭了许多州正在萌芽的生命和复兴的自由。

[hɜːr; hər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['terər] — [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [kɜːrs] ; [hɜːr; hər] ['ɪnstrʊmənts]
Her **name** **has** **been** **a** **terror** **—** **her** **presence** **a** **curse** **;** **her** **instruments**
她 姓名 有 到过 一个 恐怖 — 她 在场 一个 诅咒 ; 她 仪器
[ɑːr; ər] [frɔːd] ,
are **fraud** **,**
是 欺诈罪 ,

她的名字令人闻风丧胆——她的出现如同诅咒；她的乐器都是骗人的。

['ræpɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ; [hɜːr; hər] [ruːl] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] ['ɪgnərəns] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
rapine **,** **and** **destruction** **;** **her** **rule** **is** **based** **upon** **ignorance** **,** **superstition** **and**
掠夺 , 和 破坏 ; 她 规则 是 基于 之上 无知 , 迷信 和
['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] ,
slavery **;** **and** **,**
奴隶制 ; 和 ,

掠夺和破坏；她的统治建立在无知、迷信和奴役之上；而且，

['bruːt(ə)l][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [men] — [ə; eɪ] ['sɪstəm]

brutal	**herself**	**,**	**she**	**knows**	**of**	**only**	**one**	**system**	**of**	**governing**	**men**	**—**	**a**	**system**
野蛮	她自己	,	她	知道	的	仅有的	一	系统	的	治理	男人	—	一个	系统

[wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [tʃeɪnz] ,

which	**depends**	**on**	**chains**	**,**
哪个	取决于	在	链条	,

她本人残暴无情，但她只知道一种统治男人的制度——一种依靠锁链的制度。

[ðə; ði] [naʊt] , [saɪ'bɪriə] , [ænd; ənd] [deθ] !

the	**knout**	**,**	**Siberia**	**,**	**and**	**death**	**!**
这	知识	,	西伯利亚	,	和	死亡	!

鞭笞、西伯利亚和死亡！

[ðə; ði][mæn] [huː] [lɔːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz]['hɑːrdli][fɪt][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ]

The	**man**	**who**	**lauds**	**such**	**a**	**system**	**is**	**hardly**	**fit**	**to**	**speak**	**the**	**tongue**	**which**
这	男人	WHO	赞扬	这样的	一个	系统	是	几乎	合身	到	说话	这	舌头	哪个

['ʃeɪkˌspɪər] [spoʊk] ;

Shakspere	**spoke**	**;**
莎士比亚	辐	;

赞扬这种制度的人，恐怕连莎士比亚所说的语言都不配说；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sʌbdʒekt] ,

and	**,**	**as**	**he**	**is**	**so**	**much**	**of**	**a**	**Russian**	**subject**	**,**
和	,	作为	他	是	所以	很多	的	一个	俄语	主题	,

而且，由于他深受俄罗斯文化的影响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] ,

it	**is**	**a**	**pity**	**that**	**his**	**citizenship**	**is**	**not**	**complete**	**,**
它	是	一个	遗憾	那	他的	国籍	是	不是	完全的	,

可惜的是，他的公民身份尚未完全取得。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dwelər] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][maɪld] [ruːl] — [ə; eɪ]['sʌdʒɜːrnər] [bɪ'niːθ]

and	**that**	**he**	**were**	**a**	**dweller**	**beneath**	**her**	**mild**	**rule**	**—**	**a**	**sojourner**	**beneath**
和	那	他	是	一个	居住者	下面	她	温和的	规则	—	一个	旅居者	下面

[hɜːr; hər] ['klemənt] [skaɪz] .

her	**clement**	**skies**	**.**
她	克莱门特	天空	.

他只是她温和统治下的居民，是她仁慈天空下的旅人。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [lɪvd] , [fɔːt] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ['friːdəm] [ɪn][veɪn]

For	**him**	**our**	**forefathers**	**have**	**lived**	**,**	**fought**	**,**	**and**	**achieved**	**freedom**	**in**	**vain**
为了	他	我们的	祖先	有	居住地	,	战斗	,	和	已达成	自由	在	徒劳

.

:

.

我们的先辈为他而活、为他而战、为他而赢得自由，最终却都徒劳无功。

“ [huː] [wʊd] [nɑːt] [blʌʃ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][biː; bi] ?

“	**Who**	**would**	**not**	**blush**	**,**	**if**	**such**	**a**	**man**	**there**	**be**	**?**
“	WHO	会	不是	脸红	,	如果	这样的	一个	男人	那里	是	?

“如果世上有这样的人，谁会不感到羞愧呢？”

[huː] [wʊd] [nɑːt] [wiːp] , [ɪf] ['ætɪkəs] [wɜːr; wər][hiː; hi] ?

Who	**would**	**not**	**weep**	**,**	**if**	**Atticus**	**were**	**he**	**?**
WHO	会	不是	哭泣	,	如果	阿提克斯	是	他	?

如果阿提克斯是他，谁会不落泪呢?

” [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['læŋfɝd] , ['prɪntər] , [æn] - [striːt] , ['bɜːrmɪŋhæm] .

”	**J**	**.**	**A**	**.**	**LANGFORD**	**,**	**PRINTER**	**,**	**ANN**	**-**	**STREET**	**,**	**BIRMINGHAM**	**.**
”	J	.	一个	.	兰福德	,	打印机	,	ANN	-	街道	,	伯明翰	.

”JA LANGFORD，印刷商，伯明翰安街。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[naɪn]] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [i:st] : [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
[9] The Progress and Present Position of Russia in the East : an Historical
[9] 这 进步 和 展示 位置 的 俄罗斯 在 这 东方 : 一个 历史
['sʌməri] , ['prefəs] , [pi:] . ['vaɪ, 'vi:] .
Summary , Preface , p . vi .
概括 , 前言 , p . 六 .

[9] 俄罗斯在东方的发展和现状：历史概述，序言，第 vi 页。

[11a] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [i:st] : [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['sʌməri] , [pi:] . - .
[11a] Progress of Russia in the East : an Historical Summary , p . 153 .
[11a] 进步 的 俄罗斯 在 这 东方 : 一个 历史 概括 , p . - .

[11a] 俄罗斯在东方的发展：历史概述，第 153 页。

[11b] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [i:st] : [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['sʌməri] , [pi:] . - .
[11b] Progress of Russia in the East : an Historical Summary , p . 159 .
[11b] 进步 的 俄罗斯 在 这 东方 : 一个 历史 概括 , p . - .

[11b] 俄罗斯在东方的发展：历史概述，第 159 页。

[11c] ['letər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [braɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] .
[11c] Letter of John Bright , Esq . , M . P .
[11c] 信 的 约翰 明亮的 , 先生 . , M . P .

[11c] 国会议员约翰·布莱特先生的信函

[-] “ [naʊ] [ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] , [nɑ:t]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:tens] [ʌv; əv]
[12] “ Now the Principalities have been invaded , not only without any pretence of
[-] “ 现在 这 公国 有 到过 入侵 , 不是 仅有的 没有 任何 虚伪 的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

[12] “现在诸侯国遭到入侵，不仅没有任何正当理由，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][moʊst]['fleɪgrənt] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪt] , [baɪ][ðə; ði]
but by the most flagrant violations of all the principles of right , by the
但 经过 这 最多 明目张胆 违规行为 的 全部 这 原则 的 正确的 , 经过 这
['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
armies of Russia .
军队 的 俄罗斯 .

但俄罗斯军队却以最明目张胆的方式违反了所有正义原则。

[ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [hæv; həv] [bɪn] [si:zd] , [ɔ:l][ðə; ði]['praɪvət] [məˌtɪri'el] [ʌv; əv]
The revenues of the Principalities have been seized , all the private materiel of
这 收入 的 这 公国 有 到过 查获 , 全部 这 私人的 物料 的
[ðoʊz] ['kʌntriz] [sɪ'kwestərd] ,
those countries sequestered ,
那些 国家 隔离 ,

各公国的收入已被没收，所有私人财产均被扣押。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [kəm'peld] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:miz] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk]
and the inhabitants compelled to join the Russian armies and to make
和 这 居民 被迫 到 加入 这 俄语 军队 和 到 制作
[wɔ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['sɑ:vrɪn] . ” — [lɔ:rd]
war on their own Sovereign . ” — Lord
战争 在 他们的 自己的 主权 . ” — 主

当地居民被迫加入俄军，与自己的君主作战。”——勋爵

['lɪndhɜːst] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [mɑːrtʃ] - , - .
Lyndhurst , in the House of Lords , March 20 , 1855 .
林德赫斯特 , 在 这 房子 的 领主 , 行进 - , - .

林德赫斯特，1855 年 3 月 20 日，上议院。

['iːv(ə)n] [wiːk] , ['væslˌetɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] - ['ælaɪd] ['prʌʃə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] “
Even weak , vacillating , and Russia - allied Prussia was forced to admit that “
甚至 虚弱的 , 摇摆不定 , 和 俄罗斯 - 盟军 普鲁士 曾是 强制 到 承认 那 “
[ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
a great wrong had been committed .
一个 伟大的 错误的 有 到过 坚定的 .

即使是软弱、摇摆不定且与俄国结盟的普鲁士也不得不承认“犯下了巨大的错误”。

” [-] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] : [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌməri] , [piː'piː] . - – - .
” [14] Progress of Russia in the East : an Historical Summary , pp . 148 – 49 .
” [-] 进步 的 俄罗斯 在 这 东方 : 一个 历史 概括 , pp . - – - .

[14]《俄罗斯在东方的发展：历史概述》，第 148-149 页。

[16a] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] : [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌməri] .
[16a] The Progress of Russia in the East : an Historical Summary .
[16a] 这 进步 的 俄罗斯 在 这 东方 : 一个 历史 概括 .

[16a] 俄罗斯在东方的发展：历史概述。

['prefəs] , [piː'piː] .
Preface , pp .
前言 , pp .

序言，第 10 页

[viː] . [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] .
v . and vi .
v . 和 六 .

五、六。

[16b] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['æbstrækt][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['væljuəb(ə)l][mæp] ,
[16b] The above abstract is made from Mr . Arrowsmith's valuable map ,
[16b] 这 多于 抽象的 是 制成 从 先生 . - 有价值的 地图 ,
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['pæmflət] ,
accompanying the pamphlet ,
随同 这 小册子 ,

[16b] 以上摘要摘自阿罗史密斯先生的珍贵地图，该地图随附于小册子中。

“ [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ; [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌməri] . ”
“ The Progress of Russia in the East ; an Historical Summary . ”
“ 这 进步 的 俄罗斯 在 这 东方 ; 一个 历史 概括 . ”

《俄罗斯在东方的进程：历史概述》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神